Deddf y Gymraeg ac Addysg (Cymru) 2025

2025 dsc 2

Welsh Language and Education (Wales) Act 2025

2025 asc 2

Lluniwyd Nodiadau Esboniadol yn gymorth i ddeall y Ddeddf hon ac maent ar gael ar wahân.

Explanatory Notes have been produced to assist in the understanding of this Act and are available separately.

£21.71

tso
a Williams Lea company

Cyhoeddwyd gan TSO (Y Llyfrfa), cwmni Williams Lea, ac ar gael o:

Arlein
www.tsoshop.co.uk

Post, Ffôn ac E-bost
TSO
Blwch Post 29, Norwich, NR3 1GN
Archebionf ffôn/ Ymholiadau cyffredinol 0333 202 5070
E-bost: customer.services@tso.co.uk
Ffôn Testun: 0333 202 5077

Published by TSO (The Stationery Office), a Williams Lea company, and available from:

Online
www.tsoshop.co.uk

Mail, Telephone & E-mail
TSO
PO Box 29, Norwich, NR3 1GN
Telephone orders/General enquiries: 0333 202 5070
E-mail: customer.services@tso.co.uk
Textphone: 0333 202 5077

ISBN 978-0-348-11389-1

9 780348 113891



Deddf y Gymraeg ac Addysg (Cymru) 2025

2025 dsc 2

Welsh Language and Education (Wales) Act 2025

2025 asc 2

Deddf y Gymraeg ac Addysg (Cymru) 2025

2025 dsc 2

CYNNWYS

RHAN 1

HYBU A HWYLUSO DEFNYDD O'R GYMRAEG

1 Targedau strategaeth y Gymraeg: o leiaf miliwn o siaradwyr a chynnydd mewn defnydd
2 Adrodd ar y targedau yn strategaeth y Gymraeg
3 Cyfrifo nifer y siaradwyr Cymraeg
4 Adolygu safonau'r Gymraeg

RHAN 2

DISGRIFIO GALLU YN Y GYMRAEG

5 Mathau o ddefnyddiwr Cymraeg a lefelau cyfeirio cyffredin
6 Cod i ddisgrifio gallu yn y Gymraeg
7 Cyhoeddi ac adolygu'r Cod

RHAN 3

ADDYSG GYMRAEG

Cyflwyniad

8 Trosolwg a dehongli

Categorïau iaith ysgolion

9 Categorïau iaith ysgolion



Welsh Language and Education (Wales) Act 2025

2025 asc 2

CONTENTS

PART 1

PROMOTION AND FACILITATION OF USE OF THE WELSH LANGUAGE

1 Welsh language strategy targets: at least a million Welsh speakers and increase in use
2 Reporting on targets in the Welsh language strategy
3 Calculating the number of Welsh speakers
4 Reviewing the Welsh language standards

PART 2

DESCRIBING WELSH LANGUAGE ABILITY

5 Types of Welsh language user and common reference levels
6 Code to describe Welsh language ability
7 Publishing and reviewing the Code

PART 3

WELSH LANGUAGE EDUCATION

Introduction

8 Overview and interpretation

Language categories of schools

9 School language categories

10 Isafswm o ddarpariaeth addysg Gymraeg ar gyfer pob categori iaith
11 Y nodau dysgu Cymraeg ar gyfer pob categori iaith
12 Asesu cynnydd tuag at gyflawni nodau dysgu Cymraeg
13 Rheoliadau ar gategorïau iaith ysgolion

Cynlluniau cyflawni addysg Gymraeg

14 Cynlluniau cyflawni addysg Gymraeg ysgolion
15 Cymeradwyo cynlluniau cyflawni addysg Gymraeg
16 Adolygu a diwygio cynllun cyflawni addysg Gymraeg
17 Diwygio cynllun cyflawni addysg Gymraeg er mwyn newid categori iaith ysgol
18 Isafswm o addysg Gymraeg: esemptiad dros dro
19 Isafswm o addysg Gymraeg: esemptiad pellach

Ysgolion arbennig

20 Ysgolion arbennig cymunedol: cynlluniau a dynodi categori iaith

Ysgolion meithrin a gynhelir

21 Cynlluniau cyflawni addysg feithrin Gymraeg

Cofrestr

22 Cofrestr categorïau iaith ysgolion

Addysg drochi hwyr

23 Addysg drochi hwyr yn y Gymraeg

RHAN 4

CYNLLUNIO ADDYSG GYMRAEG A DYSGU CYMRAEG

Y Fframwaith Cenedlaethol

24 Fframwaith Cenedlaethol ar Addysg Gymraeg a Dysgu Cymraeg
25 Y Fframwaith Cenedlaethol: darpariaeth bellach ar y gweithlu addysg
26 Gweithredu'r Fframwaith Cenedlaethol
27 Fframwaith Cenedlaethol: darpariaeth bellach am gynnwys, adolygu a diwygio
28 Ymgynghori a chyhoeddi'r Fframwaith Cenedlaethol
29 Adrodd ar y Fframwaith Cenedlaethol

Cynlluniau lleol

30 Cynlluniau strategol lleol Cymraeg mewn addysg
31 Cyfnod cynlluniau strategol lleol Cymraeg mewn addysg
32 Cymeradwyo cynlluniau strategol lleol Cymraeg mewn addysg

10 Minimum amount of provision of Welsh language education for each language category
11 Welsh language learning goals for each language category
12 Assessing progress towards meeting Welsh language learning goals
13 Regulations on school language categories

Welsh language education delivery plans

14 School Welsh language education delivery plans
15 Approval of Welsh language education delivery plans
16 Review and amendment of Welsh language education delivery plan
17 Amending Welsh language education delivery plan to change school language category
18 Minimum amount of Welsh language education: temporary exemption
19 Minimum amount of Welsh language education: further exemption

Special schools

20 Community special schools: plans and language category designation

Maintained nursery schools

21 Welsh language nursery education delivery plans

Register

22 Register of school language categories

Late immersion education

23 Late immersion education in Welsh

PART 4

PLANNING WELSH LANGUAGE EDUCATION AND LEARNING WELSH

National Framework

24 National Framework for Welsh Language Education and Learning Welsh
25 National Framework: further provision on the education workforce
26 Implementing the National Framework
27 National Framework: further provision about content, review and amendment
28 Consultation and publication of the National Framework
29 Reporting on the National Framework

Local plans

30 Local Welsh in education strategic plans
31 Period of local Welsh in education strategic plans
32 Approval of local Welsh in education strategic plans

33 Cyhoeddi a gweithredu cynlluniau strategol lleol Cymraeg mewn addysg
34 Adolygu a diwygio cynlluniau strategol lleol Cymraeg mewn addysg
35 Rheoliadau
36 Diwygio Deddf Safonau a Threfniadaeth Ysgolion (Cymru) 2013

Cyffredinol

37 Dehongli

RHAN 5

YR ATHROFA DYSGU CYMRAEG GENEDLAETHOL

38 Yr Athrofa Dysgu Cymraeg Genedlaethol

Amcan a swyddogaethau'r Athrofa Dysgu Cymraeg

39 Hwyluso a chefnogi dysgu Cymraeg gydol oes
40 Swyddogaethau ychwanegol
41 Hybu cyfle cyfartal
42 Hybu arloesedd a gwelliant parhaus
43 Hybu cydlafurio mewn perthynas â dysgu Cymraeg
44 Hybu cydlynu mewn perthynas â dysgu Cymraeg
45 Cymhwyso safonau'r Gymraeg

Cyffredinol

46 Cynllun strategol
47 Adroddiad blynyddol

RHAN 6

CYFFREDINOL

48 Cyfarwyddydau a chanllawiau
49 Diddymu darpariaethau yn Neddf Safonau a Threfniadaeth Ysgolion (Cymru) 2013
50 Y Deddfau Addysg
51 Dehongli
52 Cyhoeddi
53 Anfon dogfennau
54 Rheoliadau o dan y Ddeddf hon
55 Darpariaeth ganlyniadol a darpariaeth drosiannol etc.
56 Dod i rym
57 Enw byr

Atodlen 1 - Mathau o Ddefnyddiwr Cymraeg a Lefelau Cyfeirio Cyffredin
Atodlen 2 - Yr Athrofa Dysgu Cymraeg Genedlaethol

33 Publication and implementation of local Welsh in education strategic plans
34 Review and amendment of local Welsh in education strategic plans
35 Regulations
36 Amendments to the School Standards and Organisation (Wales) Act 2013

General

37 Interpretation

PART 5

NATIONAL INSTITUTE FOR LEARNING WELSH

38 National Institute for Learning Welsh

Objective and functions of the Learning Welsh Institute

39 Facilitating and supporting lifelong Welsh language learning
40 Additional functions
41 Promoting equality of opportunity
42 Promoting innovation and continuous improvement
43 Promoting collaboration in relation to learning Welsh
44 Promoting co-ordination in relation to learning Welsh
45 Application of Welsh language standards

General

46 Strategic plan
47 Annual report

PART 6

GENERAL

48 Directions and guidance
49 Repeal of provisions in the School Standards and Organisation (Wales) Act 2013
50 Education Acts
51 Interpretation
52 Publication
53 Sending documents
54 Regulations under this Act
55 Consequential and transitional provision etc.
56 Coming into force
57 Short title

Schedule 1 - Types of Welsh Language User and Common Reference Levels
Schedule 2 - National Institute for Learning Welsh

Deddf y Gymraeg ac Addysg (Cymru) 2025

Deddf gan Senedd Cymru i hybu a hwyluso defnydd o'r Gymraeg, gan gynnwys drwy bennu targed i gynyddu nifer y siaradwyr i 1 miliwn, o leiaf, erbyn 2050, drwy osod lefelau cyfeirio cyffredin i ddisgrifio gallu, drwy ddarparu ar gyfer fframwaith cenedlaethol a chynlluniau strategol lleol ar gyfer gwella addysg Gymraeg, drwy gyflwyno system o gategoreiddio'r addysg Gymraeg a ddarperir gan ysgolion, drwy bennu nodau dysgu Cymraeg i ysgolion anelu atynt drwy gynlluniau cyflawni addysg Gymraeg, a thrwy sefydlu Athrofa Dysgu Cymraeg Genedlaethol fel corff statudol i gefnogi dysgu Cymraeg gydol oes. [7 Gorffennaf 2025]

Gan ei fod wedi ei basio gan Senedd Cymru ac wedi derbyn cydsyniad Ei Fawrhydi, deddfir fel a ganlyn:

RHAN 1

HYBU A HWYLUSO DEFNYDD O'R GYMRAEG

1 Targedau strategaeth y Gymraeg: o leiaf miliwn o siaradwyr a chynnydd mewn defnydd

(1) Rhaid i'r strategaeth ar hybu a hwyluso defnydd o'r Gymraeg a fabwysiedir gan Weinidogion Cymru yn unol ag adran 78 o Ddeddf Llywodraeth Cymru 2006 (p. 32) ("strategaeth y Gymraeg") —

(a) cynnwys y targed o gynyddu nifer y siaradwyr Cymraeg sydd yng Nghymru i 1 miliwn, o leiaf, erbyn 2050;

(b) pennu targedau ar gyfer cynyddu'r defnydd o'r Gymraeg yng Nghymru, gan gynnwys —

(i) defnydd yn y gweithle;

(ii) defnydd yn gymdeithasol;

(c) pennu targedau ar gyfer addysgu'r Gymraeg ac addysg drwy gyfrwng y Gymraeg, gan gynnwys mewn perthynas ag —



Welsh Language and Education (Wales) Act 2025

An Act of Senedd Cymru to promote and facilitate use of the Welsh language, including by setting a target to increase the number of speakers to at least 1 million by 2050, by setting common reference levels for describing ability, by providing for a national framework and local strategic plans for improving Welsh language education, by introducing a system of categorisation of the Welsh language education provided by schools, by setting Welsh language learning goals for schools to pursue through Welsh language education delivery plans, and by establishing a National Institute for Learning Welsh as a statutory body to support lifelong learning of Welsh.

[7 July 2025]

Having been passed by Senedd Cymru and having received the assent of His Majesty, it is enacted as follows:

PART 1

PROMOTION AND FACILITATION OF USE OF THE WELSH LANGUAGE

1 Welsh language strategy targets: at least a million Welsh speakers and increase in use

(1) The strategy on promoting and facilitating the use of Welsh adopted by the Welsh Ministers in accordance with section 78 of the Government of Wales Act 2006 (c. 32) ("the Welsh language strategy") must—

(a) include the target to increase the number of Welsh speakers in Wales to at least 1 million by 2050;

(b) set targets for increasing the use of Welsh in Wales, including—

(i) use in the workplace;

(ii) social use;

(c) set targets for teaching Welsh and education through the medium of Welsh, including in relation to—

(i) cynyddu nifer y disgyblion o oedran ysgol gorfodol sy'n cael addysg mewn ysgolion categori "Prif Iaith – Cymraeg";

(ii) cynyddu nifer yr ysgolion categori "Prif Iaith - Cymraeg";

(iii) cynyddu swm yr addysg Gymraeg a ddarperir mewn ysgolion categori "Dwy Iaith" a chategori "Prif Iaith – Saesneg, rhannol Gymraeg";

(d) pennu targedau ar gyfer cynyddu nifer y bobl sy'n dysgu Cymraeg;

(e) cynnwys y camau y mae Gweinidogion Cymru yn bwriadu eu cymryd i annog trosglwyddo'r Gymraeg—

(i) yn y cartref,

(ii) rhwng y cenedlaethau, a

(iii) yn y gymuned;

(f) cynnwys y camau y mae Gweinidogion Cymru yn bwriadu eu cymryd i annog cynnydd mewn defnydd digidol o'r Gymraeg;

(g) pennu meini prawf i fesur y cynnydd sy'n angenrheidiol i gyflawni'r targedau.

(2) Caiff Gweinidogion Cymru, drwy reoliadau, ddiwygio is-adran (1)(c) er mwyn diwygio'r targedau y mae'n ofynnol i'r strategaeth eu pennu, ychwanegu targedau neu eu dileu.

(3) Wrth nodi eu cynigion ar gyfer hybu'r Gymraeg a hwyluso'r defnydd ohoni yn strategaeth y Gymraeg yn unol ag adran 78 o Ddeddf Llywodraeth Cymru 2006, rhaid i Weinidogion Cymru ystyried y targedau y cyfeirir atynt yn is-adran (1)(a) i (d).

(4) Rhaid i'r cynllun a gyhoeddir gan Weinidogion Cymru o dan adran 78(9) o Ddeddf Llywodraeth Cymru 2006 gynnwys disgrifiad o'r camau y mae Gweinidogion Cymru yn bwriadu eu cymryd er mwyn cyfrannu at gyflawni'r targedau y cyfeirir atynt yn is-adran (1)(a) a (b) (a gweler Rhan 4 mewn cysylltiad â'r targedau y cyfeirir atynt yn is-adran (1)(c) a (d)).

(5) Yn adran 78 o Ddeddf Llywodraeth Cymru 2006—

(a) yn is-adran (1), yn lle "("the Welsh language strategy")", mewnosoder "to be known as "the Welsh language strategy" or "strategaeth y Gymraeg"";

(b) ar ôl is-adran (1), mewnosoder—

"(1A) See Part 1 of the Welsh Language and Education (Wales) Act 2025 (asc []) (referred to in Welsh as Deddf y Gymraeg ac Addysg (Cymru) 2025 (dsc [])) for further requirements relating to the Welsh language strategy.";

(c) yn is-adran (5), yn lle "consult such" rhodder "consult the Welsh Language Commissioner and such other";

(d) ar ôl is-adran (10) mewnosoder—

"(11) In subsection (5), the reference to the "Welsh Language Commissioner" means the commissioner appointed under section 2 of the Welsh Language (Wales) Measure 2011 (nawm 1) (referred to in Welsh as Mesur y Gymraeg (Cymru) 2011 (mccc 1))."

(6) Yn y Rhan hon—

(i) increasing the number of pupils of compulsory school age receiving education in "Primarily Welsh Language" category schools;

(ii) increasing the number of "Primarily Welsh Language" category schools;

(iii) increasing the amount of Welsh language education provided in "Dual Language" and "Primarily English language, partly Welsh" category schools;

(d) set targets for increasing the number of people learning Welsh;

(e) include the steps Welsh Ministers intend to take to encourage passing on the Welsh language—

(i) at home,

(ii) intergenerationally, and

(iii) in the community;

(f) include the steps the Welsh Ministers intend to take to encourage an increase in digital use of the Welsh language;

(g) set criteria to measure the progress necessary to meet the targets.

(2) The Welsh Ministers may, by regulations, amend sub-section (1)(c) to amend the targets required to be set by the strategy, to include further targets or to remove them.

(3) In setting out their proposals for promoting the Welsh language and facilitating its use in the Welsh language strategy in accordance with section 78 of the Government of Wales Act 2006, the Welsh Ministers must take account of the targets referred to in subsection (1)(a) to (d).

(4) The plan published by the Welsh Ministers in accordance with section 78(9) of the Government of Wales Act 2006 must include a description of the steps the Welsh Ministers intend to take in order to contribute to meeting the targets referred to in subsection (1)(a) and (b) (and see Part 4 in respect of the targets referred to in subsection (1)(c) and (d)).

(5) In section 78 of the Government of Wales Act 2006—

(a) in subsection (1), instead of "("the Welsh language strategy")", insert "to be known as "the Welsh language strategy" or "strategaeth y Gymraeg"";

(b) after subsection (1), insert—

"(1A) See Part 1 of the Welsh Language and Education (Wales) Act 2025 (asc []) (referred to in Welsh as Deddf y Gymraeg ac Addysg (Cymru) 2025 (dsc [])) for further requirements relating to the Welsh language strategy.";

(c) in subsection (5), for "consult such" substitute "consult the Welsh Language Commissioner and such other";

(d) after subsection (10) insert—

"(11) In subsection (5), the reference to the "Welsh Language Commissioner" means the commissioner appointed under section 2 of the Welsh Language (Wales) Measure 2011 (nawm 1) (referred to in Welsh as Mesur y Gymraeg (Cymru) 2011 (mccc 1))."

(6) In this Part—

(a) ystyr "addysg Gymraeg" yw—

(i) addysgu'r Gymraeg, a

(ii) addysg a hyfforddiant drwy gyfrwng y Gymraeg,

mewn ysgol a gynhelir, yn ystod sesiynau ysgol, i ddisgyblion o oedran ysgol gorfodol;

(b) mae cyfeiriadau at gategorïau ysgol "Prif Iaith - Cymraeg", "Dwy Iaith" a "Prif Iaith – Saesneg, rhannol Gymraeg" i'w darllen yn unol â Rhan 3.

2 Adrodd ar y targedau yn strategaeth y Gymraeg

(1) O leiaf unwaith pob 5 mlynedd, rhaid i Weinidogion Cymru gynnwys yn yr adroddiad a gyhoeddir o dan adran 78(8) o Ddeddf Llywodraeth Cymru 2006, ddadansoddiad o sefyllfa'r Gymraeg yng Nghymru gan gynnwys—

(a) asesiad o nifer, a chyfrifiad o ganran, y siaradwyr Cymraeg sydd yn ardal pob awdurdod lleol, gan gynnwys drwy gyfeiriad at eu hoedran;

(b) asesiad o nifer y disgyblion o oedran ysgol gorfodol yn ardal pob awdurdod lleol sy'n cael addysg mewn ysgolion categori "Prif Iaith – Cymraeg", a chyfrifiad o'r nifer hwnnw fel canran o'r disgyblion o oedran ysgol gorfodol sy'n cael addysg mewn ysgolion a gynhelir yn yr ardal;

(c) mewn perthynas ag ysgolion arbennig cymunedol—

(i) asesiad o nifer y disgyblion o oedran ysgol gorfodol yn ardal pob awdurdod lleol sy'n cael addysg mewn ysgolion arbennig cymunedol sy'n darparu swm o addysg Gymraeg sy'n cyfateb i'r swm o addysg Gymraeg a ddarperir gan ysgolion categori "Prif Iaith – Cymraeg", a

(ii) cyfrifiad o'r nifer hwnnw fel canran o'r disgyblion o oedran ysgol gorfodol sy'n cael addysg mewn ysgolion arbennig cymunedol yn yr ardal;

(d) asesiad o'r defnydd o'r Gymraeg yng Nghymru;

(e) asesiad o'r tebygolrwydd y bydd y targedau y cyfeirir atynt yn adran 1(1)(a) i (d) yn cael eu cyflawni drwy gyfeirio at y meini prawf a bennir gan y strategaeth;

(f) gwybodaeth am y newid, yn ystod y cyfnod ers yr asesiad blaenorol, yn nifer a chanran y siaradwyr Cymraeg yn ardal pob awdurdod lleol.

(2) Os yw Gweinidogion Cymru yn dod i'r casgliad nad yw targed yn debygol o gael ei gyflawni, rhaid i Weinidogion Cymru osod gerbron Senedd Cymru, a chyhoeddi, datganiad.

(3) Rhaid gosod a chyhoeddi'r datganiad cyn diwedd y cyfnod o 6 mis sy'n dechrau â'r dyddiad y gosodir yr adroddiad sy'n cynnwys y dadansoddiad y cyfeirir ato yn is-adran (1) gerbron Senedd Cymru (o dan adran 78(8) o Ddeddf Llywodraeth Cymru 2006).

(4) Rhaid i'r datganiad—

(a) esbonio pam nad yw'r targed yn debygol o gael ei gyflawni, a

(b) nodi'r camau pellach y mae Gweinidogion Cymru wedi eu cymryd, neu'r camau y maent yn bwriadu eu cymryd, i gyflawni'r targed.

(a) "Welsh language education" means—

(i) teaching Welsh, and

(ii) education and training through the medium of Welsh,

in a maintained school, during school sessions, to pupils of compulsory school age;

(b) references to "Primarily Welsh Language", "Dual Language" and "Primarily English Language, partly Welsh" school categories are to be read in accordance with Part 3.

2 Reporting on targets in the Welsh language strategy

(1) At least once every 5 years, the Welsh Ministers must include in the report published under section 78(8) of the Government of Wales Act 2006, analysis of the situation of the Welsh language in Wales including—

(a) an assessment of the number, and a calculation of the percentage of Welsh speakers in the area of each local authority, including by reference to their age;

(b) an assessment of the number of pupils of compulsory school age in each local authority area receiving education in "Primarily Welsh Language" category schools, and a calculation of that number as a percentage of pupils of compulsory school age receiving education in maintained schools in the area;

(c) in relation to community special schools—

(i) an assessment of the number of pupils of compulsory school age in each local authority area receiving education in community special schools providing an amount of Welsh language education corresponding to the amount of Welsh language education provided by "Primarily Welsh Language" category schools, and

(ii) a calculation of that number as a percentage of pupils of compulsory school age receiving education in community special schools in the area;

(d) an assessment of the use of Welsh in Wales;

(e) an assessment of the likelihood that the targets referred to in section 1(1)(a) to (d) will be met by reference to the criteria set by the strategy;

(f) information on the change, during the period since the previous assessment, in the number and percentage of Welsh speakers in the area of each local authority.

(2) If the Welsh Ministers conclude that a target is unlikely to be met, the Welsh Ministers must lay before Senedd Cymru, and publish, a statement.

(3) The statement must be laid and published before the end of the 6-month period starting with the date the report that includes the analysis referred to in subsection (1) is laid before Senedd Cymru (under section 78(8) of the Government of Wales Act 2006).

(4) The statement must—

(a) explain why the target is unlikely to be met, and

(b) set out the further steps the Welsh Ministers have taken, or the steps they intend to take, to meet the target.

3 Cyfrifo nifer y siaradwyr Cymraeg

(1) At ddibenion adrannau 1 a 2, mae nifer y siaradwyr Cymraeg i'w gyfrifo ar sail data a bennir gan Weinidogion Cymru drwy reoliadau, ond wrth gyfrifo nifer y siaradwyr rhaid ystyried unrhyw ddata perthnasol sy'n deillio o gyfrifiad a gynhelir yn unol â Deddf Cyfrifiad 1920 (p. 41).

(2) At ddibenion adrannau 1 a 2, mae pa un a yw person yn siaradwr Cymraeg i'w benderfynu—

(a) o ran personau sy'n 17 oed a throsodd, ar sail hunanasesiad;

(b) o ran plant sydd o dan 17 oed, ar sail hunanasesiad neu asesiad rhiant neu ofalwr y plentyn.

(3) O ran plant sydd o dan 17 oed, caiff Gweinidogion Cymru drwy reoliadau—

(a) pennu dull o benderfynu pa un a yw person yn siaradwr Cymraeg at ddibenion adrannau 1 a 2, a

(b) pennu a yw'r dull hwnnw i'w ddefnyddio yn ogystal â'r asesiadau y cyfeirir atynt yn is-adran (2)(b) neu yn lle'r asesiadau hynny.

(4) Rhaid i Weinidogion Cymru lunio a chyhoeddi canllawiau ar asesiadau o dan is-adran (2)(a) a (b).

(5) Wrth lunio canllawiau o dan is-adran (4), rhaid i Weinidogion Cymru roi sylw i'r Cod a lunnir o dan adran 6.

(6) Rhaid i Weinidogion Cymru gymryd pob cam rhesymol i sicrhau y rhoddir ystyriaeth i'r canllawiau a gyhoeddir o dan is-adran (4)—

(a) wrth i'r data y cyfeirir atynt yn is-adran (1) gael eu casglu, a

(b) wrth i'r asesiadau y cyfeirir atynt yn is-adran (2)(a) a (b) gael eu cyflawni.

4 Adolygu safonau'r Gymraeg

(1) Rhaid i Weinidogion Cymru adolygu'r safonau a bennir o dan adran 26 o Fesur y Gymraeg (Cymru) 2011 (mccc 1) gyda golwg ar benderfynu a oes angen diwygio—

(a) un neu ragor o'r safonau sy'n ymwneud â gwella neu asesu sgiliau'r gweithlu o ran y Gymraeg er mwyn—

(i) hwyluso cyflawni targed a bennir o dan y Rhan hon, neu

(ii) adlewyrchu'r Cod ar ddisgrifio gallu yn y Gymraeg a lunnir gan Weinidogion Cymru o dan adran 6;

(b) un neu ragor o safonau hybu'r Gymraeg er mwyn hwyluso cyflawni targed a bennir o dan y Rhan hon.

(2) Rhaid i Weinidogion Cymru—

(a) ymgynghori â Chomisiynydd y Gymraeg yn rhan o'r adolygiad yn is-adran (1);

(b) cwblhau'r adolygiad o fewn y cyfnod o 12 mis sy'n dechrau â'r diwrnod ar ôl cyhoeddi'r Cod o dan adran 7 am y tro cyntaf.

3 Calculating the number of Welsh speakers

(1) For the purposes of sections 1 and 2, the number of Welsh speakers is to be calculated on the basis of data specified by the Welsh Ministers by regulations, but in calculating the number of speakers any relevant data derived from a census conducted in accordance with the Census Act 1920 (c. 41) must be taken into account.

(2) For the purposes of sections 1 and 2, whether a person is a Welsh speaker is to be decided—

(a) in the case of persons aged 17 and over, on the basis of self-assessment;

(b) in the case of children under the age of 17, on the basis of self-assessment, or the assessment of the child's parent or carer.

(3) In the case of children under the age of 17, the Welsh Ministers may by regulations—

(a) specify a method of deciding whether a person is a Welsh speaker for the purposes of section 1 and 2, and

(b) specify whether that method is to be used in addition to, or instead of, the assessments referred to in subsection (2)(b).

(4) The Welsh Ministers must prepare and publish guidance on assessments under subsection (2)(a) and (b).

(5) In preparing guidance under subsection (4), the Welsh Ministers must have regard to the Code prepared under section 6.

(6) The Welsh Ministers must take all reasonable steps to ensure that the guidance published under subsection (4) is taken into account—

(a) when the data referred to in subsection (1) is collected, and

(b) when the assessments referred to in subsection (2)(a) and (b) are completed.

4 Reviewing the Welsh language standards

(1) The Welsh Ministers must review the standards specified under section 26 of the Welsh Language (Wales) Measure 2011 (nawm 1) with a view to determining whether amendments are necessary to—

(a) any of the standards relating to improving or assessing workforce Welsh language skills to—

(i) facilitate meeting a target set under this Part, or

(ii) reflect the Code prepared by the Welsh Ministers on describing Welsh language ability under section 6;

(b) any of the Welsh language promotion standards to facilitate meeting a target set under this Part.

(2) The Welsh Ministers must—

(a) consult the Welsh Language Commissioner as part of the review in subsection (1);

(b) complete the review within the 12-month period starting with the day following publication of the Code under section 7 for the first time.

RHAN 2

DISGRIFIO GALLU YN Y GYMRAEG

5 Mathau o ddefnyddiwr Cymraeg a lefelau cyfeirio cyffredin

(1) Yn unol â'r Fframwaith Cyfeirio Cyffredin Ewropeaidd ar gyfer Ieithoedd, mae'r Tabl yn Atodlen 1 yn pennu—

(a) mathau o ddefnyddiwr Cymraeg (sef defnyddiwr Cymraeg sylfaenol, defnyddiwr Cymraeg annibynnol, a defnyddiwr Cymraeg hyfedr), a

(b) lefelau cyfeirio cyffredin ar gyfer disgrifio gallu y mathau hynny o ddefnyddiwr Cymraeg, a disgrifiad o nodweddion cyffredinol pob lefel.

(2) Caiff Gweinidogion Cymru, drwy reoliadau, ddiwygio'r Tabl yn Atodlen 1.

(3) Ond ni chaiff Gweinidogion Cymru arfer y pŵer yn is-adran (2) oni bai bod angen gwneud hynny mewn ymateb i newid a wneir i'r Fframwaith Cyfeirio Cyffredin Ewropeaidd ar gyfer Ieithoedd.

(4) Yn y Rhan hon, ystyr y "Fframwaith Cyfeirio Cyffredin Ewropeaidd ar gyfer Ieithoedd" yw'r fframwaith a gyhoeddir gan Gyngor Ewrop, fel y'i diwygir o bryd i'w gilydd, a gynhwysir yn y ddogfen "Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment (2001)", ac a ddisgrifir ymhellach neu a ddiweddarwyd—

(a) yn y ddogfen "Council of Europe (2020), Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment - Companion volume", neu

(b) mewn unrhyw ddogfen gyffelyb a gyhoeddir gan Gyngor Ewrop.

6 Cod i ddisgrifio gallu yn y Gymraeg

(1) Rhaid i Weinidogion Cymru lunio Cod ar ddisgrifio gallu yn y Gymraeg sy'n seiliedig ar y Fframwaith Cyfeirio Cyffredin Ewropeaidd ar gyfer Ieithoedd.

(2) Rhaid i'r Cod—

(a) esbonio sut i ddefnyddio'r lefelau cyfeirio cyffredin a nodir yn y Tabl yn Atodlen 1, a

(b) disgrifio nodweddion penodol, er enghraifft deall iaith lafar neu ysgrifenedig neu'r gallu i ryngweithio ar lafar, pob lefel cyfeirio gyffredin.

(3) Caiff y Cod hefyd gynnwys unrhyw beth arall sy'n gysylltiedig â disgrifio gallu yn y Gymraeg.

7 Cyhoeddi ac adolygu'r Cod

(1) Rhaid i Weinidogion Cymru—

(a) cyhoeddi'r Cod sydd mewn grym am y tro;

(b) adolygu'r Cod o bryd i'w gilydd, a chânt ei ddiwygio fel y bo'n briodol.

(2) Cyn cyhoeddi'r Cod, neu'r Cod fel y'i diwygir o bryd i'w gilydd, rhaid i Weinidogion Cymru ymgynghori ag unrhyw bersonau sy'n briodol yn eu barn hwy.

PART 2

DESCRIBING WELSH LANGUAGE ABILITY

5 Types of Welsh language user and common reference levels

(1) In accordance with the Common European Framework of Reference for Languages, the Table in Schedule 1 specifies—

(a) types of Welsh language user (namely a basic Welsh language user, an independent Welsh language user, and a proficient Welsh language user), and

(b) common reference levels for describing the ability of those types of Welsh language user, and a description of the general characteristics of each level.

(2) The Welsh Ministers may, by regulations, amend the Table in Schedule 1.

(3) But the Welsh Ministers may not exercise the power in subsection (2) unless this is necessary in response to a change made to the Common European Framework of Reference for Languages.

(4) In this Part, the "Common European Framework of Reference for Languages" means the framework published by the Council of Europe, as revised from time to time, contained in the document "Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment (2001)", and further described or updated—

(a) in the document "Council of Europe (2020), Common European Framework of Reference for Languages: Learning, teaching, assessment – Companion volume", or

(b) in any similar document published by the Council of Europe.

6 Code to describe Welsh language ability

(1) The Welsh Ministers must prepare a Code on describing ability in Welsh that is based on the Common European Framework of Reference for Languages.

(2) The Code must—

(a) explain how to use the common reference levels set out in the Table in Schedule 1, and

(b) describe the specific characteristics, such as understanding oral or written language or the ability to interact orally, of each common reference level.

(3) The Code may also include anything else related to describing ability in Welsh.

7 Publishing and reviewing the Code

(1) The Welsh Ministers must—

(a) publish the Code in force for the time being;

(b) review the Code from time to time, and may amend it as appropriate.

(2) Before publishing the Code, or the Code as amended from time to time, the Welsh Ministers must consult any persons they think appropriate.

RHAN 3

ADDYSG GYMRAEG

Cyflwyniad

8 Trosolwg a dehongli

(1) Mae'r Rhan hon—

(a) yn gwneud darpariaeth ynghylch dynodi categori iaith i bob ysgol (gweler adrannau 9 i 13), ac, yn unol â hynny, ynghylch—

(i) y swm o addysg Gymraeg sydd i'w ddarparu yn yr ysgol, a

(ii) nod dysgu Cymraeg yr ysgol;

(b) yn ei gwneud yn ofynnol i bob ysgol gael cynllun cyflawni addysg Gymraeg (gweler adrannau 14 i 19) sy'n nodi (ymhlith pethau eraill) sut y mae'r ysgol yn bwriadu cyflawni ei nod dysgu Cymraeg;

(c) yn ei gwneud yn ofynnol i bob awdurdod lleol gynnal a chyhoeddi cofrestr o gategori iaith pob ysgol yn ei ardal (gweler adran 22);

(d) yn ei gwneud yn ofynnol i bob awdurdod lleol hybu addysg drochi hwyr yn y Gymraeg (gweler adran 23).

(2) At ddibenion y Rhan hon—

(a) ystyr "addysg Gymraeg" yw—

(i) addysgu'r Gymraeg, a

(ii) addysg a hyfforddiant drwy gyfrwng y Gymraeg,

mewn ysgol, yn ystod sesiynau ysgol, i ddisgyblion o oedran ysgol gorfodol;

(b) ystyr "addysg feithrin Gymraeg" yw—

(i) addysgu'r Gymraeg, a

(ii) addysg drwy gyfrwng y Gymraeg

mewn ysgol neu ysgol feithrin a gynhelir, yn ystod sesiynau ysgol, i ddisgyblion sydd o dan oedran ysgol gorfodol;

(c) mae cyfeiriadau at "ysgol" yn golygu ysgol a gynhelir sydd â disgyblion o oedran ysgol gorfodol.

Categorïau iaith ysgolion

9 Categorïau iaith ysgolion

(1) Dynodir categori iaith i bob ysgol, yn unol â'r Rhan hon, sy'n penderfynu—

(a) yn unol ag adran 10, yr isafswm o addysg Gymraeg a ddarperir yn yr ysgol, a

(b) nod dysgu Cymraeg yr ysgol (gweler adran 11).

(2) Y categorïau iaith yw—

(a) y categori "Prif Iaith - Cymraeg";

PART 3

WELSH LANGUAGE EDUCATION

Introduction

8 Overview and interpretation

(1) This Part—

(a) makes provision about designating a language category to each school (see sections 9 to 13), and, accordingly, about—

(i) the amount of Welsh language education to be provided in the school, and

(ii) the school's Welsh language learning goal;

(b) requires each school to have a Welsh language education delivery plan (see sections 14 to 19) that sets out (among other things) how the school intends to meet its Welsh language learning goal;

(c) requires each local authority to maintain and publish a register of the language category of each school in its area (see section 22);

(d) requires each local authority to promote late immersion education in Welsh (see section 23).

(2) For the purposes of this Part—

(a) "Welsh language education" means—

(i) teaching Welsh, and

(ii) education and training through the medium of Welsh,

in a school, during school sessions, to pupils of compulsory school age;

(b) "Welsh language nursery education" means—

(i) teaching Welsh, and

(ii) education through the medium of Welsh

in a school or maintained nursery school, during school sessions, to pupils under compulsory school age;

(c) references to a "school" mean a maintained school that has pupils of compulsory school age.

Language categories of schools

9 School language categories

(1) Each school is designated a language category, in accordance with this Part, that determines—

(a) in accordance with section 10, the minimum amount of Welsh language education provided in the school, and

(b) the school's Welsh language learning goal (see section 11).

(2) The language categories are—

(a) the "Primarily Welsh Language" category;

(b) y categori "Dwy Iaith";

(c) y categori "Prif Iaith - Saesneg, rhannol Gymraeg".

(3) Caniateir dynodi mwy nag un categori iaith ar gyfer ysgol a chaiff Gweinidogion Cymru, drwy reoliadau, wneud darpariaeth mewn perthynas ag ysgol o'r fath, gan gynnwys darpariaeth sy'n cymhwyso'r Rhan hon gydag addasiadau.

(4) Nid yw is-adran (1) yn gymwys i ysgol arbennig gymunedol (ond gweler adran 20).

10 Isafswm o ddarpariaeth addysg Gymraeg ar gyfer pob categori iaith

(1) Mae is-adran (2) yn nodi'r isafswm o addysg Gymraeg ar gyfer pob categori iaith, fel canran o'r addysg a hyfforddiant a ddarperir dros flwyddyn ysgol yn ystod sesiynau ysgol ar gyfer disgyblion o oedran ysgol gorfodol.

(2) Yr isafswm yw—

(a) 80% ar gyfer y categori "Prif Iaith - Cymraeg";

(b) 50% ar gyfer y categori "Dwy Iaith";

(c) 10% ar gyfer y categori "Prif Iaith - Saesneg, rhannol Gymraeg".

(3) Caiff Gweinidogion Cymru, drwy reoliadau, ddiwygio is-adran (2) er mwyn newid yr isafswm ar gyfer unrhyw gategori iaith, ond ni chaniateir i'r isafswm fod yn llai na 80% ar gyfer y categori "Prif Iaith - Cymraeg", 50% ar gyfer y categori "Dwy Iaith", a 10% ar gyfer y categori "Prif Iaith - Saesneg, rhannol Gymraeg".

(4) Rhaid i Weinidogion Cymru benderfynu a ydynt am arfer y pŵer i wneud rheoliadau o dan is-adran (3) mewn perthynas â'r categori "Prif Iaith - Saesneg, rhannol Gymraeg" o fewn y cyfnod o 5 mlynedd sy'n dechrau drannoeth y diwrnod y daw'r adran hon i rym, ac wedi hynny, o fewn pob cyfnod o 5 mlynedd sy'n dilyn eu penderfyniad diweddaraf.

(5) Wrth benderfynu a ydynt am arfer y pŵer i wneud rheoliadau o dan is-adran (3), rhaid i Weinidogion Cymru ystyried effaith debygol yr isafsymiau ar gyflawni'r targedau a bennir gan strategaeth y Gymraeg yn unol ag adran 1.

(6) Rhaid i gorff llywodraethu ysgol sicrhau bod yr ysgol yn darparu'r isafswm o addysg Gymraeg, o leiaf, ar gyfer y categori iaith a ddynodir i'r ysgol ymhob un o'r blynyddoedd ysgol y mae cynllun cyflawni addysg Gymraeg i gael effaith ar ei chyfer (gweler adrannau 14(3) a 15(5)).

11 Y nodau dysgu Cymraeg ar gyfer pob categori iaith

(1) Y nod dysgu Cymraeg ar gyfer ysgolion categori "Prif Iaith – Cymraeg" yw bod disgyblion, erbyn iddynt beidio â bod o oedran ysgol gorfodol, yn ddefnyddwyr Cymraeg hyfedr (hynny yw, yn cyrraedd lefel cyfeirio gyffredin C1 neu C2), o leiaf.

(2) Y nod dysgu Cymraeg ar gyfer ysgolion categori "Dwy Iaith" yw bod disgyblion, erbyn iddynt beidio â bod o oedran ysgol gorfodol—

(a) yn ddefnyddwyr Cymraeg annibynnol (hynny yw, yn cyrraedd lefel cyfeirio gyffredin B1 neu B2) o leiaf, fel nod cychwynnol;

(b) wedi hynny, mewn perthynas â grŵp blwyddyn mewn blwyddyn ysgol a bennir gan Weinidogion Cymru drwy reoliadau, a'r grwpiau blwyddyn sy'n dilyn—

(b) the "Dual Language" category;

(c) the "Primarily English Language, partly Welsh" category.

(3) A school may be designated more than one language category, and the Welsh Ministers may, by regulations, make provision in relation to such a school, including provision that applies this Part with modifications.

(4) Subsection (1) does not apply to a community special school (but see section 20).

10 Minimum amount of provision of Welsh language education for each language category

(1) Subsection (2) specifies the minimum amount of Welsh language education for each language category, as a percentage of the education and training provided over a school year during school sessions for pupils of compulsory school age.

(2) The minimum amount is—

(a) 80% for the "Primarily Welsh Language" category;

(b) 50% for the "Dual Language" category;

(c) 10% for the "Primarily English Language, partly Welsh" category.

(3) The Welsh Ministers may, by regulations, amend subsection (2) to change the minimum amount for any language category, but the minimum amount must not be less than 80% for the "Primarily Welsh Language" category, 50% for the "Dual Language" category, and 10% for the "Primarily English Language, partly Welsh" category.

(4) The Welsh Ministers must decide whether to exercise the power to make regulations under subsection (3) in relation to the "Primarily English Language, partly Welsh" category within the period of 5 years beginning with the day after the day on which this section comes into force, and after that, within each period of 5 years following their most recent decision.

(5) In deciding whether to exercise the power to make regulations under subsection (3), the Welsh Ministers must consider the likely effect of the minimum amounts on achieving the targets set by the Welsh language strategy in accordance with section 1.

(6) The governing body of a school must ensure that the school provides at least the minimum amount of Welsh language education for the language category designated for the school in each of the school years for which a Welsh language education delivery plan is to have effect (see sections 14(3) and 15(5)).

11 Welsh language learning goals for each language category

(1) The Welsh language learning goal for "Primarily Welsh Language" category schools is that pupils, by the time they cease to be of compulsory school age, are proficient Welsh language users (that is, they reach the C1 or C2 common reference level), at least.

(2) The Welsh language learning goal for "Dual Language" category schools is that pupils, by the time they cease to be of compulsory school age—

(a) are independent Welsh language users (that is, they reach the B1 or B2 common reference level) at least, as an initial goal;

(b) after that, in relation to a year group in a school year specified by the Welsh Ministers in regulations, and subsequent year groups—

(i) yn ddefnyddwyr Cymraeg annibynnol (hynny yw, yn cyrraedd lefel cyfeirio gyffredin B1 neu B2) o leiaf, a

(ii) yn cyrraedd lefel cyfeirio gyffredin B2, o leiaf, o ran rhyngweithio llafar.

(3) Y nod dysgu Cymraeg ar gyfer ysgolion categori "Prif Iaith – Saesneg, rhannol Gymraeg" yw bod disgyblion, erbyn iddynt beidio â bod o oedran ysgol gorfodol—

(a) yn ddefnyddwyr Cymraeg sylfaenol (hynny yw, yn cyrraedd lefel cyfeirio gyffredin A1 neu A2) o leiaf, fel nod cychwynnol;

(b) wedi hynny, mewn perthynas â grŵp blwyddyn mewn blwyddyn ysgol a bennir gan Weinidogion Cymru drwy reoliadau, a'r grwpiau blwyddyn sy'n dilyn tan i'r nod ym mharagraff (c) ddod yn gymwys, yn ddefnyddwyr Cymraeg annibynnol (hynny yw, yn cyrraedd lefel cyfeirio gyffredin B1 neu B2) o leiaf;

(c) wedi hynny, mewn perthynas â grŵp blwyddyn mewn blwyddyn ysgol a bennir gan Weinidogion Cymru drwy reoliadau, a'r grwpiau blwyddyn sy'n dilyn—

(i) yn ddefnyddwyr Cymraeg annibynnol (hynny yw, yn cyrraedd lefel cyfeirio gyffredin B1 neu B2) o leiaf, a

(ii) yn cyrraedd lefel cyfeirio gyffredin B2, o leiaf, o ran rhyngweithio llafar.

(4) Mewn perthynas â'r nodau dysgu Cymraeg ar gyfer ysgol gynradd, tybir bod disgyblion yr ysgol yn parhau ag addysg mewn ysgolion o'r un categori iaith hyd nes iddynt beidio â bod o oedran ysgol gorfodol.

(5) Wrth ystyried y blynyddoedd ysgol a'r grwpiau blwyddyn sydd i'w pennu mewn rheoliadau o dan yr adran hon, rhaid i Weinidogion Cymru roi sylw i effaith debygol y nodau dysgu ar gyflawni'r targedau a bennir gan strategaeth y Gymraeg yn unol ag adran 1.

(6) Yn yr adran hon—

mae i "lefel cyfeirio gyffredin B2 o ran rhyngweithio llafar" ("*B2 common reference level for oral interaction*") yr ystyr a roddir—

(i) yn y Tabl yn Atodlen 1, gan yr ail frawddeg yn y golofn "Nodweddion cyffredinol" ar gyfer lefel cyfeirio gyffredin B2, i'r graddau y mae'n gymwys i ryngweithio llafar, a

(ii) gan unrhyw ddarpariaeth bellach ynghylch y lefel cyfeirio gyffredin honno, a rhyngweithio llafar, yn y Cod a lunnir o dan adran 6;

ystyr "grŵp blwyddyn" ("*year group*") yw grŵp o ddisgyblion mewn ysgol y bydd y mwyafrif ohonynt, mewn blwyddyn ysgol benodol, yn cyrraedd yr un oedran.

12 Asesu cynnydd tuag at gyflawni nodau dysgu Cymraeg

(1) Caiff trefniadau asesu a wneir gan Weinidogion Cymru drwy reoliadau o dan adran 56 o Ddeddf Cwricwlwm ac Asesu (Cymru) 2021 (dsc 4) wneud darpariaeth at ddiben sicrhau cynnydd disgyblion tuag at gyflawni nod dysgu Cymraeg ysgol.

(2) At y diben hwn, caiff y trefniadau asesu (ymysg pethau eraill)—

(a) cyfeirio at fath o ddefnyddiwr Cymraeg neu lefel cyfeirio gyffredin a nodir yn y Tabl yn Atodlen 1;

(i) are independent Welsh language users (that is, they reach the B1 or B2 common reference level) at least, and

(ii) reach at least the B2 common reference level for oral interaction.

(3) The Welsh language learning goal for "Primarily English language, partly Welsh" category schools is that pupils, by the time they cease to be of compulsory school age—

(a) are basic Welsh language users (that is, they reach the A1 or A2 common reference level) at least, as an initial goal;

(b) after that, in relation to a year group in a school year specified by the Welsh Ministers in regulations, and subsequent year groups until the goal in paragraph (c) applies, are independent Welsh language users (that is, they reach the B1 or B2 common reference level) at least;

(c) after that, in relation to a year group in a school year specified by the Welsh Ministers in regulations, and subsequent year groups—

(i) are independent Welsh language users (that is, they reach the B1 or B2 common reference level) at least, and

(ii) reach at least the B2 common reference level for oral interaction.

(4) In relation to the Welsh language goals for a primary school, it is assumed that the pupils of the school continue with education in schools of the same language category until they cease to be of compulsory school age.

(5) When considering the school years and the year groups to be specified in regulations under this section, the Welsh Ministers must have regard to the likely effect of the learning goals on achieving the targets set by the Welsh language strategy in accordance with section 1.

(6) In this section—

"B2 common reference level for oral interaction" ("*lefel cyfeirio gyffredin B2 o ran rhyngweithio llafar*")" has the meaning given—

(i) in the Table in Schedule 1, by the second sentence in the "General characteristics" column for the B2 common reference level, to the extent that this applies to oral interaction, and

(ii) by any further provision about that common reference level, and oral interaction, in the Code prepared under section 6;

"year group"("*grŵp blwyddyn*") means a group of pupils at a school the majority of whom will, in a particular school year, attain the same age.

12 Assessing progress towards meeting Welsh language learning goals

(1) Assessment arrangements made by the Welsh Ministers by regulations under section 56 of the Curriculum and Assessment (Wales) Act 2021 (asc 4) may make provision for the purpose of ensuring progress of pupils towards achieving a school's Welsh language learning goal.

(2) For this purpose, the assessment arrangements may (among other matters)—

(a) refer to a type of Welsh language user or a common reference level set out in the Table in Schedule 1;

(b) cyfeirio at y Cod a lunnir o dan adran 6;

(c) gwneud darpariaeth wahanol mewn perthynas â disgyblion sy'n mynychu ysgol categori "Prif Iaith Saesneg - rhannol Gymraeg" sydd ag esemptiad dros dro o'r gofyniad i ddarparu'r isafswm o addysg Gymraeg o dan adran 18 neu 19.

(3) Yn adran 7 (cod cynnydd) o Ddeddf Cwricwlwm ac Asesu (Cymru) 2021 (dsc 4), ar ôl is-adran (1) mewnosoder—

"(1A) Wrth lunio'r Cod Cynnydd o dan is-adran (1), a'i gadw o dan adolygiad o dan is-adran (4), rhaid i Weinidogion Cymru roi sylw i'r nodau dysgu Cymraeg a osodir gan adran 11 o Ddeddf y Gymraeg ac Addysg (Cymru) 2025 (dsc [ ])."

13 Rheoliadau ar gategorïau iaith ysgolion

Caiff Gweinidogion Cymru, drwy reoliadau, wneud darpariaeth bellach am gategorïau iaith ysgolion.

Cynlluniau cyflawni addysg Gymraeg

14 Cynlluniau cyflawni addysg Gymraeg ysgolion

(1) Rhaid i gorff llywodraethu ysgol lunio cynllun cyflawni mewn perthynas â'r Gymraeg ("cynllun cyflawni addysg Gymraeg")—

(a) sy'n nodi categori iaith ar gyfer yr ysgol (gan ystyried y swm o addysg Gymraeg a ddarperir ar y pryd gan yr ysgol);

(b) sy'n nodi'r swm o addysg Gymraeg a ddarperir gan yr ysgol ar yr adeg y llunnir y cynllun cyflawni;

(c) sy'n esbonio sut y bydd y corff llywodraethu yn sicrhau bod yr ysgol yn cyflawni'r ddyletswydd o dan adran 10(6) (darparu'r swm o addysg Gymraeg a bennir ar gyfer categori iaith yr ysgol);

(d) sy'n nodi'r camau y bydd y corff llywodraethu yn eu cymryd i hybu addysg drochi hwyr yn unol ag adran 23(3);

(e) sy'n nodi cynigion y corff llywodraethu—

(i) ar y swm o addysg Gymraeg y bwriedir ei ddarparu yn yr ysgol yn ystod y cyfnod y mae'r cynllun cyflawni yn cael effaith, a

(ii) ar gynnal y swm hwnnw o addysg Gymraeg, a chynyddu'r swm pan fo hynny'n rhesymol ymarferol;

(f) sy'n nodi, os yw'r ysgol yn darparu addysg i ddisgyblion sydd o dan oedran ysgol gorfodol—

(i) y swm o addysg feithrin Gymraeg a ddarperir ar yr adeg y llunnir y cynllun cyflawni;

(ii) cynigion y corff llywodraethu ar y swm o addysg feithrin Gymraeg y bwriedir ei ddarparu yn ystod y cyfnod y mae'r cynllun cyflawni yn cael effaith amdano;

(b) refer to the Code prepared under section 6;

(c) make different provision in relation to pupils attending a "Primarily English Language, partly Welsh" category school that has a temporary exemption from the requirement to provide the minimum amount of Welsh language education under section 18 or 19.

(3) In section 7 (progression code) of the Curriculum and Assessment (Wales) Act 2021 (asc 4), after subsection (1) insert—

"(1A) In preparing the Progression Code under subsection (1), and keeping it under review under subsection (4), the Welsh Ministers must have regard to the Welsh language learning goals set by section 11 of the Welsh Language and Education (Wales) Act 2025 (asc [ ])."

13 Regulations on school language categories

The Welsh Ministers may, by regulations, make further provision about the school language categories.

Welsh language education delivery plans

14 School Welsh language education delivery plans

(1) A school's governing body must prepare a delivery plan in relation to the Welsh language (a "Welsh language education delivery plan") that—

(a) sets out a language category for the school (taking into account the amount of Welsh language education provided by the school at the time);

(b) sets out the amount of Welsh language education provided by the school at the time the delivery plan is being prepared;

(c) explains how the governing body will ensure that the school fulfils the duty under section 10(6) (providing the amount of Welsh language education specified for the school's language category);

(d) sets out the steps the governing body will take to promote late immersion education in accordance with section 23(3);

(e) sets out the governing body's proposals—

(i) on the amount of Welsh language education it intends to provide in the school during the period for which the delivery plan has effect, and

(ii) for maintaining that amount of Welsh language education, and increasing the amount where this is reasonably practicable;

(f) sets out, if the school provides education to pupils under compulsory school age—

(i) the amount of Welsh language nursery education provided at the time the delivery plan is being prepared;

(ii) the governing body's proposals on the amount of Welsh language nursery education it intends to provide during the period for which the delivery plan has effect;

(iii) cynigion y corff llywodraethu ar gynnal y swm hwnnw o addysg feithrin Gymraeg, a chynyddu'r swm pan fo hynny'n rhesymol ymarferol;

(g) sy'n nodi cynigion y corff llywodraethu, at ddiben cyflawni nod dysgu Cymraeg yr ysgol, ar sut y bydd yn—

(i) hybu ethos a diwylliant Cymraeg o fewn yr ysgol;

(ii) hybu defnydd o'r Gymraeg o fewn yr ysgol;

(iii) hwyluso gwelliant parhaus yn addysg Gymraeg yr ysgol;

(h) sy'n nodi, os yw'r ysgol yn ysgol categori "Prif Iaith – Cymraeg" neu "Dwy Iaith", gynigion y corff llywodraethu ar sut y bydd yn cynorthwyo rhieni nad ydynt yn siaradwyr Cymraeg hyderus—

(i) i gefnogi dysgu eu plant;

(ii) i gefnogi cyfraniad eu plant at ethos a diwylliant Cymraeg yr ysgol;

(i) sy'n nodi cynigion y corff llywodraethu ar gyfer paratoi am y newid, os yw'n bwriadu cynyddu'r swm o addysg Gymraeg a ddarperir gan yr ysgol gyda golwg ar newid ei chategori iaith (gweler adran 17).

(2) Wrth lunio'r cynllun cyflawni addysg Gymraeg, rhaid i gorff llywodraethu'r ysgol—

(a) rhoi sylw i gynllun strategol lleol Cymraeg mewn addysg yr awdurdod lleol sy'n cynnal yr ysgol (gweler adran 30);

(b) ymgynghori â'r canlynol—

(i) pennaeth yr ysgol (os nad yw'r person hwnnw yn aelod o'r corff llywodraethu);

(ii) disgyblion cofrestredig yr ysgol;

(iii) rhieni'r disgyblion cofrestredig;

(iv) staff yr ysgol;

(v) yr awdurdod lleol sy'n cynnal yr ysgol;

(vi) unrhyw bersonau eraill a bennir mewn rheoliadau gan Weinidogion Cymru.

(3) Mae pob cynllun cyflawni addysg Gymraeg yn cael effaith am gyfnod o dair blwyddyn ysgol, ac mae—

(a) cyfnod y cynllun cyflawni cyntaf yn dechrau â'r flwyddyn ysgol a bennir gan Weinidogion Cymru drwy reoliadau, a

(b) cyfnod pob cynllun cyflawni dilynol yn dechrau â'r flwyddyn ysgol sy'n dechrau yn union ar ôl i'r cynllun cyflawni blaenorol ddod i ben.

(4) Caiff Gweinidogion Cymru drwy reoliadau—

(a) diwygio hyd y cyfnod y mae cynllun cyflawni addysg Gymraeg yn cael effaith amdano;

(b) gwneud darpariaeth am ffurf a chynnwys cynllun cyflawni.

(iii) the governing body's proposals for maintaining that amount of Welsh language nursery education, and increasing the amount where this is reasonably practicable;

(g) sets out the governing body's proposals, for the purpose of meeting the school's Welsh language learning goal, on how it will—

(i) promote a Welsh language ethos and culture within the school;

(ii) promote use of the Welsh language within the school;

(iii) facilitate continuous improvement in the school's Welsh language education;

(h) sets out, if the school is a "Primarily Welsh Language" or "Dual Language" category school, the governing body's proposals on how it will assist parents who are not confident Welsh speakers—

(i) to support their children's learning;

(ii) to support their children's contribution to the school's Welsh language ethos and culture;

(i) if it intends to increase the amount of Welsh language education provided with a view to changing the school's language category (see section 17), sets out the governing body's proposals on how it will prepare for the change.

(2) In preparing the Welsh language education delivery plan, the school's governing body must—

(a) have regard to the local Welsh in education strategic plan of the local authority that maintains the school (see section 30);

(b) consult the following—

(i) the head teacher of the school (if that person is not a member of the governing body);

(ii) registered pupils of the school;

(iii) parents of registered pupils;

(iv) the staff of the school;

(v) the local authority that maintains the school;

(vi) any other persons specified by the Welsh Ministers in regulations.

(3) Each Welsh language education delivery plan has effect for a period of three school years, and—

(a) the period of the first delivery plan starts with the school year specified by the Welsh Ministers by regulations, and

(b) the period of each subsequent delivery plan starts with the school year that starts immediately after the previous delivery plan came to an end.

(4) The Welsh Ministers may by regulations—

(a) amend the duration of the period for which a Welsh language education delivery plan has effect;

(b) make provision about the form and content of a delivery plan.

(5) Nid yw'r adran hon yn gymwys i ysgol arbennig gymunedol (ond gweler adran 20).

15 Cymeradwyo cynlluniau cyflawni addysg Gymraeg

(1) Rhaid i gorff llywodraethu ysgol gyflwyno drafft o'r cynllun cyflawni addysg Gymraeg a lunnir o dan adran 14 i'r awdurdod lleol sy'n cynnal yr ysgol.

(2) Rhaid cyflwyno'r drafft o leiaf 9 mis cyn dechrau'r cyfnod y mae'r cynllun cyflawni addysg Gymraeg i gael effaith amdano.

(3) Wrth gyflwyno'r drafft, rhaid i'r corff llywodraethu ddarparu crynodeb o'r ymatebion i'r ymgynghoriad a gynhaliwyd yn unol ag adran 14(2)(b).

(4) Caiff yr awdurdod lleol—

(a) cymeradwyo'r cynllun cyflawni addysg Gymraeg fel y'i cyflwynwyd (gan gynnwys y categori iaith a bennir ynddo),

(b) cymeradwyo'r cynllun cyflawni ag addasiadau y cytunwyd arnynt â chorff llywodraethu'r ysgol, neu

(c) gwrthod y cynllun cyflawni a rhoi cyfarwyddyd i'r corff llywodraethu i ailystyried y cynllun cyflawni.

(5) Effaith cymeradwyo cynllun cyflawni addysg Gymraeg ysgol o dan is-adran (4)(a) neu (b) yw dynodi'r categori iaith a nodir yn y cynllun cyflawni fel categori iaith yr ysgol.

(6) Os yw awdurdod lleol yn gwrthod drafft o'r cynllun cyflawni addysg Gymraeg, rhaid i'r cyfarwyddyd o dan is-adran (4)(c)—

(a) rhoi rhesymau dros y penderfyniad;

(b) pennu erbyn pryd y mae rhaid i'r corff llywodraethu gyflwyno drafft pellach o'r cynllun cyflawni i'r awdurdod lleol.

(7) Mae is-adrannau (4) i (6) yn gymwys i gynllun cyflawni addysg Gymraeg drafft a gyflwynir gan gorff llywodraethu ysgol mewn ymateb i gyfarwyddyd o dan is-adran (4)(c) yn yr un modd ag y maent yn gymwys i ddrafft a gyflwynir o dan is-adran (1).

(8) Rhaid i gorff llywodraethu ysgol gyhoeddi'r cynllun cyflawni addysg Gymraeg a gymeradwyir.

(9) Rhaid i gorff llywodraethu ysgol gymryd pob cam rhesymol i weithredu'r cynigion a nodir yn rhinwedd adran 14(1)(e), (f), (g), (h) ac (i) yn y cynllun cyflawni addysg Gymraeg a gymeradwyir.

16 Adolygu a diwygio cynllun cyflawni addysg Gymraeg

(1) Rhaid i gorff llywodraethu ysgol adolygu ei gynllun cyflawni addysg Gymraeg o leiaf unwaith cyn diwedd y cyfnod y mae'r cynllun cyflawni yn cael effaith amdano.

(2) Caiff corff llywodraethu ysgol ddiwygio cynllun cyflawni addysg Gymraeg yn unol â'r adran hon (ond gweler adran 17 am ddarpariaeth bellach os yw'r corff llywodraethu yn bwriadu newid categori iaith yr ysgol).

(3) Wrth adolygu neu ddiwygio'r cynllun cyflawni addysg Gymraeg, rhaid i gorff llywodraethu'r ysgol roi sylw i gynllun strategol lleol Cymraeg mewn addysg yr awdurdod lleol sy'n cynnal yr ysgol (gweler adran 30).

(5) This section does not apply to a community special school (but see section 20).

15 Approval of Welsh language education delivery plans

(1) A school's governing body must submit a draft of the Welsh language education delivery plan prepared under section 14 to the local authority that maintains the school.

(2) The draft must be submitted at least 9 months before the start of the period in which the Welsh language education delivery plan is to have effect.

(3) When submitting the draft, the governing body must provide a summary of the responses to the consultation conducted in accordance with section 14(2)(b).

(4) The local authority may—

(a) approve the Welsh language education delivery plan as it was submitted (including the language category specified within it),

(b) approve the delivery plan with modifications agreed with the governing body of the school, or

(c) reject the delivery plan and give a direction to the governing body to reconsider the delivery plan.

(5) Approval of a school's Welsh language education delivery plan under subsection (4)(a) or (b) has the effect of designating, as the school's language category, the language category set out in the delivery plan.

(6) If a local authority rejects a draft Welsh language education delivery plan, the direction given under subsection (4)(c) must—

(a) give reasons for the decision;

(b) specify by when the governing body must submit a further draft of the delivery plan to the local authority.

(7) Subsections (4) to (6) apply to a draft Welsh language education delivery plan submitted by a school's governing body in response to a direction under subsection (4)(c) as they apply to a draft submitted under subsection (1).

(8) A school's governing body must publish the approved Welsh language education delivery plan.

(9) A school's governing body must take all reasonable steps to implement the proposals set out by virtue of section 14(1)(e), (f), (g), (h) and (i) in the approved Welsh language education delivery plan.

16 Review and amendment of Welsh language education delivery plan

(1) A school's governing body must review its Welsh language education delivery plan at least once before the end of the period for which it has effect.

(2) A school's governing body may amend a Welsh language education delivery plan in accordance with this section (but see section 17 for further provision if the governing body intends to change the school's language category).

(3) In reviewing or amending the Welsh language education delivery plan, the school's governing body must have regard to the local Welsh in education strategic plan of the local authority that maintains the school (see section 30).

(4) Rhaid i gorff llywodraethu ysgol gyflwyno drafft o gynllun cyflawni addysg Gymraeg diwygiedig yr ysgol i'r awdurdod lleol sy'n cynnal yr ysgol.

(5) Wrth gyflwyno'r drafft, rhaid i'r corff llywodraethu ddarparu crynodeb o'r diwygiadau a gynigir a'r rhesymau drostynt.

(6) Caiff yr awdurdod lleol—

(a) cymeradwyo'r cynllun cyflawni addysg Gymraeg diwygiedig fel y'i cyflwynwyd,

(b) cymeradwyo'r cynllun cyflawni diwygiedig ag addasiadau y cytunwyd arnynt â'r corff llywodraethu, neu

(c) gwrthod y cynllun cyflawni diwygiedig a rhoi cyfarwyddyd i'r corff llywodraethu i ailystyried.

(7) Os yw awdurdod lleol yn gwrthod cynllun cyflawni addysg Gymraeg diwygiedig, o ran y cyfarwyddyd o dan is-adran (6)(c)—

(a) rhaid iddo rhoi rhesymau dros y penderfyniad;

(b) rhaid iddo bennu erbyn pryd y mae rhaid i gorff llywodraethu'r ysgol—

(i) cyflwyno drafft pellach o'r cynllun cyflawni i'r awdurdod lleol, neu

(ii) hysbysu'r awdurdod lleol nad yw bellach yn cynnig diwygio ei gynllun cyflawni;

(c) caiff ei gwneud yn ofynnol i gorff llywodraethu'r ysgol ymgynghori â'r personau a restrir yn adran 14(2)(b) os nad oes ymgynghoriad o'r fath wedi digwydd.

(8) Mae is-adrannau (5) i (7) yn gymwys i gynllun cyflawni addysg Gymraeg diwygiedig a gyflwynir mewn ymateb i gyfarwyddyd o dan is-adran (6)(c) yn yr un modd ag y maent yn gymwys i gynllun cyflawni diwygiedig a gyflwynir o dan is-adran (4).

(9) Rhaid i gorff llywodraethu ysgol—

(a) cyhoeddi'r cynllun cyflawni addysg Gymraeg a gymeradwyir, fel y'i diwygiwyd;

(b) cymryd pob cam rhesymol i weithredu'r cynigion a nodir yn rhinwedd adran 14(1)(e), (f), (g), (h) ac (i)yn y cynllun cyflawni addysg Gymraeg a gymeradwyir, fel y'i diwygiwyd.

17 Diwygio cynllun cyflawni addysg Gymraeg er mwyn newid categori iaith ysgol

(1) Mae'r adran hon yn gymwys pan fo corff llywodraethu ysgol yn cynnig diwygio cynllun cyflawni addysg Gymraeg yr ysgol at ddiben newid categori iaith yr ysgol.

(2) Ni chaniateir newid categori iaith ysgol—

(a) o gategori "Dwy Iaith" i gategori "Prif Iaith – Saesneg, rhannol Gymraeg";

(b) o gategori "Prif Iaith – Cymraeg" i gategori "Dwy Iaith" neu gategori "Prif Iaith – Saesneg, rhannol Gymraeg".

(3) Rhaid i gorff llywodraethu ysgol ymgynghori â'r personau a restrir yn adran 14(2)(b) cyn cyflwyno cynllun cyflawni diwygiedig drafft i'r awdurdod lleol o dan adran 16(4).

(4) A school's governing body must submit a draft of the school's amended Welsh language education delivery plan to the local authority that maintains the school.

(5) When submitting the draft, the school's governing body must provide a summary of the amendments proposed and the reasons for them.

(6) The local authority may—

(a) approve the amended Welsh language education delivery plan as submitted,

(b) approve the amended delivery plan with modifications agreed with the governing body, or

(c) reject the amended delivery plan and give a direction to the governing body to reconsider.

(7) If a local authority rejects an amended Welsh language education delivery plan, the direction given under subsection (6)(c)—

(a) must give reasons for the decision;

(b) must specify by when the school's governing body must—

(i) submit a further draft of the delivery plan to the local authority, or

(ii) notify the local authority that it no longer proposes to amend its delivery plan;

(c) may require the school's governing body to consult the persons listed in section 14(2)(b), if such a consultation has not taken place.

(8) Subsections (5) to (7) apply to an amended Welsh language education delivery plan submitted in response to a direction under subsection (6)(c) in the same way as they apply to an amended delivery plan submitted under subsection (4).

(9) A school's governing body must—

(a) publish the approved Welsh language education delivery plan, as amended;

(b) take all reasonable steps to implement the proposals set out by virtue of section 14(1)(e), (f), (g), (h) and (i) in the approved Welsh language education delivery plan, as amended.

17 Amending Welsh language education delivery plan to change school language category

(1) This section applies where a school's governing body proposes an amendment to the school's Welsh language education delivery plan for the purpose of changing the school's language category.

(2) A school's language category may not be changed—

(a) from a "Dual Language" category to a "Primarily English Language, partly Welsh" language category;

(b) from a "Primarily Welsh Language" category to a "Dual Language" category or a "Primarily English Language, partly Welsh" language category.

(3) The school's governing body must consult the persons listed in section 14(2)(b) before submitting an amended delivery plan in draft to the local authority under section 16(4).

18 Isafswm o addysg Gymraeg: esemptiad dros dro

(1) Mae'r adran hon yn gymwys pan fo corff llywodraethu ysgol—

(a) yn llunio neu'n diwygio cynllun cyflawni addysg Gymraeg cyntaf yr ysgol, a

(b) o'r farn nad yw'n rhesymol ymarferol i'r ysgol ddarparu'r isafswm o addysg Gymraeg sy'n ofynnol ar gyfer ysgol categori iaith "Prif Iaith - Saesneg, rhannol Gymraeg" (gweler adran 10(2)(c)).

(2) Rhaid i gynllun cyflawni addysg Gymraeg drafft yr ysgol a gyflwynir i'r awdurdod lleol o dan adran 15(1) neu 16(4) nodi—

(a) y rhesymau pam, ym marn corff llywodraethu'r ysgol, nad yw'n rhesymol ymarferol i'r ysgol ddarparu'r isafswm o addysg Gymraeg;

(b) cynigion y corff llywodraethu ar gyfer sicrhau y gall yr ysgol ddarparu'r isafswm o addysg Gymraeg (o leiaf);

(c) erbyn pa ddyddiad y bydd y cynigion y cyfeirir atynt ym mharagraff (b) wedi cael eu gweithredu, dyddiad sydd heb fod yn hwyrach na diwedd y cyfnod o dair blynedd y mae'r cynllun cyflawni yn cael effaith amdano;

(d) gwybodaeth am y gefnogaeth y mae ei hangen ym marn y corff llywodraethu er mwyn galluogi'r ysgol i ddarparu'r isafswm o addysg Gymraeg.

(3) Os yw'r awdurdod lleol (yn unol ag adran 15 neu 16) yn cymeradwyo cynllun cyflawni addysg Gymraeg ar gyfer ysgol sy'n nodi'r materion y cyfeirir atynt yn is-adran (2)—

(a) mae corff llywodraethu'r ysgol wedi'i esemptio rhag y gofyniad i ddarparu'r isafswm o addysg Gymraeg tan ddiwedd y cyfnod o dair blynedd y mae'r cynllun cyflawni cyntaf yn cael effaith amdano;

(b) bernir mai'r categori iaith "Prif Iaith – Saesneg, rhannol Gymraeg" a ddynodir yn gategori iaith yr ysgol ar gyfer y cyfnod hwnnw;

(c) rhaid i'r corff llywodraethu gymryd pob cam rhesymol i weithredu'r cynigion a nodir yn y cynllun cyflawni yn unol ag is-adran (2)(b) erbyn y dyddiad a nodir yn unol ag is-adran (2)(c).

19 Isafswm o addysg Gymraeg: esemptiad pellach

(1) Mae'r adran hon yn gymwys pan fo corff llywodraethu ysgol sydd wedi ei hesemptio yn unol ag adran 18(3)(a)—

(a) yn llunio ail gynllun cyflawni addysg Gymraeg yr ysgol, a

(b) yn parhau o'r farn nad yw'n rhesymol ymarferol i'r ysgol ddarparu'r isafswm o addysg Gymraeg ar gyfer ysgol categori iaith "Prif Iaith - Saesneg, rhannol Gymraeg".

(2) Rhaid i'r ail gynllun cyflawni addysg Gymraeg a gyflwynir i'r awdurdod lleol o dan adran 15(1) nodi —

(a) pam na chafodd y cynigion y cyfeirir atynt yn adran 18(2)(b) eu gweithredu, neu pam nad oedd y cynigion hynny wedi llwyddo;

18 Minimum amount of Welsh language education: temporary exemption

(1) This section applies where a school's governing body—

(a) is preparing or amending the school's first Welsh language education delivery plan, and

(b) considers that it is not reasonably practicable for the school to provide the minimum amount of Welsh language education required for a "Primarily English Language, partly Welsh" language category school (see section 10(2)(c)).

(2) The school's draft Welsh language education delivery plan submitted to the local authority under section 15(1) or 16(4) must set out—

(a) the reasons why, in the opinion of the school's governing body, it is not reasonably practicable for the school to provide the minimum amount of Welsh language education;

(b) the governing body's proposals for ensuring that the school can provide the minimum amount of Welsh language education (at least);

(c) a date by which the proposals referred to in paragraph (b) will be implemented, such a date being no later than the end of the three-year period for which the draft delivery plan has effect;

(d) information about the support the governing body considers is necessary to enable the school to provide the minimum amount of Welsh language education.

(3) If the local authority (in accordance with section 15 or 16) approves a Welsh language education delivery plan for a school that sets out the matters referred to in subsection (2)—

(a) the school's governing body is exempt from the requirement to provide the minimum amount of Welsh language education until the end of the three-year period for which the first delivery plan has effect;

(b) the school's language category is deemed to be designated as the "Primarily English Language, partly Welsh" category for that period;

(c) the school's governing body must take all reasonable steps to implement the proposals set out in the delivery plan in accordance with subsection (2)(b) by the date set out in accordance with subsection (2)(c).

19 Minimum amount of Welsh language education: further exemption

(1) This section applies where a governing body of a school that is exempted in accordance with section 18(3)(a)—

(a) is preparing the school's second Welsh language education delivery plan, and

(b) remains of the view that it is not reasonably practicable for the school to provide the minimum amount of Welsh language education required for a "Primarily English Language, partly Welsh" category school.

(2) The second Welsh language education delivery plan submitted to the local authority under section 15(1) must set out—

(a) why the proposals referred to in section 18(2)(b) were not implemented, or why those proposals did not succeed;

(b) pam, ym marn y corff llywodraethu, nad yw'n rhesymol ymarferol o hyd i'r ysgol ddarparu'r isafswm o addysg Gymraeg;

(c) cynigion pellach y corff llywodraethu ar gyfer sicrhau y gall yr ysgol ddarparu'r isafswm o addysg Gymraeg (o leiaf);

(d) erbyn pa ddyddiad y bydd y cynigion y cyfeirir atynt ym mharagraff (c) wedi eu gweithredu, dyddiad sydd heb fod yn hwyrach na diwedd y cyfnod o dair blynedd y mae'r cynllun cyflawni drafft yn cael effaith amdano;

(e) gwybodaeth am y gefnogaeth y mae ei hangen ym marn y corff llywodraethu er mwyn i'r ysgol allu darparu'r isafswm o addysg Gymraeg.

(3) Os yw'r awdurdod lleol (yn unol ag adran 15) yn cymeradwyo cynllun cyflawni addysg Gymraeg ar gyfer ysgol sy'n nodi'r materion y cyfeirir atynt yn is-adran (2)—

(a) mae corff llywodraethu'r ysgol wedi ei esemptio rhag y gofyniad i ddarparu'r isafswm o addysg Gymraeg tan y dyddiad a nodir yn y cynllun cyflawni yn unol ag is-adran (2)(d);

(b) bernir mai'r categori iaith "Prif Iaith – Saesneg, rhannol Gymraeg" a ddynodir yn gategori iaith yr ysgol tan y dyddiad a nodir yn y cynllun cyflawni yn unol ag is-adran (2)(d);

(c) rhaid i gorff llywodraethu'r ysgol gymryd pob cam rhesymol i weithredu'r cynigion a nodir yn y cynllun cyflawni yn unol ag is-adran (2)(c), erbyn y dyddiad a nodir yn unol ag is-adran (2)(d);

(d) rhaid i'r awdurdod lleol ddarparu'r canlynol i Weinidogion Cymru—

(i) y rhesymau pam y mae cynllun cyflawni yr ysgol wedi ei gymeradwyo;

(ii) gwybodaeth am unrhyw gefnogaeth sydd wedi ei chynnig i gorff llywodraethu'r ysgol.

Ysgolion arbennig

20 Ysgolion arbennig cymunedol: cynlluniau a dynodi categori iaith

(1) Rhaid i gorff llywodraethu ysgol arbennig gymunedol lunio cynllun mewn perthynas â'r Gymraeg ("cynllun cyflawni addysg Gymraeg ysgol arbennig gymunedol") sy'n nodi—

(a) y swm o addysg Gymraeg a ddarperir gan yr ysgol;

(b) os yw'r ysgol yn darparu addysg i ddisgyblion sydd o dan oedran ysgol gorfodol, y swm o addysg feithrin Gymraeg a ddarperir;

(c) cynigion y corff llywodraethu ar sut y bydd—

(i) yn hybu ethos a diwylliant Cymraeg o fewn yr ysgol;

(ii) yn hybu defnydd o'r Gymraeg o fewn yr ysgol;

(d) os yw'r ysgol yn darparu swm o addysg Gymraeg neu addysg feithrin Gymraeg sy'n cyfateb i'r swm o addysg Gymraeg a ddarperir mewn ysgol categori "Prif Iaith – Cymraeg" neu "Dwy Iaith", gynigion y corff llywodraethu ar sut y bydd yn cynorthwyo rhieni nad ydynt yn siaradwyr Cymraeg hyderus—

(i) i gefnogi dysgu eu plant;

(b) why, in the opinion of the governing body, providing the minimum amount of Welsh language education is still not reasonably practicable for the school;

(c) the governing body's further proposals for ensuring that the school can provide the minimum amount of Welsh language education (at least);

(d) the date by which the proposals referred to in paragraph (c) will be implemented, such a date being no later than the end of the three-year period for which the draft delivery plan has effect;

(e) information about the support that the governing body considers necessary for the school to be able to provide the minimum amount of Welsh language education.

(3) If the local authority (in accordance with section 15) approves a Welsh language education delivery plan for a school that sets out the matters referred to in subsection (2)—

(a) the school's governing body is exempt from the requirement to provide the minimum amount of Welsh language education until the date set out in the delivery plan in accordance with subsection (2)(d);

(b) the school's language category is deemed to be designated as the "Primarily English Language, partly Welsh" category until the date set out in the delivery plan in accordance with subsection (2)(d);

(c) the school's governing body must take all reasonable steps to implement the proposals set out in the delivery plan in accordance with subsection (2)(c), by the date set out in accordance with subsection (2)(d);

(d) the local authority must provide the following to the Welsh Ministers—

(i) the reasons why the school's delivery plan was approved;

(ii) information about any support offered to the school's governing body.

Special schools

20 Community special schools: plans and language category designation

(1) A community special school's governing body must prepare a plan in relation to the Welsh language ("a community special school Welsh language education delivery plan") that sets out—

(a) the amount of Welsh language education provided by the school;

(b) if the school provides education to pupils under compulsory school age, the amount of Welsh language nursery education provided;

(c) the governing body's proposals on how it will—

(i) promote a Welsh language ethos and culture within the school;

(ii) promote use of the Welsh language within the school;

(d) if the school provides an amount of Welsh language education or Welsh language nursery education that corresponds with the amount of Welsh language education provided in a "Primarily Welsh Language" or "Dual Language" category school, the governing body's proposals on how it will assist parents who are not confident Welsh speakers—

(i) to support their children's learning;

(ii) i gefnogi cyfraniad eu plant at ethos a diwylliant Cymraeg yr ysgol.

(2) Caiff Gweinidogion Cymru, drwy reoliadau, wneud darpariaeth bellach ynghylch cynlluniau cyflawni addysg Gymraeg ysgol arbennig gymunedol, gan gynnwys ynghylch—

(a) hyd ac amseriad cynllun;

(b) ymgynghori ar gynllun;

(c) cymeradwyo cynllun;

(d) adolygu a diwygio cynllun.

(3) Ni ddynodir categori iaith i ysgol arbennig gymunedol yn unol â'r Rhan hon, oni bai bod corff llywodraethu'r ysgol yn dymuno i gategori iaith gael ei ddynodi ("dynodiad gwirfoddol").

(4) Rhaid i Weinidogion Cymru, drwy reoliadau, wneud darpariaeth mewn perthynas â dynodiad gwirfoddol, gan gynnwys darpariaeth sy'n cymhwyso'r Rhan hon gydag addasiadau.

Ysgolion meithrin a gynhelir

21 Cynlluniau cyflawni addysg feithrin Gymraeg

(1) Rhaid i gorff llywodraethu ysgol feithrin a gynhelir lunio cynllun mewn perthynas â'r Gymraeg ("cynllun cyflawni addysg feithrin Gymraeg") sy'n nodi—

(a) y swm o addysg feithrin Gymraeg a ddarperir gan yr ysgol feithrin;

(b) cynigion y corff llywodraethu—

(i) ar y swm o addysg feithrin Gymraeg y bwriedir ei ddarparu yn ystod y cyfnod y mae'r cynllun cyflawni addysg feithrin Gymraeg yn cael effaith amdano, a

(ii) ar gynnal y swm hwnnw o addysg feithrin Gymraeg, a chynyddu'r swm pan fo hynny'n rhesymol ymarferol;

(c) cynigion y corff llywodraethu ar sut y bydd yn—

(i) hybu ethos a diwylliant Cymraeg o fewn yr ysgol feithrin;

(ii) hybu defnydd o'r Gymraeg o fewn yr ysgol feithrin;

(d) os yw'r ysgol feithrin yn darparu swm o addysg feithrin Gymraeg sy'n cyfateb i'r swm o addysg Gymraeg a ddarperir mewn ysgol categori "Prif Iaith – Cymraeg" neu "Dwy Iaith", gynigion y corff llywodraethu ar sut y bydd yn cynorthwyo rhieni nad ydynt yn siaradwyr Cymraeg hyderus—

(i) i gefnogi dysgu eu plant;

(ii) i gefnogi cyfraniad eu plant at ethos a diwylliant Cymraeg yr ysgol feithrin.

(2) Wrth lunio'r cynllun cyflawni addysg feithrin Gymraeg rhaid i'r corff llywodraethu roi sylw i gynllun strategol lleol Cymraeg mewn addysg yr awdurdod lleol sy'n cynnal yr ysgol feithrin (gweler adran 30).

(ii) to support their children's contribution to the school's Welsh language ethos and culture.

(2) The Welsh Ministers may, by regulations, make further provision about community special school Welsh language education delivery plans, including provision about—

(a) the duration and timing of a plan;

(b) consulting on a plan;

(c) approving a plan;

(d) reviewing and amending a plan.

(3) A community special school is not designated a language category in accordance with this Part, unless the governing body of the school wishes to have a language category designated ("a voluntary designation").

(4) The Welsh Ministers must, by regulations, make provision in relation to a voluntary designation, including provision that applies this Part with modifications.

Maintained nursery schools

21 Welsh language nursery education delivery plans

(1) A maintained nursery school's governing body must prepare a plan in relation to the Welsh language ("a Welsh language nursery education delivery plan") that sets out—

(a) the amount of Welsh language nursery education provided by the nursery school;

(b) the governing body's proposals on—

(i) the amount of Welsh language nursery education it intends to provide during the period for which the Welsh language nursery education delivery plan has effect, and

(ii) maintaining that amount of Welsh language nursery education, and increasing the amount where this is reasonably practicable;

(c) the governing body's proposals on how it will—

(i) promote a Welsh language ethos and culture within the nursery school;

(ii) promote use of the Welsh language within the nursery school;

(d) if the nursery school provides an amount of Welsh language nursery education that corresponds with the amount of Welsh language education provided in a "Primarily Welsh Language" or "Dual Language" category school, the governing body's proposals on how it will assist parents who are not confident Welsh speakers—

(i) to support their children's learning;

(ii) to support their children's contribution to the nursery school's Welsh language ethos and culture.

(2) In preparing the Welsh language nursery education delivery plan, the governing body must have regard to the local Welsh in education strategic plan of the local authority that maintains the nursery school (see section 30).

(3) Caiff Gweinidogion Cymru, drwy reoliadau, wneud darpariaeth bellach ynghylch cynlluniau cyflawni addysg feithrin Gymraeg, gan gynnwys darpariaeth ynghylch—

(a) hyd ac amseriad cynllun;

(b) ymgynghori ar gynllun;

(c) cymeradwyo cynllun;

(d) adolygu a diwygio cynllun.

Cofrestr

22 Cofrestr categorïau iaith ysgolion

(1) Rhaid i awdurdod lleol gynnal a chyhoeddi cofrestr sy'n cynnwys y materion canlynol—

(a) categori iaith pob ysgol a gynhelir gan yr awdurdod, fel a nodir yng nghynllun cyflawni addysg Gymraeg yr ysgol a gymeradwywyd o dan adran 15 neu 16;

(b) cofnod o bob ysgol a gynhelir gan yr awdurdod sydd wedi ei hesemptio dros dro, o dan adran 18 neu 19, rhag y gofyniad i ddarparu'r isafswm o addysg Gymraeg, a'r dyddiad y daw'r esemptiad i ben;

(c) categori iaith arfaethedig ysgolion yn ei ardal y gwneir cynigion ar eu cyfer o dan adran 41 o Ddeddf Safonau a Threfniadaeth Ysgolion (Cymru) 2013 (dccc 1) (cynigion i sefydlu ysgolion prif ffrwd);

(d) categori iaith arfaethedig ysgolion arfaethedig nad ydynt wedi eu cynnwys yn y gofrestr o dan baragraff (c) ond sydd o ddisgrifiad a nodir mewn rheoliadau a wneir o dan is-adran (3).

(2) Yn adran 41 o Ddeddf Safonau a Threfniadaeth Ysgolion (Cymru) 2013 (dccc 1), ar ôl is-adran (2), mewnosoder—

"(3) Gweler adran 22(1) o Ddeddf y Gymraeg ac Addysg (Cymru) 2025 (dsc[ ]) am ddarpariaeth ynghylch cofrestr o gategorïau iaith arfaethedig ysgolion y gwnaed cynigion yn eu cylch o dan yr adran hon."

(3) Caiff Gweinidogion Cymru, drwy reoliadau, wneud darpariaeth bellach am gofrestr a gynhelir o dan is-adran (1) mewn cysylltiad ag—

(a) y materion sydd i'w cynnwys yn y gofrestr;

(b) ffurf y gofrestr;

(c) sut a phryd i gyhoeddi'r gofrestr.

Addysg drochi hwyr

23 Addysg drochi hwyr yn y Gymraeg

(1) Yn yr adran hon, ystyr "addysg drochi hwyr" yw addysg ddwys yn y Gymraeg—

(a) ar gyfer plant o oedran ysgol gorfodol sy'n 7 oed o leiaf ac sy'n mynychu neu yn dymuno mynychu ysgol categori "Prif Iaith – Cymraeg" neu ysgol categori "Dwy Iaith", a

(3) The Welsh Ministers may, by regulations, make further provision about Welsh language nursery education plans, including provision about—

(a) duration and timing of a plan;

(b) consulting on a plan;

(c) approving a plan;

(d) reviewing and amending a plan.

Register

22 Register of school language categories

(1) A local authority must maintain and publish a register that includes the following matters—

(a) the language category of each school maintained by the authority, as set out in the school's Welsh language education delivery plan approved under section 15 or 16;

(b) a record of each school maintained by the authority that is temporarily exempt, under section 18 or 19, from the requirement to provide the minimum amount of Welsh language education, and the date that the exemption comes to an end;

(c) the proposed language category of schools in its area for which proposals have been made under section 41 of the School Standards and Organisation (Wales) Act 2013 (anaw 1) (proposals to establish mainstream schools);

(d) the proposed language category of proposed schools that are not included in the register under paragraph (c), but are of a description set out in regulations made under subsection (3).

(2) In the School Standards and Organisation (Wales) Act 2013 (anaw 1), in section 41, after subsection (2) insert—

"(3) See section 22(1) of the Welsh Language and Education Act (Wales) 2025 (asc[ ]) for provision about a register of the proposed language category of schools for which proposals have been made under this section."

(3) The Welsh Ministers may, by regulations, make further provision about a register maintained under subsection (1) in respect of—

(a) the matters to be included in the register;

(b) the form of the register;

(c) how and when the register is to be published.

Late immersion education

23 Late immersion education in Welsh

(1) In this section, "late immersion education" means intensive education in Welsh—

(a) for children of compulsory school age who are at least 7 years of age who attend, or want to attend, a "Primarily Welsh Language" category school or a "Dual Language" category school, and

(b) sy'n trochi plant yn y Gymraeg er mwyn eu galluogi i elwa'n llawn o addysg mewn ysgol categori "Prif Iaith – Cymraeg" neu ysgol categori "Dwy Iaith".

(2) Rhaid i bob awdurdod lleol—

(a) annog cynnydd yn y galw yn ei ardal am addysg drochi hwyr a chynnydd mewn cyfranogiad ynddi;

(b) gwneud trefniadau i ddarparu gwybodaeth a chyngor i'r personau canlynol ynghylch yr addysg drochi hwyr sydd ar gael yn ei ardal—

(i) plant o oedran ysgol gorfodol yn ei ardal,

(ii) rhieni plant yn ei ardal,

(iii) plant sy'n derbyn gofal gan yr awdurdod lleol ond sy'n byw y tu allan i'w ardal,

(iv) cyrff llywodraethu ysgolion a gynhelir gan yr awdurdod, a

(v) unrhyw bersonau eraill y mae'n eu hystyried yn briodol;

(c) cymryd pob cam rhesymol i ddarparu addysg drochi hwyr sy'n ateb y galw amdani yn ei ardal.

(3) Pan fo corff llywodraethu ysgol wedi cael gwybodaeth (yn rhinwedd is-adran (2)(b)(iv)) am yr addysg drochi hwyr sydd ar gael yn ardal yr awdurdod lleol y mae'r ysgol wedi ei lleoli ynddi, rhaid iddo gymryd pob cam rhesymol i sicrhau bod disgyblion yr ysgol a'u rhieni yn ymwybodol—

(a) o'r addysg sydd ar gael, a

(b) sut i gael mynediad at yr addysg honno.

(4) Gweler hefyd adran 14(1)(d) mewn cysylltiad â gwneud darpariaeth ynghylch addysg drochi hwyr yng nghynlluniau cyflawni addysg Gymraeg ysgolion.

RHAN 4

CYNLLUNIO ADDYSG GYMRAEG A DYSGU CYMRAEG

Y Fframwaith Cenedlaethol

24 Fframwaith Cenedlaethol ar Addysg Gymraeg a Dysgu Cymraeg

(1) Rhaid i Weinidogion Cymru lunio fframwaith ("Fframwaith Cenedlaethol ar Addysg Gymraeg a Dysgu Cymraeg"), sy'n nodi sut y bydd Gweinidogion Cymru yn gweithredu cynigion strategaeth y Gymraeg mewn perthynas ag—

(a) addysg Gymraeg,

(b) darpariaeth Gymraeg mewn addysg drydyddol,

(c) dysgu Cymraeg gydol oes, a

(d) caffael y Gymraeg.

(2) Yn y Rhan hon mae unrhyw gyfeiriad at "strategaeth y Gymraeg" yn gyfeiriad at y strategaeth ar hybu a hwyluso'r defnydd o'r Gymraeg a fabwysiedir gan Weinidogion Cymru yn unol ag adran 78 o Ddeddf Llywodraeth Cymru 2006 (p. 32) (a gweler adran 1 am yr hyn y mae rhaid ei gynnwys yn y strategaeth).

(b) that immerses children in Welsh to enable them to fully benefit from education in a "Primarily Welsh Language" category school or a "Dual Language" category school.

(2) Each local authority must—

(a) encourage an increase in demand in its area for late immersion education, and increased participation in it;

(b) make arrangements to provide information and advice to the following persons about the availability of late immersion education in its area—

(i) children of compulsory school age in its area,

(ii) parents of children in its area,

(iii) children looked after by the local authority but that live outside its area,

(iv) governing bodies of schools maintained by the authority, and

(v) any other persons it considers appropriate;

(c) take all reasonable steps to provide late immersion education that meets the demand for it in its area.

(3) Where a school's governing body has received information (by virtue of subsection (2)(b)(iv)) about the availability of late immersion education in the area of the local authority in which the school is located, it must take all reasonable steps to ensure that pupils of the school and their parents are aware of—

(a) the availability of the education, and

(b) how that education can be accessed.

(4) See also section 14(1)(d) in respect of making provision about late immersion education in schools' Welsh language education delivery plans.

PART 4

PLANNING WELSH LANGUAGE EDUCATION AND LEARNING WELSH

National Framework

24 National Framework for Welsh Language Education and Learning Welsh

(1) The Welsh Ministers must prepare a framework (the "National Framework for Welsh Language Education and Learning Welsh"), that sets out how the Welsh Ministers will implement the Welsh language strategy's proposals in relation to—

(a) Welsh language education,

(b) Welsh language provision in tertiary education,

(c) lifelong Welsh language learning, and

(d) acquiring the Welsh language.

(2) In this Part references to the "Welsh language strategy" are to the strategy on promoting and facilitating the use of Welsh adopted by the Welsh Ministers in accordance with section 78 of the Government of Wales Act 2006 (c. 32) (and see section 1 on what the strategy must contain).

(3) Rhaid i'r Fframwaith Cenedlaethol ar Addysg Gymraeg a Dysgu Cymraeg nodi, yn benodol, y camau y bydd Gweinidogion Cymru yn eu cymryd i hybu a hwyluso'r defnydd o'r Gymraeg drwy—

(a) cynyddu'r swm o addysg Gymraeg a ddarperir;

(b) gwella'r ddarpariaeth o addysgu'r Gymraeg;

(c) hybu addysg Gymraeg mewn ysgolion categori "Prif Iaith – Cymraeg", er mwyn cynyddu nifer y disgyblion sy'n mynychu'r ysgolion hynny;

(d) annog dilyniant o ran addysgu'r Gymraeg ac addysg drwy gyfrwng y Gymraeg rhwng—

(i) addysg feithrin ac addysg ar gyfer disgyblion o oedran ysgol gorfodol,

(ii) ysgolion cynradd a gynhelir ac ysgolion uwchradd a gynhelir, a

(iii) addysg ar gyfer disgyblion o oedran ysgol gorfodol ac addysg drydyddol.

(4) Rhaid i'r Fframwaith Cenedlaethol ar Addysg Gymraeg a Dysgu Cymraeg nodi, yn benodol, y camau y bydd Gweinidogion Cymru yn eu cymryd i ddarparu cyfleoedd ar gyfer personau o bob oed yng Nghymru i ddysgu Cymraeg ac i gynnal a gwella eu gallu yn y Gymraeg a'u defnydd ohoni, gan gynnwys, ond heb eu cyfyngu i'r canlynol—

(a) drwy ofal plant i'r rheini sydd o dan oedran ysgol gorfodol;

(b) drwy addysg feithrin;

(c) drwy addysg drydyddol;

(d) yn y gweithle ac yn y gymuned.

(5) Rhaid i'r Fframwaith Cenedlaethol ar Addysg Gymraeg a Dysgu Cymraeg hefyd osod targedau ar awdurdodau lleol sy'n adlewyrchu unrhyw darged cenedlaethol yn strategaeth y Gymraeg a bennir o dan adran 1(1)(c).

(6) Rhaid i'r Fframwaith Cenedlaethol ar Addysg Gymraeg a Dysgu Cymraeg gynnwys—

(a) asesiad o'r addysg Gymraeg a ddarperir ar y pryd ymhob awdurdod lleol;

(b) dadansoddiad o'r swm o addysg Gymraeg y mae ei angen ymhob awdurdod lleol er mwyn cyflawni unrhyw darged a osodir.

(7) Caiff y Fframwaith Cenedlaethol ar Addysg Gymraeg a Dysgu Cymraeg osod targedau pellach sydd i'w cyflawni gan awdurdodau lleol at ddiben gweithredu'r Fframwaith Cenedlaethol yn ardal pob awdurdod lleol.

(8) Caiff y Fframwaith Cenedlaethol ar Addysg Gymraeg a Dysgu Cymraeg hefyd osod targedau ar yr Athrofa Dysgu Cymraeg Genedlaethol (gweler Rhan 5) sy'n adlewyrchu unrhyw darged yn strategaeth y Gymraeg yn ymwneud â chefnogi pobl i ddysgu Cymraeg a hwyluso'u cynnydd, gan gynnwys targedau—

(a) i gynyddu nifer y bobl sydd dros oedran ysgol gorfodol sy'n dysgu Cymraeg;

(b) i wella gallu yn y Gymraeg ymhlith pobl sydd dros oedran ysgol gorfodol sy'n dysgu Cymraeg (drwy gyfeirio at y Cod a lunnir gan Weinidogion Cymru o dan adran 6).

(3) The National Framework for Welsh Language Education and Learning Welsh must, in particular, set out the steps the Welsh Ministers will take to promote and facilitate the use of Welsh by—

(a) increasing the amount of Welsh language education provided;

(b) improving the provision of Welsh language education;

(c) promoting Welsh language education in "Primarily Welsh Language" category schools, in order to increase the number of pupils attending those schools;

(d) encouraging continuity in teaching Welsh and education through the medium of Welsh between—

(i) nursery education and education for pupils of compulsory school age,

(ii) maintained primary schools and maintained secondary schools, and

(iii) education for pupils of compulsory school age and tertiary education.

(4) The National Framework for Welsh Language Education and Learning Welsh must, in particular, set out the steps the Welsh Ministers will take to provide opportunities for persons of all ages in Wales to learn Welsh and to maintain and improve their Welsh language ability and usage, including (but not limited to)—

(a) through childcare to those under compulsory school age;

(b) through nursery education;

(c) through tertiary education;

(d) in the workplace and in the community.

(5) The National Framework for Welsh Language Education and Learning Welsh must also set targets on local authorities that reflect any national target in the Welsh language strategy set under section 1(1)(c).

(6) The National Framework for Welsh Language Education and Learning Welsh must include—

(a) an assessment of the Welsh language education provided at the time in each local authority;

(b) an analysis of the amount of Welsh language education needed in each local authority in order to meet any target set.

(7) The National Framework for Welsh Language Education and Learning Welsh may set further targets to be met by local authorities for the purpose of implementing the National Framework in each local authority area.

(8) The National Framework for Welsh Language Education and Learning Welsh may also set targets on the National Institute for Learning Welsh (see Part 5) that reflect any target in the Welsh language strategy that relates to supporting people to learn Welsh and facilitating their progress, including targets to—

(a) increase the number of people over compulsory school age who are learning Welsh;

(b) improve ability in Welsh amongst people over compulsory school age who are learning Welsh (by reference to the Code prepared by the Welsh Ministers under section 6).

(9) Caiff y Fframwaith Cenedlaethol ar Addysg Gymraeg a Dysgu Cymraeg wneud darpariaeth wahanol at ddibenion gwahanol, ar gyfer achosion gwahanol, neu ar gyfer awdurdodau lleol gwahanol.

(10) Caiff Gweinidogion Cymru, drwy reoliadau, ddiwygio is-adrannau (3) i (8) er mwyn diwygio'r hyn y mae'n ofynnol ei gynnwys yn y Fframwaith Cenedlaethol, neu y caniateir ei gynnwys ynddo.

(11) Yn is-adran (1)(b), ystyr "darpariaeth Gymraeg mewn addysg drydyddol" yw—

(a) addysgu'r Gymraeg mewn addysg drydyddol yng Nghymru, a

(b) addysg drydyddol drwy gyfrwng y Gymraeg yng Nghymru.

25 Y Fframwaith Cenedlaethol: darpariaeth bellach ar y gweithlu addysg

(1) Rhaid i'r Fframwaith Cenedlaethol ar Addysg Gymraeg a Dysgu Cymraeg nodi'r camau y bydd Gweinidogion Cymru yn eu cymryd i sicrhau bod hyfforddiant, datblygiad proffesiynol a chefnogaeth ar gael ar gyfer ymarferwyr addysg yng Nghymru at ddiben gwella gallu yn y Gymraeg (drwy gyfeirio at y Cod a lunnir gan Weinidogion Cymru o dan adran 6).

(2) Rhaid i'r Fframwaith Cenedlaethol ar Addysg Gymraeg a Dysgu Cymraeg hefyd—

(a) cynnwys asesiad o nifer yr ymarferwyr addysg y mae ei angen ymhob awdurdod lleol at ddibenion cyflawni unrhyw darged a osodir o dan adran 24(5) a (7), a

(b) nodi'r camau y bydd Gweinidogion Cymru yn eu cymryd, ar sail yr asesiad hwnnw, er mwyn sicrhau bod nifer yr ymarferwyr addysg sy'n gweithio yng Nghymru yn ateb y galw.

26 Gweithredu'r Fframwaith Cenedlaethol

(1) Rhaid i Weinidogion Cymru gymryd pob cam rhesymol i weithredu'r Fframwaith Cenedlaethol ar Addysg Gymraeg a Dysgu Cymraeg.

(2) Rhaid i bob awdurdod lleol—

(a) cymryd pob cam rhesymol i gyflawni targedau a osodir gan y Fframwaith Cenedlaethol ar Addysg Gymraeg a Dysgu Cymraeg mewn perthynas â'i ardal;

(b) ar gais Gweinidogion Cymru, ddarparu unrhyw wybodaeth sy'n ofynnol gan Weinidogion Cymru er mwyn—

(i) eu galluogi i gyflawni'r hyn sy'n ofynnol o dan adran 24(6) ac adran 25(2)(a);

(ii) pennu targedau o dan adran 24(5), neu adran 24(7).

27 Fframwaith Cenedlaethol: darpariaeth bellach am gynnwys, adolygu a diwygio

(1) Wrth lunio neu ddiwygio'r Fframwaith Cenedlaethol ar Addysg Gymraeg a Dysgu Cymraeg, rhaid i Weinidogion Cymru nodi'r camau y maent yn bwriadu eu cymryd, yn unol ag adran 24(3) a (4) ac adran 25, dros gyfnodau o 10 mlynedd.

(2) Rhaid i Weinidogion Cymru, cyn diwedd pob cyfnod o 5 mlynedd, adolygu a diwygio'r Fframwaith Cenedlaethol ar Addysg Gymraeg a Dysgu Cymraeg er mwyn diweddaru'r camau hynny.

(9) The National Framework for Welsh Language Education and Learning Welsh may make different provision for different purposes, for different cases, or for different local authorities.

(10) The Welsh Ministers may, by regulations, amend subsections (3) to (8) to amend what is required or permitted to be included in the National Framework.

(11) In subsection (1)(b) "Welsh language provision in tertiary education" means—

(a) teaching Welsh in tertiary education in Wales, and

(b) tertiary education through the medium of Welsh in Wales.

25 National Framework: further provision on the education workforce

(1) The National Framework for Welsh Language Education and Learning Welsh must set out the steps the Welsh Ministers will take to ensure that training, professional development and support is available for education practitioners in Wales for the purposes of improving ability in Welsh (by reference to the Code prepared by the Welsh Ministers under section 6).

(2) The National Framework for Welsh Language Education and Learning Welsh must also—

(a) include an assessment of the number of education practitioners needed in each local authority in order to meet any target set under section 24(5) and (7), and

(b) set out the steps the Welsh Ministers will take, based on that assessment, for the purposes of ensuring that the number of education practitioners working in Wales meets the need.

26 Implementing the National Framework

(1) The Welsh Ministers must take all reasonable steps to implement the National Framework for Welsh Language Education and Learning Welsh.

(2) Each local authority must—

(a) take all reasonable steps to meet targets set by the National Framework for Welsh Language Education and Learning Welsh in relation to its area;

(b) at the request of the Welsh Ministers, provide any information required by the Welsh Ministers—

(i) to enable them to carry out what is required under section 24(6) and section 25(2)(a);

(ii) to set targets under section 24(5), or section 24(7).

27 National Framework: further provision about content, review and amendment

(1) In preparing or amending the National Framework for Welsh Language Education and Learning Welsh, the Welsh Ministers must set out the steps they intend to take, in accordance with section 24(3) and (4) and section 25, over periods of 10 years.

(2) The Welsh Ministers must, before the end of each period of 5 years, review and amend the National Framework for Welsh Language Education and Learning Welsh to update those steps.

(3) Rhaid i Weinidogion Cymru hefyd, cyn diwedd pob cyfnod o 5 mlynedd, adolygu'r targedau a osodir gan y Fframwaith Cenedlaethol ar Addysg Gymraeg a Dysgu Cymraeg yn unol ag adran 24(5) a (8) a gosod targedau newydd os ydynt o'r farn bod angen gwneud hynny.

(4) Caiff Gweinidogion Cymru o bryd i'w gilydd—

(a) diwygio'r Fframwaith Cenedlaethol ar Addysg Gymraeg a Dysgu Cymraeg, gan gynnwys ei ddiwygio er mwyn—

(i) addasu cam sy'n bodoli eisoes heb newid y cyfnod y mae'n gymwys iddo;

(ii) ychwanegu cam y maent yn bwriadu ei gymryd dros weddill y cyfnod y mae camau eraill y Fframwaith Cenedlaethol yn gymwys iddo;

(iii) dileu cam;

(b) llunio Fframwaith Cenedlaethol newydd (a gellir cyflawni gofynion is-adran (2) a (3) drwy wneud hynny).

(5) Pan fo Gweinidogion Cymru yn diwygio'r Fframwaith Cenedlaethol ar Addysg Gymraeg a Dysgu Cymraeg, mae adrannau 26 ac 28(1) a (2) yn gymwys fel y maent yn gymwys i lunio'r Fframwaith Cenedlaethol.

(6) O ran y cyfnod o 5 mlynedd yn is-adrannau (2) a (3)—

(a) mae'r cyfnod cyntaf yn dechrau ar y diwrnod y gosodir y Fframwaith Cenedlaethol ar Addysg Gymraeg a Dysgu Cymraeg gerbron Senedd Cymru am y tro cyntaf, a

(b) mae pob cyfnod dilynol yn dechrau drannoeth y diwrnod y mae'r cyfnod 5 mlynedd blaenorol yn dod i ben.

(7) Mae is-adran (6) yn gymwys i Fframwaith Cenedlaethol ar Addysg Gymraeg a Dysgu Cymraeg newydd fel y mae'n gymwys i'r Fframwaith Cenedlaethol cyntaf.

28 Ymgynghori a chyhoeddi'r Fframwaith Cenedlaethol

(1) Wrth lunio'r Fframwaith Cenedlaethol ar Addysg Gymraeg a Dysgu Cymraeg, rhaid i Weinidogion Cymru ymgynghori â'r canlynol—

(a) pob awdurdod lleol;

(b) yr Athrofa Dysgu Cymraeg Genedlaethol (gweler Rhan 5);

(c) Comisiynydd y Gymraeg;

(d) Prif Arolygydd Ei Fawrhydi dros Addysg a Hyfforddiant yng Nghymru;

(e) y Comisiwn Addysg Drydyddol ac Ymchwil;

(f) y Coleg Cymraeg Cenedlaethol (rhif y cwmni 07550507);

(g) unrhyw bersonau eraill y maent yn ystyried eu bod yn briodol.

(2) Rhaid i Weinidogion Cymru—

(a) cyhoeddi'r Fframwaith Cenedlaethol ar Addysg Gymraeg a Dysgu Cymraeg;

(b) gosod y Fframwaith Cenedlaethol gerbron Senedd Cymru.

(3) Rhaid i Weinidogion Cymru osod y Fframwaith Cenedlaethol ar Addysg Gymraeg a Dysgu Cymraeg cyntaf gerbron Senedd Cymru o dan is-adran (2)(b) cyn 31 Gorffennaf 2028.

(3) The Welsh Ministers must also, before the end of each period of 5 years, review the targets set by the National Framework for Welsh Language Education and Learning Welsh in accordance with section 24(5) and (8) and set new targets if they consider it necessary.

(4) The Welsh Ministers may from time to time—

(a) amend the National Framework for Welsh Language Education and Learning Welsh, including amending it to—

(i) modify an existing step without changing the period to which it applies;

(ii) add a step they intend to take during the remainder of the period to which the other steps in the National Framework apply;

(iii) remove a step;

(b) prepare a new National Framework (and the requirements of subsections (2) and (3) may be complied with by doing so).

(5) Where the Welsh Ministers amend the National Framework for Welsh Language Education and Learning Welsh, sections 26, and 28(1) and (2) apply as they apply to the preparation of the National Framework.

(6) In respect of the period of 5 years in subsections (2) and (3)—

(a) the first period starts on the day that the National Framework for Welsh Language Education and Learning Welsh is laid before Senedd Cymru for the first time, and

(b) each subsequent period starts on the day after the day the previous period of 5 years comes to an end.

(7) Subsection (6) applies to a new National Framework for Welsh Language Education and Learning Welsh as it applies to the first National Framework.

28 Consultation and publication of the National Framework

(1) In preparing the National Framework for Welsh Language Education and Learning Welsh, the Welsh Ministers must consult the following—

(a) each local authority;

(b) the National Institute for Learning Welsh (see Part 5);

(c) the Welsh Language Commissioner;

(d) His Majesty's Chief Inspector for Education and Training in Wales;

(e) the Commission for Tertiary Education and Research;

(f) y Coleg Cymraeg Cenedlaethol (company number 07550507);

(g) any other persons they consider appropriate.

(2) The Welsh Ministers must—

(a) publish the National Framework for Welsh Language Education and Learning Welsh;

(b) lay the National Framework before Senedd Cymru.

(3) The Welsh Ministers must lay the first National Framework for Welsh Language Education and Learning Welsh before Senedd Cymru under subsection (2)(b) before 31 July 2028.

29 Adrodd ar y Fframwaith Cenedlaethol

(1) Rhaid i'r adroddiad blynyddol a gyhoeddir gan Weinidogion Cymru o dan adran 78(8) o Ddeddf Llywodraeth Cymru 2006 gynnwys gwybodaeth am weithredu'r Fframwaith Cenedlaethol ar Addysg Gymraeg a Dysgu Cymraeg.

(2) Rhaid i'r cynllun blynyddol a gyhoeddir gan Weinidogion Cymru o dan adran 78(9) o Ddeddf Llywodraeth Cymru 2006 nodi sut y byddant yn gweithredu'r Fframwaith Cenedlaethol ar Addysg Gymraeg a Dysgu Cymraeg.

Cynlluniau lleol

30 Cynlluniau strategol lleol Cymraeg mewn addysg

(1) Rhaid i bob awdurdod lleol lunio cynllun ("cynllun strategol lleol Cymraeg mewn addysg") sy'n nodi sut y bydd yr awdurdod lleol—

(a) yn hybu a hwyluso, yn ei ardal—

(i) addysg Gymraeg, a

(ii) defnydd o'r Gymraeg mewn ysgolion;

(b) yn cyflawni'r ddyletswydd a osodir arno o dan adran 26(2)(a) (cymryd pob cam rhesymol i gyflawni'r targedau a osodir gan Weinidogion Cymru yn y Fframwaith Cenedlaethol ar Addysg Gymraeg a Dysgu Cymraeg).

(2) Rhaid i gynllun strategol lleol Cymraeg mewn addysg hefyd, i'r graddau y mae rheoliadau a wneir gan Weinidogion Cymru yn gwneud hynny'n ofynnol, nodi sut y bydd yr awdurdod lleol yn arfer ei swyddogaethau addysg i hybu a hwyluso—

(a) addysgu'r Gymraeg, a

(b) addysg a hyfforddiant drwy gyfrwng y Gymraeg,

mewn perthynas â phlant o oedran ysgol gorfodol nad ydynt yn ddisgyblion mewn ysgolion.

(3) Rhaid i gynllun strategol lleol Cymraeg mewn addysg nodi, yn benodol, y camau y bydd yr awdurdod lleol yn eu cymryd—

(a) i arfer ei swyddogaethau addysg—

(i) er mwyn gwella'r ddarpariaeth o addysg Gymraeg yn ei ardal,

(ii) er mwyn gwella'r broses o gynllunio darpariaeth addysg Gymraeg yn ei ardal,

(iii) er mwyn cynyddu nifer y disgyblion o oedran ysgol gorfodol sy'n cael addysg mewn ysgolion categori "Prif Iaith – Cymraeg" yn ei ardal,

(iv) er mwyn cynyddu nifer yr ysgolion categori "Prif Iaith – Cymraeg" yn ei ardal, a

(v) er mwyn sicrhau bod digon o ymarferwyr addysg yn gweithio yn ei ardal,

at ddiben cyflawni targedau a osodir arno yn rhinwedd adran 24(5);

(b) i hybu a darparu gwybodaeth am yr addysg Gymraeg a ddarperir mewn ysgolion categori "Prif Iaith – Cymraeg" yn ei ardal;

29 Reporting on the National Framework

(1) The annual report published by the Welsh Ministers under section 78(8) of the Government of Wales Act 2006 must include information about the implementation of the National Framework for Welsh Language Education and Learning Welsh.

(2) The annual plan published by the Welsh Ministers under section 78(9) of the Government of Wales Act 2006 must set out how they will implement the National Framework for Welsh Language Education and Learning Welsh.

Local plans

30 Local Welsh in education strategic plans

(1) Each local authority must prepare a plan ("a local Welsh in education strategic plan") that sets out how the local authority will—

(a) promote and facilitate, in its area—

(i) Welsh language education, and

(ii) use of Welsh in schools;

(b) fulfil the duty imposed upon it under section 26(2)(a) (to take all reasonable steps to meet the targets set by the Welsh Ministers in the National Framework on Welsh Language Education and Learning Welsh).

(2) A local Welsh in education strategic plan must also, to the extent that regulations made by the Welsh Ministers so require, set out how the local authority will exercise its education functions to promote and facilitate—

(a) teaching Welsh, and

(b) education and training through the medium of Welsh,

in relation to children of compulsory school age who are not pupils in schools.

(3) A local Welsh in education strategic plan must, in particular, set out the steps the local authority will take—

(a) to exercise its education functions—

(i) to improve provision of Welsh language education in its area,

(ii) to improve the process of planning the provision of Welsh language education in its area,

(iii) to increase the number of pupils of compulsory school age receiving education in "Primarily Welsh language "category schools in its area,

(iv) to increase the number of "Primarily Welsh Language" category schools in its area, and

(v) to ensure that it has sufficient education practitioners working in its area,

for the purpose of meeting targets it has been set by virtue of section 24(5);

(b) to promote and provide information about the Welsh language education provided in "Primarily Welsh Language" category schools in its area;

(c) i gyflawni ei ddyletswyddau o dan adran 23 mewn cysylltiad ag addysg drochi hwyr yn ei ardal;

(d) i hwyluso dilyniant o ran addysgu'r Gymraeg ac addysg drwy gyfrwng y Gymraeg rhwng—

(i) addysg feithrin ac addysg ar gyfer disgyblion o oedran ysgol gorfodol,

(ii) ysgolion cynradd a gynhelir ac ysgolion uwchradd a gynhelir, a

(iii) addysg ar gyfer disgyblion o oedran ysgol gorfodol ac addysg drydyddol.

(4) Rhaid i gynllun strategol lleol Cymraeg mewn addysg hefyd gynnwys—

(a) gwybodaeth am yr ymarferwyr addysg sy'n gweithio yn ardal yr awdurdod lleol;

(b) adroddiad ar y cynnydd a wnaed mewn perthynas â'r cynllun blaenorol (yn achos pob cynllun ac eithrio'r un cyntaf).

(5) Wrth lunio ei gynllun strategol lleol Cymraeg mewn addysg, rhaid i'r awdurdod lleol—

(a) rhoi sylw i'r Fframwaith Cenedlaethol ar Addysg Gymraeg a Dysgu Cymraeg;

(b) ymgynghori ar ddrafft o'r cynllun â'r canlynol—

(i) ei awdurdodau lleol cyfagos;

(ii) pennaeth pob ysgol a phennaeth pob ysgol feithrin a gynhelir y mae'n eu cynnal;

(iii) corff llywodraethu pob ysgol a chorff llywodraethu pob ysgol feithrin a gynhelir y mae'n eu cynnal;

(iv) pennaeth pob sefydliad addysg bellach yn ei ardal;

(v) mewn perthynas ag unrhyw ysgol sefydledig neu ysgol wirfoddol yn ei ardal, y person sy'n penodi'r llywodraethwyr sefydledig, ac os yw'r ysgol yn ysgol sydd â chymeriad crefyddol, y corff crefyddol priodol;

(vi) Prif Arolygydd ei Fawrhydi dros Addysg a Hyfforddiant yng Nghymru;

(vii) yr Athrofa Dysgu Cymraeg Genedlaethol;

(viii) Comisiynydd y Gymraeg;

(ix) y Comisiwn Addysg Drydyddol ac Ymchwil;

(x) Mudiad Meithrin Cyf (rhif y cwmni 02164058);

(xi) personau a bennir mewn rheoliadau a wneir gan Weinidogion Cymru.

31 Cyfnod cynlluniau strategol lleol Cymraeg mewn addysg

(1) Mae pob cynllun strategol lleol Cymraeg mewn addysg yn cael effaith am gyfnod o 5 mlynedd, ac mae—

(a) y cyfnod cyntaf o 5 mlynedd yn dechrau ar ddyddiad a bennir gan Weinidogion Cymru drwy reoliadau, a

(b) pob cyfnod o 5 mlynedd sy'n dilyn yn dechrau drannoeth y diwrnod y mae'r cyfnod 5 mlynedd blaenorol yn dod i ben.

(2) Ond rhaid i bob cynllun strategol lleol Cymraeg mewn addysg nodi'r camau y mae awdurdod lleol yn bwriadu eu cymryd yn unol ag adran 30(3) dros gyfnod o 10 mlynedd.

(c) to meet its duties under section 23 in respect of late immersion education in its area;

(d) to facilitate continuity in teaching Welsh and education through the medium of Welsh between—

(i) nursery education and education for pupils of compulsory school age,

(ii) maintained primary schools and maintained secondary schools,

(iii) education for pupils of compulsory school age and tertiary education.

(4) A local Welsh in education strategic plan must also include—

(a) information on the education practitioners working in the local authority's area;

(b) a report on progress made in relation to the previous plan (in the case of each plan other than the first).

(5) In preparing its local Welsh in education strategic plan, the local authority must—

(a) have regard to the National Framework for Welsh Language Education and Learning Welsh;

(b) consult on a draft of the plan with the following—

(i) its neighbouring local authorities;

(ii) the head teacher of every school and the head teacher of every maintained nursery school it maintains;

(iii) the governing body of every school and the governing body of every maintained nursery school it maintains;

(iv) the principal of every further education institution in its area;

(v) in relation to any foundation or voluntary school in its area, the person who appoints the foundation governors, and if the school is a school with a religious character, the appropriate religious body;

(vi) His Majesty's Chief Inspector for Education and Training in Wales;

(vii) the National Institute for Learning Welsh;

(viii) the Welsh Language Commissioner;

(ix) the Commission for Tertiary Education and Research;

(x) Mudiad Meithrin Cyf (company number 02164058);

(xi) persons specified in regulations made by the Welsh Ministers.

31 Period of local Welsh in education strategic plans

(1) Each local Welsh in education strategic plan has effect for a period of 5 years, where—

(a) the first period of 5 years starts on a date specified by the Welsh Ministers by regulations, and

(b) each subsequent period of 5 years starts on the day after the previous period of 5 years comes to an end.

(2) But each local Welsh in education strategic plan must set out the steps a local authority intends to take in accordance with section 30(3) over a period of 10 years.

32 Cymeradwyo cynlluniau strategol lleol Cymraeg mewn addysg

(1) Rhaid i awdurdod lleol gyflwyno ei gynllun strategol lleol Cymraeg mewn addysg i Weinidogion Cymru ar ffurf drafft.

(2) Wrth gyflwyno'r cynllun strategol lleol Cymraeg mewn addysg ar ffurf drafft, rhaid i'r awdurdod lleol ddarparu crynodeb o'r ymatebion i'r ymgynghoriad a wnaed o dan adran 30(5)(b), ac ymateb yr awdurdod lleol i'r ymgynghoriad hwnnw.

(3) Mewn perthynas â chynllun strategol lleol Cymraeg mewn addysg a gyflwynir ar ffurf drafft o dan is-adran (1), caiff Gweinidogion Cymru—

(a) cymeradwyo'r cynllun,

(b) cymeradwyo'r cynllun ag addasiadau y cytunwyd arnynt â'r awdurdod lleol, neu

(c) gwrthod y cynllun a rhoi cyfarwyddyd i'r awdurdod lleol i ailystyried y cynllun.

(4) Os yw Gweinidogion Cymru yn gwrthod cynllun strategol lleol Cymraeg mewn addysg ar ffurf drafft a gyflwynir o dan is-adran (1), rhaid i'r cyfarwyddyd—

(a) rhoi rhesymau dros y penderfyniad;

(b) pennu erbyn pryd y mae'n ofynnol i'r awdurdod lleol gyflwyno drafft pellach o'r cynllun i Weinidogion Cymru.

(5) Mae is-adrannau (3) a (4) yn gymwys i ddrafft pellach fel y maent yn gymwys i ddrafft a gyflwynir o dan is-adran (1).

33 Cyhoeddi a gweithredu cynlluniau strategol lleol Cymraeg mewn addysg

(1) Rhaid i awdurdod lleol, cyn gynted ag y bo'n ymarferol ar ôl i'w gynllun strategol lleol Cymraeg mewn addysg gael ei gymeradwyo, ei gyhoeddi a'i anfon—

(a) at gorff llywodraethu pob ysgol a chorff llywodraethu pob ysgol feithrin a gynhelir y mae'n eu cynnal;

(b) at bennaeth pob sefydliad addysg bellach yn ei ardal;

(c) mewn perthynas ag unrhyw ysgol sefydledig neu ysgol wirfoddol yn ei ardal—

(i) at y person sy'n penodi'r llywodraethwyr sefydledig, a

(ii) os yw'r ysgol yn ysgol sydd â chymeriad crefyddol, at y corff crefyddol priodol.

(2) Rhaid i awdurdod lleol gymryd pob cam rhesymol i weithredu ei gynllun strategol lleol Cymraeg mewn addysg a gymeradwyir.

34 Adolygu a diwygio cynlluniau strategol lleol Cymraeg mewn addysg

(1) Rhaid i awdurdod lleol adolygu ei gynllun strategol lleol Cymraeg mewn addysg yn gyson, a'i ddiwygio os yw o'r farn ei bod yn briodol gwneud hynny.

(2) Mae is-adran (3) yn gymwys os yw Gweinidogion Cymru yn ystyried—

(a) bod awdurdod lleol yn annhebygol o gyflawni targed sy'n gymwys iddo yn y Fframwaith Cenedlaethol ar Addysg Gymraeg a Dysgu Cymraeg, a

(b) bod angen diwygio cynllun strategol lleol Cymraeg mewn addysg yr awdurdod lleol yn unol â hynny.

32 Approval of local Welsh in education strategic plans

(1) A local authority must submit a draft of its local Welsh in education strategic plan to the Welsh Ministers.

(2) When submitting the draft local Welsh in education strategic plan, the local authority must provide a summary of the responses to the consultation undertaken under section 30(5)(b), and the local authority's response to that consultation.

(3) In relation to a draft local Welsh in education strategic plan submitted under subsection (1), the Welsh Ministers may—

(a) approve the plan,

(b) approve the plan with modifications agreed with the local authority, or

(c) reject the plan and give a direction to the local authority to reconsider the plan.

(4) If the Welsh Ministers reject a draft local Welsh in education strategic plan submitted under subsection (1), the direction must—

(a) give reasons for the decision;

(b) specify by when the local authority is required to submit a further draft of the plan to the Welsh Ministers.

(5) Subsections (3) and (4) apply to a further draft as they apply to a draft submitted under subsection (1).

33 Publication and implementation of local Welsh in education strategic plans

(1) A local authority must, as soon as practicable after its local Welsh in education strategic plan has been approved, publish it and send it to—

(a) the governing body of every school and the governing body of every maintained nursery school it maintains;

(b) to the principal of every further education institution in its area;

(c) in relation to any foundation or voluntary school in its area—

(i) the person who appoints the foundation governors, and

(ii) if the school is a school with a religious character, the appropriate religious body.

(2) A local authority must take all reasonable steps to implement its approved local Welsh in education strategic plan.

34 Review and amendment of local Welsh in education strategic plans

(1) A local authority must keep its local Welsh in education strategic plan under review, and if it considers it appropriate, amend it.

(2) Subsection (3) applies if the Welsh Ministers consider—

(a) that a local authority is unlikely to meet a target that applies to it in the National Framework for Welsh Language Education and Learning Welsh, and

(b) that the local authority's local Welsh in education strategic plan needs to be amended accordingly.

(3) Pan fo'r is-adran hon yn gymwys, caiff Gweinidogion Cymru roi cyfarwyddyd i awdurdod lleol—

(a) yn nodi eu bod yn ystyried bod awdurdod lleol yn annhebygol o gyflawni targed sy'n gymwys iddo yn y Fframwaith Cenedlaethol ar Addysg Gymraeg a Dysgu Cymraeg;

(b) yn ei gwneud yn ofynnol i'r awdurdod lleol ystyried diwygio ei gynllun strategol lleol Cymraeg mewn addysg.

(4) Pan fo awdurdod lleol yn cael cyfarwyddyd o dan is-adran (3) ond yn penderfynu peidio â diwygio ei gynllun strategol lleol Cymraeg mewn addysg, rhaid i'r awdurdod lleol roi rhesymau i Weinidogion Cymru dros beidio â gwneud hynny.

(5) Pan fo awdurdod lleol yn penderfynu diwygio ei gynllun strategol lleol Cymraeg mewn addysg o dan is-adran (1) neu mewn ymateb i gyfarwyddyd o dan is-adran (3), rhaid iddo gyflwyno cynllun diwygiedig i Weinidogion Cymru ar ffurf drafft.

(6) Mae adrannau 30 i 33 a gweddill yr adran hon yn gymwys i gynllun diwygiedig yn yr un modd ag y maent yn gymwys i'r cynllun gwreiddiol.

35 Rheoliadau

(1) Caiff Gweinidogion Cymru, drwy reoliadau, wneud darpariaeth bellach mewn perthynas â chynlluniau strategol lleol Cymraeg mewn addysg gan gynnwys, ond heb fod yn gyfyngedig i'r canlynol—

(a) ffurf a chynnwys cynllun;

(b) amseriad llunio cynllun;

(c) y broses ymgynghori wrth lunio cynllun drafft;

(d) gweithdrefn cymeradwyo cynllun;

(e) sut a phryd i gyhoeddi cynllun;

(f) adrodd ar weithredu'r cynllun.

(2) Caiff rheoliadau o dan is-adran (1) hefyd wneud darpariaeth i alluogi dau neu ragor o awdurdodau lleol i lunio cynllun lleol strategol Cymraeg mewn addysg ar y cyd, a chaiff unrhyw reoliadau o'r fath wneud darpariaeth sy'n cymhwyso adrannau 30 i 34 gydag addasiadau at y diben hwnnw.

36 Diwygio Deddf Safonau a Threfniadaeth Ysgolion (Cymru) 2013

(1) Mae Deddf Safonau a Threfniadaeth Ysgolion (Cymru) 2013 (dccc 1) wedi ei diwygio fel a ganlyn.

(2) Hepgorer Rhan 4 (Cynlluniau Strategol Cymraeg mewn Addysg).

(3) Yn adran 1 (trosolwg) hepgorer is-adrannau (13) a (14).

Cyffredinol

37 Dehongli

Yn y Rhan hon—

(a) ystyr "addysg Gymraeg" yw—

(3) Where this subsection applies, the Welsh Ministers may give a direction to a local authority—

(a) setting out that they consider that the local authority is unlikely to meet a target that applies to it in the National Framework for Welsh Language Education and Learning Welsh;

(b) requiring it to consider amending its local Welsh in education strategic plan.

(4) Where a local authority receives a direction under subsection (3) but decides not to amend its local Welsh in education strategic plan, the local authority must give reasons to the Welsh Ministers for not doing so.

(5) Where a local authority decides to amend its local Welsh in education strategic plan under subsection (1) or in response to a direction under subsection (3), it must submit an amended plan to the Welsh Ministers in draft form.

(6) Sections 30 to 33 and the remainder of this section apply to the amended plan as they apply to the original plan.

35 Regulations

(1) The Welsh Ministers may, by regulations, make further provision in relation to local Welsh in education strategic plans, including but not limited to provision about the following—

(a) the form and content of a plan;

(b) timing in relation to the preparation of a plan;

(c) the process of consultation when preparing a draft plan;

(d) the procedure for approval of a plan;

(e) how and when to publish a plan;

(f) reporting on the implementation of the plan.

(2) Regulations under subsection (1) may also make provision enabling two or more local authorities to produce a joint local Welsh in education strategic plan, and any such regulations may make provision to apply sections 30 to 34 with modifications for that purpose.

36 Amendments to the School Standards and Organisation (Wales) Act 2013

(1) The School Standards and Organisation (Wales) Act 2013 (anaw 1) is amended as follows.

(2) Omit Part 4 (Welsh Language in Education Strategic Plans).

(3) In section 1 (overview) omit subsections (13) and (14).

General

37 Interpretation

In this Part—

(a) "Welsh language education" means—

(i) addysgu'r Gymraeg, a

(ii) addysg a hyfforddiant drwy gyfrwng y Gymraeg,

mewn ysgol, yn ystod sesiynau ysgol, i ddisgyblion o oedran ysgol gorfodol;

(b) mae cyfeiriadau at "ysgol" yn gyfeiriadau at ysgol a gynhelir sydd â disgyblion o oedran ysgol gorfodol;

(c) ystyr "addysg feithrin" yw addysg amser llawn neu ran-amser sy'n addas i blant nad ydynt wedi cyrraedd oedran ysgol gorfodol (pa un a'i darperir mewn ysgolion neu mewn lleoliadau eraill);

(d) ystyr "gofal plant" yw unrhyw ffurf ar ofal neu weithgaredd o dan oruchwyliaeth ar gyfer plentyn, ac eithrio—

(i) gofal a ddarperir ar gyfer plentyn gan riant, perthynas neu riant maeth i'r plentyn,

(ii) addysg (neu unrhyw weithgaredd arall o dan oruchwyliaeth) a ddarperir gan ysgol yn ystod oriau ysgol ar gyfer disgybl cofrestredig, neu

(iii) unrhyw ffurf ar ofal iechyd ar gyfer plentyn;

(e) mae cyfeiriadau at gategorïau iaith "Prif Iaith - Cymraeg", "Dwy Iaith" a "Prif Iaith – Saesneg, rhannol Gymraeg" i'w darllen yn unol â Rhan 3;

(f) ystyr "ymarferydd addysg" yw—

(i) athro neu athrawes ysgol o fewn yr ystyr a roddir i "school teacher" yn adran 122 o Ddeddf Addysg 2002 (p. 32), a

(ii) gweithiwr cymorth dysgu mewn ysgol o fewn yr ystyr a roddir gan Atodlen 2 i Ddeddf Addysg (Cymru) 2014 (dccc 5);

(g) ystyr "llywodraethwr sefydledig" mewn perthynas ag ysgol sefydledig neu ysgol wirfoddol, yw person a benodwyd yn llywodraethwr sefydledig yn unol â rheoliadau o dan adran 19 o Ddeddf Addysg 2002 (p. 32).

RHAN 5

YR ATHROFA DYSGU CYMRAEG GENEDLAETHOL

38 Yr Athrofa Dysgu Cymraeg Genedlaethol

(1) Sefydlir yr Athrofa Dysgu Cymraeg Genedlaethol fel corff corfforedig.

(2) Yn y Rhan hon, mae cyfeiriadau at yr "Athrofa Dysgu Cymraeg" yn gyfeiriadau at y corff hwnnw.

(3) Mae Atodlen 2 yn gwneud darpariaeth bellach ynghylch yr Athrofa Dysgu Cymraeg.

Amcan a swyddogaethau'r Athrofa Dysgu Cymraeg

39 Hwyluso a chefnogi dysgu Cymraeg gydol oes

(1) Amcan yr Athrofa Dysgu Cymraeg yw cefnogi pobl i ddysgu Cymraeg, a hwyluso'u cynnydd, fel bod rhagor o bobl (o bob oedran) yn dysgu'r iaith.

(2) Er mwyn cyflawni'r amcan hwn, rhaid i'r Athrofa Dysgu Cymraeg—

(a) rhoi cyfeiriad ac arweiniad strategol i ddarparwyr dysgu Cymraeg;

(i) teaching Welsh, and

(ii) education and training through the medium of Welsh,

in a school, during school sessions, to pupils of compulsory school age;

(b) references to a "school" are to a maintained school that has pupils of compulsory school age;

(c) "nursery education" means full-time or part-time education suitable for children who have not attained compulsory school age (whether provided at schools or elsewhere);

(d) "childcare" means any form of supervised care or activity for a child, other than—

(i) care provided for a child by a parent, relative or foster parent of the child,

(ii) education (or any other supervised activity) provided by a school during school hours for a registered pupil, or

(iii) any form of health care for a child;

(e) references to "Primarily Welsh Language", "Dual Language" and "Primarily English Language, partly Welsh" language categories are to be read in accordance with Part 3;

(f) an "education practitioner" means—

(i) a school teacher within the meaning given by section 122 of the Education Act 2002 (c. 32), and

(ii) a school learning support worker within the meaning given by Schedule 2 to the Education (Wales) Act 2014 (anaw 5);

(g) "foundation governor", in relation to a foundation school or a voluntary school, means a person appointed as a foundation governor in accordance with regulations under section 19 of the Education Act 2002 (c. 32).

PART 5

NATIONAL INSTITUTE FOR LEARNING WELSH

38 National Institute for Learning Welsh

(1) The National Institute for Learning Welsh is established as a corporate body.

(2) In this Part, references to "the Learning Welsh Institute" are references to that body.

(3) Schedule 2 makes further provision about the Learning Welsh Institute.

Objective and functions of the Learning Welsh Institute

39 Facilitating and supporting lifelong Welsh language learning

(1) The Learning Welsh Institute's objective is to support people to learn Welsh, and facilitate their progress, so that more people (of all ages) are learning the language.

(2) To meet this objective, the Learning Welsh Institute must—

(a) provide strategic leadership and direction to Welsh language learning providers;

(b) darparu, neu hwyluso darpariaeth, deunyddiau dysgu Cymraeg;

(c) cynllunio ar gyfer datblygu'r gweithlu addysg at ddiben gwella dulliau addysgu'r Gymraeg;

(d) gwneud trefniadau i ddarparu cyfleoedd i ddysgu Cymraeg—

(i) i'r gweithlu addysg,

(ii) yn y gweithle, a

(iii) i bobl sydd dros oedran ysgol gorfodol;

(e) gwneud trefniadau i wella lefelau gallu yn y Gymraeg—

(i) ymysg y gweithlu addysg,

(ii) yn y gweithle, a

(iii) ymysg dysgwyr sydd dros oedran ysgol gorfodol;

(f) dylunio a datblygu darpariaeth dysgu Cymraeg i ddysgwyr sydd dros oedran ysgol gorfodol, neu hwyluso gwaith dylunio a datblygu o'r fath;

(g) datblygu a chynnal cwricwlwm cenedlaethol dysgu Cymraeg ar gyfer dysgwyr sydd dros oedran ysgol gorfodol;

(h) casglu a chyhoeddi data, o leiaf unwaith bob 12 mis, ar ddysgwyr Cymraeg sydd dros oedran ysgol gorfodol.

(3) Wrth arfer ei swyddogaethau o dan is-adran (2)(c), (d)(i) ac (e)(i), rhaid i'r Athrofa Dysgu Cymraeg roi sylw i'r asesiad sydd yn y Fframwaith Cenedlaethol ar Addysg Gymraeg a Dysgu Cymraeg yn rhinwedd adran 25(2)(a) (asesiad o nifer yr ymarferwyr addysg y mae ei angen mewn awdurdodau lleol).

(4) Caiff yr Athrofa Dysgu Cymraeg hefyd—

(a) cydlynu a chomisiynu ymchwil ar addysgu neu ddysgu Cymraeg;

(b) rhoi cyngor i unrhyw berson ar addysgu neu ddysgu Cymraeg;

(c) rhoi cymorth ariannol i unrhyw berson mewn perthynas ag addysgu neu ddysgu Cymraeg;

(d) gwneud unrhyw beth arall sy'n gysylltiedig â chefnogi pobl i ddysgu Cymraeg a hwyluso'u cynnydd, os yw'n ystyried bod hynny'n briodol er mwyn cyflawni targed a osodir gan y Fframwaith Cenedlaethol ar Addysg Gymraeg a Dysgu Cymraeg o dan adran 24(8).

(5) At ddiben diwallu gwahanol anghenion pobl sydd dros oedran ysgol gorfodol ac sy'n dysgu (neu sy'n dymuno dysgu) Cymraeg, rhaid i'r ddarpariaeth dysgu Cymraeg a ddylunnir ac a ddatblygir yn unol ag is-adran (2)(f)—

(a) cynnwys amrywiaeth o lefelau a gweithgareddau dysgu;

(b) cynnwys amrywiaeth o leoliadau dysgu a dulliau astudio;

(c) cael ei threfnu yn y fath fodd fel ei bod yn hwyluso cynnydd dysgwyr drwy'r gwahanol lefelau dysgu.

(6) Rhaid seilio'r cwricwlwm cenedlaethol dysgu Cymraeg y cyfeirir ato yn is-adran (2)(g) a'r lefelau dysgu y cyfeirir atynt yn is-adran (5)(a) ac (c) ar—

(a) y lefelau cyfeirio cyffredin a nodir yn y Tabl yn Atodlen 1, a

(b) provide, or facilitate the provision of, Welsh language learning materials;

(c) plan the development of the education workforce for the purpose of improving Welsh language teaching methods;

(d) make arrangements to provide opportunities to learn Welsh—

(i) to the education workforce,

(ii) in the workplace, and

(iii) to people over compulsory school age;

(e) make arrangements to improve levels of ability in Welsh—

(i) amongst the education workforce,

(ii) in the workplace, and

(iii) amongst learners over compulsory school age;

(f) design and develop the provision of Welsh language learning to learners over compulsory school age, or facilitate such design and development;

(g) develop and maintain a national curriculum for Welsh language learning for learners over compulsory school age;

(h) collect and publish data, at least once every 12 months, on Welsh learners over compulsory school age.

(3) In exercising its functions under subsection (2)(c), (d)(i) and (e)(i) the Learning Welsh Institute must have regard to the assessment included in the National Framework for Welsh Language Education and Learning Welsh by virtue of section 25(2)(a) (assessment of number of education practitioners needed in local authorities).

(4) The Learning Welsh Institute may also—

(a) co-ordinate and commission research on teaching or learning Welsh;

(b) give advice to any person on teaching or learning Welsh;

(c) give financial assistance to any person in relation to teaching or learning Welsh;

(d) do anything else, related to supporting people to learn Welsh and facilitating their progress, if it considers it appropriate to meet a target set by the National Framework for Welsh Language Education and Learning Welsh under section 24(8).

(5) For the purpose of meeting the different needs of people over compulsory school age who are learning (or wish to learn) Welsh, the Welsh language learning provision designed and developed in accordance with subsection (2)(f) must—

(a) include a variety of learning levels and activities;

(b) include a variety of learning settings and methods of study;

(c) be organised in such a way as to facilitate the progression of learners through the different learning levels.

(6) The national curriculum for Welsh language learning referred to in subsection (2)(g) and the learning levels referred to in subsection (5)(a) and (c) must be based on—

(a) the common reference levels set out in the Table in Schedule 1, and

(b) y Cod a lunnir gan Weinidogion Cymru o dan adran 6.

(7) Yn y Rhan hon—

ystyr "darparwr dysgu Cymraeg" ("*Welsh language learning provider*") yw person a ariennir gan yr Athrofa Dysgu Cymraeg i ddarparu addysgu Cymraeg i bobl sydd dros oedran ysgol gorfodol;

mae i "oedran ysgol gorfodol" yr ystyr a roddir i "compulsory school age" gan adran 8 o Ddeddf Addysg 1996.

40 Swyddogaethau ychwanegol

(1) Caiff Gweinidogion Cymru, drwy reoliadau, roi swyddogaethau ychwanegol i'r Athrofa Dysgu Cymraeg.

(2) Rhaid i swyddogaeth a roddir o dan is-adran (1) ymwneud â chefnogi pobl i ddysgu Cymraeg neu hwyluso'u cynnydd.

41 Hybu cyfle cyfartal

(1) Wrth arfer ei swyddogaethau, rhaid i'r Athrofa Dysgu Cymraeg hybu'r canlynol—

(a) cynyddu cyfranogiad mewn rhaglenni dysgu Cymraeg gan bobl dros oedran ysgol gorfodol sy'n aelodau o grwpiau sydd heb gynrychiolaeth ddigonol;

(b) cadw dysgwyr dros oedran ysgol gorfodol sy'n aelodau o grwpiau sydd heb gynrychiolaeth ddigonol hyd at ddiwedd rhaglenni dysgu Cymraeg;

(c) lleihau unrhyw fylchau o ran cyrhaeddiad mewn dysgu Cymraeg rhwng grwpiau gwahanol o ddysgwyr sydd dros oedran ysgol gorfodol pan fo'r gwahaniaethau yn codi oherwydd ffactorau cymdeithasol, diwylliannol, economaidd neu sefydliadol.

(2) Yn yr adran hon—

ystyr "grwpiau sydd heb gynrychiolaeth ddigonol" ("*under-represented groups*") yw grwpiau o bobl sydd heb gynrychiolaeth ddigonol mewn rhaglenni dysgu Cymraeg o ganlyniad i ffactorau cymdeithasol, diwylliannol, economaidd neu sefydliadol;

ystyr "rhaglenni dysgu Cymraeg" ("*Welsh language learning programmes*") yw rhaglenni dysgu Cymraeg a ddarperir gan yr Athrofa Dysgu Cymraeg neu gan ddarparwr dysgu Cymraeg.

42 Hybu arloesedd a gwelliant parhaus

(1) Wrth arfer ei swyddogaethau, rhaid i'r Athrofa Dysgu Cymraeg hybu'r canlynol—

(a) arloesedd a gwelliant parhaus mewn perthynas â dysgu Cymraeg;

(b) codi safonau o ran dysgu Cymraeg er mwyn cynyddu'r niferoedd sy'n siarad a defnyddio'r Gymraeg, a gwella eu gallu.

(2) At ddibenion is-adran (1), rhaid i'r Athrofa Dysgu Cymraeg roi sylw i bwysigrwydd—

(a) sicrhau bod y rhai hynny sy'n addysgu'r Gymraeg i ddysgwyr sydd dros oedran ysgol gorfodol yn cael eu galluogi i ddarparu addysg o safon uchel;

(b) datblygiad proffesiynol parhaus y rhai hynny sy'n addysgu'r Gymraeg i ddysgwyr sydd dros oedran ysgol gorfodol;

(b) the Code prepared by the Welsh Ministers under section 6.

(7) In this Part—

"compulsory school age" ("*oedran ysgol gorfodol*") has the meaning given by section 8 of the Education Act 1996;

"Welsh language learning provider" ("*darparwr dysgu Cymraeg*") means a person funded by the Learning Welsh Institute to provide Welsh language teaching, to people over compulsory school age.

40 Additional functions

(1) The Welsh Ministers may, by regulations, confer additional functions on the Learning Welsh Institute.

(2) A function conferred under subsection (1) must relate to supporting people to learn Welsh or facilitating their progress.

41 Promoting equality of opportunity

(1) In exercising its functions, the Learning Welsh Institute must promote—

(a) increased participation in Welsh language learning programmes by people over compulsory school age who are members of under-represented groups;

(b) retention of learners over compulsory school age who are members of under-represented groups to the end of Welsh language learning programmes;

(c) reduction of any gaps in attainment in Welsh language learning between different groups of learners over compulsory school age where the differences arise from social, cultural, economic or organisational factors.

(2) In this section—

"under-represented groups" ("*grwpiau sydd heb gynrychiolaeth ddigonol*") means groups of people that are under-represented in Welsh language learning programmes as a result of social, cultural, economic or organisational factors;

"Welsh language learning programmes" ("*rhaglenni dysgu Cymraeg*") means Welsh language learning programmes provided by the Learning Welsh Institute or by a Welsh language learning provider.

42 Promoting innovation and continuous improvement

(1) In exercising its functions, the Learning Welsh Institute must promote—

(a) innovation and continuous improvement in relation to learning Welsh;

(b) raising standards in learning Welsh to increase the number of people who speak and use Welsh, and improve their ability.

(2) For the purposes of subsection (1), the Learning Welsh Institute must have regard to the importance of—

(a) ensuring that those teaching Welsh to learners over compulsory school age are enabled to provide education of a high standard;

(b) the ongoing professional development of those teaching Welsh to learners over compulsory school age;

(c) ystyried barn dysgwyr sydd dros oedran ysgol gorfodol.

43 Hybu cydlafurio mewn perthynas â dysgu Cymraeg

Wrth arfer ei swyddogaethau, rhaid i'r Athrofa Dysgu Cymraeg hybu'r canlynol—

(a) cydlafurio rhwng darparwyr dysgu Cymraeg;

(b) cydlafurio rhwng darparwyr dysgu Cymraeg ac ysgolion a gynhelir a rhwng darparwyr dysgu Cymraeg ac ysgolion meithrin a gynhelir;

(c) cydlafurio rhwng darparwyr dysgu Cymraeg a darparwyr addysg drydyddol eraill yng Nghymru;

(d) cydlafurio rhwng darparwyr dysgu Cymraeg a chyflogwyr yng Nghymru.

44 Hybu cydlynu mewn perthynas â dysgu Cymraeg

Wrth arfer ei swyddogaethau, rhaid i'r Athrofa Dysgu Cymraeg hybu'r canlynol—

(a) cydlynu yn narpariaeth dysgu Cymraeg yng Nghymru i ddysgwyr sydd dros oedran ysgol gorfodol;

(b) rhannu arfer orau mewn perthynas â dulliau addysgu a throsglwyddo'r Gymraeg i ddysgwyr sydd dros oedran ysgol gorfodol.

45 Cymhwyso safonau'r Gymraeg

(1) Yn Atodlen 6 (cyrff cyhoeddus etc.: safonau) i Fesur y Gymraeg (Cymru) 2011 (mccc 1), yn y tabl, o dan y pennawd "Cyffredinol", ar ôl y cofnod ar gyfer Asiantaeth yr Amgylchedd mewnosoder—

"Yr Athrofa Dysgu Cymraeg Genedlaethol ("*The National Institute for Learning Welsh*")	Safonau cyflenwi gwasanaethau
	Safonau llunio polisi
	Safonau gweithredu
	Safonau cadw cofnodion".

(2) Yn rheoliad 3 o Reoliadau Safonau'r Gymraeg (Rhif 6) 2017 (O.S. 2017/90) (Cy. 33) ym mharagraff (3), ar ôl "Corfforaethau Addysg Uwch yng Nghymru" mewnosoder "Yr Athrofa Dysgu Cymraeg Genedlaethol".

Cyffredinol

46 Cynllun strategol

(1) Rhaid i'r Athrofa Dysgu Cymraeg, ar gyfer pob cyfnod cynllunio, lunio cynllun strategol.

(2) Rhaid i'r cynllun strategol nodi sut y mae'r Athrofa Dysgu Cymraeg yn bwriadu—

(a) arfer ei swyddogaethau er mwyn cyflawni ei hamcan, a

(b) arfer ei swyddogaethau yn unol ag adrannau 41 i 44.

(3) Wrth lunio'r cynllun strategol rhaid i'r Athrofa Dysgu Cymraeg ymgynghori â'r personau canlynol—

(a) Gweinidogion Cymru;

(b) Comisiynydd y Gymraeg;

(c) taking the views of learners over compulsory school age into account.

43 Promoting collaboration in relation to learning Welsh

In exercising its functions, the Learning Welsh Institute must promote—

(a) collaboration between Welsh language learning providers;

(b) collaboration between Welsh language learning providers and maintained schools and between Welsh language learning providers and maintained nursery schools;

(c) collaboration between Welsh language learning providers and other tertiary education providers in Wales;

(d) collaboration between Welsh language learning providers and employers in Wales.

44 Promoting co-ordination in relation to learning Welsh

In exercising its functions, the Learning Welsh Institute must promote—

(a) co-ordination in the provision of Welsh language learning in Wales to learners over compulsory school age;

(b) sharing of best practice in relation to teaching methods and transmission of the Welsh language to learners over compulsory school age.

45 Application of Welsh language standards

(1) In Schedule 6 (public bodies etc.: standards) to the Welsh Language (Wales) Measure 2011 (nawm 1), in the table, under the heading "General", after the entry for the National Institute for Health and Clinical Excellence insert—

"The National Institute for Learning Welsh ("*Yr Athrofa Dysgu Cymraeg Genedlaethol*")	Service delivery standards
	Policy making standards
	Operational standards
	Record keeping standards"

(2) In regulation 3 of the Welsh Language Standards (No. 6) Regulations 2017 (S.I. 2017/90) (W. 33) in paragraph (3), after "Higher Education Corporations in Wales" insert "the National Institute for Learning Welsh".

General

46 Strategic plan

(1) The Learning Welsh Institute must, for each planning period, prepare a strategic plan.

(2) The strategic plan must set out how the Learning Welsh Institute intends—

(a) to exercise its functions in order to meet its objective, and

(b) to exercise its functions in accordance with sections 41 to 44.

(3) In preparing the strategic plan the Learning Welsh Institute must consult the following persons—

(a) the Welsh Ministers;

(b) the Welsh Language Commissioner;

(c) y Comisiwn Addysg Drydyddol ac Ymchwil;

(d) y Coleg Cymraeg Cenedlaethol (rhif y cwmni 07550507);

(e) darparwyr dysgu Cymraeg;

(f) unrhyw bersonau eraill y mae'n ystyried eu bod yn briodol.

(4) Rhaid i'r Athrofa Dysgu Cymraeg gyflwyno'r cynllun strategol i'w gymeradwyo gan Weinidogion Cymru heb fod yn hwyrach na 3 mis cyn dechrau'r cyfnod cynllunio y mae'n ymwneud ag ef.

(5) Caiff Gweinidogion Cymru gymeradwyo'r cynllun strategol yn ddarostyngedig i unrhyw addasiadau y cytunir arnynt â'r Athrofa Dysgu Cymraeg.

(6) Rhaid i'r Athrofa Dysgu Cymraeg gyhoeddi'r cynllun strategol sydd wedi ei gymeradwyo gan Weinidogion Cymru.

(7) Caiff yr Athrofa Dysgu Cymraeg adolygu'r cynllun strategol a chyflwyno cynllun diwygiedig i Weinidogion Cymru i'w gymeradwyo, ac mae is-adrannau (5) a (6) yn gymwys i gynllun diwygiedig fel y maent yn gymwys i'r cynllun gwreiddiol.

(8) Yn yr adran hon, ystyr "cyfnod cynllunio" yw—

(a) cyfnod cyntaf sy'n dechrau â dyddiad a bennir gan Weinidogion Cymru drwy reoliadau ac yn dod i ben â dyddiad a bennir felly, a

(b) pob cyfnod dilynol o 3 blynedd neu unrhyw gyfnod arall a bennir gan Weinidogion Cymru drwy reoliadau.

47 Adroddiad blynyddol

(1) Cyn gynted ag y bo'n rhesymol ymarferol ar ôl diwedd pob blwyddyn ariannol, rhaid i'r Athrofa Dysgu Cymraeg—

(a) llunio a chyhoeddi adroddiad ("adroddiad blynyddol") ar arfer ei swyddogaethau yn ystod y flwyddyn honno, a

(b) anfon copi o'i hadroddiad blynyddol at Weinidogion Cymru.

(2) Rhaid i Weinidogion Cymru osod copi o'r adroddiad blynyddol gerbron Senedd Cymru.

RHAN 6

CYFFREDINOL

48 Cyfarwyddydau a chanllawiau

(1) O ran cyfarwyddyd o dan Rannau 3 a 4 o'r Ddeddf hon—

(a) rhaid cydymffurfio â'r cyfarwyddyd;

(b) rhaid iddo fod yn ysgrifenedig;

(c) caniateir ei amrywio neu ei ddirymu drwy gyfarwyddyd diweddarach.

(2) Rhaid i awdurdod lleol, corff llywodraethu ysgol a gynhelir a chorff llywodraethu ysgol feithrin a gynhelir, wrth arfer eu swyddogaethau o dan y Ddeddf hon, roi sylw i unrhyw ganllawiau a ddyroddir gan Weinidogion Cymru.

(c) the Commission for Tertiary Education and Research;

(d) y Coleg Cymraeg Cenedlaethol (company number 07550507);

(e) Welsh language learning providers;

(f) such other persons as it considers appropriate.

(4) The Learning Welsh Institute must submit the strategic plan for approval by the Welsh Ministers no later than 3 months before the beginning of the planning period to which it relates.

(5) The Welsh Ministers may approve the strategic plan subject to any modifications agreed with the Learning Welsh Institute.

(6) The Learning Welsh Institute must publish the strategic plan approved by the Welsh Ministers.

(7) The Learning Welsh Institute may review the strategic plan and submit an amended plan to the Welsh Ministers for approval, and subsections (5) and (6) apply to an amended plan as they apply to the original plan.

(8) In this section, the "planning period" means—

(a) a first period beginning with a date specified by the Welsh Ministers by regulations and ending with a date so specified, and

(b) each subsequent period of 3 years or such other period specified by the Welsh Ministers by regulations.

47 Annual report

(1) As soon as reasonably practicable after the end of each financial year, the Learning Welsh Institute must—

(a) prepare and publish a report ("an annual report") on the exercise of its functions during that year, and

(b) send a copy of its annual report to the Welsh Ministers.

(2) The Welsh Ministers must lay a copy of the annual report before Senedd Cymru.

PART 6

GENERAL

48 Directions and guidance

(1) A direction under Parts 3 and 4 of this Act—

(a) must be complied with;

(b) must be in writing;

(c) may be varied or revoked by a later direction.

(2) A local authority, the governing body of a maintained school and the governing body of a maintained nursery school must, in the exercise of their functions under this Act, have regard to any guidance issued by the Welsh Ministers.

49 Diddymu darpariaethau yn Neddf Safonau a Threfniadaeth Ysgolion (Cymru) 2013

(1) Mae Deddf Safonau a Threfniadaeth Ysgolion (Cymru) 2013 (dccc 1) wedi ei diwygio fel a ganlyn.

(2) Yn Atodlen 2 (newidiadau rheoleiddiedig)—

(a) ym mharagraff 4, yn lle "i 8" rhodder "a 6";

(b) hepgorer paragraff 7 (cyfrwng iaith – addysg gynradd) a'r croes-bennawd sy'n ei ragflaenu;

(c) hepgorer paragraff 8 (cyfrwng iaith – addysg uwchradd) a'r croes-bennawd sy'n ei ragflaenu;

(d) ym mharagraff 22, yn lle "i 25" rhodder "a 24";

(e) hepgorer paragraff 25 (cyfrwng iaith - ysgolion meithrin a gynhelir) a'r croes-bennawd sy'n ei ragflaenu.

50 Y Deddfau Addysg

Mae Rhannau 3 a 4 o'r Ddeddf hon i'w cynnwys yn y rhestr o Ddeddfau Addysg a nodir yn adran 578 o Ddeddf Addysg 1996 (p. 56).

51 Dehongli

(1) Yn y Ddeddf hon—

mae i "addysg drydyddol" ("*tertiary education*") a "darparwr addysg drydyddol yng Nghymru" ("*tertiary education provider in Wales*") yr ystyr a roddir yn adran 144 o Ddeddf Addysg Drydyddol ac Ymchwil (Cymru) 2022 (dsc 1);

ystyr "awdurdod lleol" ("*local authority*") yw cyngor sir neu fwrdeistref sirol yng Nghymru;

mewn perthynas ag uned cyfeirio disgyblion, ystyr "corff llywodraethu" ("*governing body*"), yw'r pwyllgor (os oes un) a sefydlir i weithredu fel y pwyllgor rheoli ar gyfer yr uned o dan reoliadau a wneir o dan Atodlen 1 i Ddeddf Addysg 1996 (p. 56) a'r athro neu athrawes sydd â chyfrifoldeb am yr uned;

mae i "cynllun cyflawni addysg Gymraeg" ("*Welsh language education delivery plan*") yr ystyr a roddir gan adran 14(1);

mae i "defnyddiwr Cymraeg annibynnol" ("*independent Welsh user*") yr ystyr a roddir yn y Tabl yn Atodlen 1;

mae i "defnyddiwr Cymraeg hyfedr" ("*proficient Welsh user*") yr ystyr a roddir yn y Tabl yn Atodlen 1;

mae i "defnyddiwr Cymraeg sylfaenol" ("*basic Welsh user*") yr ystyr a roddir yn y Tabl yn Atodlen 1;

ystyr "sesiynau ysgol" ("*school sessions*") yw sesiynau ysgol sy'n dechrau ac yn dod i ben ar yr amserau hynny a benderfynir o bryd i'w gilydd yn unol ag adran 32C o Ddeddf Addysg 2002 (p. 32);

ystyr "ysgol a gynhelir" ("*maintained school*") yw—

(a) ysgol gymunedol, sefydledig neu wirfoddol yng Nghymru,

49 Repeal of provisions in the School Standards and Organisation (Wales) Act 2013

(1) The School Standards and Organisation (Wales) Act 2013 (anaw 1) is amended as follows.

(2) In Schedule 2 (regulated alterations)—

(a) in paragraph 4, for "to 8" substitute "and 6";

(b) omit paragraph 7 (language medium - primary education) and the cross heading that precedes it;

(c) omit paragraph 8 (language medium - secondary education) and the cross heading that precedes it;

(d) in paragraph 22, for "to 25" substitute "and 24";

(e) omit paragraph 25 (language medium: maintained nursery schools) and the cross heading that precedes it.

50 Education Acts

Parts 3 and 4 of this Act are to be included in the list of Education Acts set out in section 578 of the Education Act 1996 (c. 56)

51 Interpretation

(1) In this Act—

"basic Welsh user" ("*defnyddiwr Cymraeg sylfaenol*") has the meaning given in the Table in Schedule 1;

in relation to a pupil referral unit, "governing body" ("*corff llywodraethu*") means the committee (if any) established to act as the management committee for the unit under regulations made under Schedule 1 to the Education Act 1996 (c. 56) and the teacher in charge of the unit;

"independent Welsh user" ("*defnyddiwr Cymraeg annibynnol*") has the meaning given in the Table in Schedule 1;

"local authority"("*awdurdod lleol*") means a council of a county or county borough in Wales;

"maintained nursery school" ("*ysgol feithrin a gynhelir*") means a nursery school maintained by a local authority and that is not a special school;

"maintained school ("*ysgol a gynhelir*") means—

(a) a community, foundation or voluntary school in Wales,

(b) a community special school in Wales, other than a community special school established in a hospital, or

(c) a pupil referral unit in Wales;

"proficient Welsh user" ("*defnyddiwr Cymraeg hyfedr*") has the meaning given in the Table in Schedule 1;

"school sessions" ("*sesiynau ysgol*") means school sessions commencing and ending at such times as may be determined from time to time in accordance with section 32C of the Education Act 2002 (c. 32);

(b) ysgol arbennig gymunedol yng Nghymru, ac eithrio ysgol arbennig gymunedol a sefydlir mewn ysbyty, neu

(c) uned cyfeirio disgyblion yng Nghymru;

ystyr "ysgol feithrin a gynhelir" ("*maintained nursery school*") yw ysgol feithrin a gynhelir gan awdurdod lleol ac nad yw'n ysgol arbennig.

(2) Yn y Ddeddf hon, mae i'r ymadroddion a ganlyn yr un ystyr ag a roddir i'r ymadroddion Saesneg cyfatebol yn Neddf Safonau a Fframwaith Ysgolion 1998 (p. 31)—

"ysgol arbennig gymunedol" ("*community special school*");

"ysgol gymunedol" ("*community school*");

"ysgol sefydledig" ("*foundation school*");

"ysgol wirfoddol" ("*voluntary school*").

(3) Mae i ymadroddion eraill yn is-adran (1), adran 1, adran 2(1)(b) a (c), a Rhannau 3 a 4 o'r Ddeddf hon, y diffinnir yr ymadroddion Saesneg cyfatebol iddynt yn Neddf Addysg 1996 (p. 56), neu y rhoddir ystyr iddynt ganddi, yr un ystyr ag a roddir i'r ymadroddion Saesneg cyfatebol hynny yn y Ddeddf honno, gan gynnwys—

"blwyddyn ysgol" ("*school year*") (gweler adran 579(1) o Ddeddf Addysg 1996);

"disgybl" ("*pupil*") (gweler adran 3 o Ddeddf Addysg 1996);

"oedran ysgol gorfodol" ("*compulsory school age*") (gweler adran 8 o Ddeddf Addysg 1996);

"swyddogaethau addysg" ("*education functions*") (gweler y swyddogaethau a bennir yn Atodlen 36A i Ddeddf Addysg 1996);

"uned cyfeirio disgyblion" ("*pupil referral unit*") (gweler adran 19A(2) o Ddeddf Addysg 1996);

"ysgol gynradd" ("*primary school*") (gweler adran 5(1) o Ddeddf Addysg 1996);

"ysgol uwchradd" ("*secondary school*") (gweler adran 5(2) o Ddeddf Addysg 1996).

(4) Ond pan fo ystyr wedi ei roi i ymadrodd at ddibenion y Ddeddf hon (naill ai gan y Ddeddf hon neu gan Ddeddf Deddfwriaeth (Cymru) 2019 (dccc 4)) sy'n wahanol i'r ystyr a roddir iddo at ddibenion Deddf Addysg 1996, mae'r ystyr hwnnw yn gymwys at ddibenion y ddarpariaeth honno yn lle'r un a roddir at ddibenion Deddf 1996.

52 Cyhoeddi

(1) Pan fo'r Ddeddf hon yn gosod dyletswydd i gyhoeddi dogfen, rhaid i'r ddogfen gael ei chyhoeddi—

(a) ar ffurf electronig, a

(b) mewn unrhyw fodd arall y mae'r person sy'n ddarostyngedig i'r ddyletswydd yn ystyried ei fod yn briodol ar gyfer y rhai na allant gyrchu'r ddogfen ar ffurf electronig.

(2) Mae'r ddyletswydd i gyhoeddi'r ddogfen ar ffurf electronig yn ddyletswydd, pan fo gan y person hwnnw ei wefan ei hun, i'w chyhoeddi ar y wefan honno.

"tertiary education" ("*addysg drydyddol*") has the meaning given in section 144 of the Tertiary Education and Research (Wales) Act 2022 (asc 1);

"Welsh language education delivery plan" ("*cynllun cyflawni addysg Gymraeg*") has the meaning given by section 14(1).

(2) In this Act, the following expressions have the same meaning as given by the School Standards and Framework Act 1998 (c. 31)—

"community school" ("*ysgol gymunedol*");

"community special school" ("*ysgol arbennig gymunedol*");

"foundation school" ("*ysgol sefydledig*");

"voluntary school" ("*ysgol wirfoddol*").

(3) Other expressions in subsection (1), section 1, section 2(1)(b) and (c) and Parts 3 and 4 of this Act that are defined in, or given a meaning by, the Education Act 1996 (c. 56) have the same meaning as in that Act, including—

"compulsory school age" ("*oedran ysgol gorfodol*") (see section 8 of the Education Act 1996);

"education functions" ("*swyddogaethau addysg*") (see the functions specified in Schedule 36A to the Education Act 1996);

"primary school" ("*ysgol gynradd*") (see section 5(1) of the Education Act 1996);

"pupil" ("*disgybl*") (see section 3 of the Education Act 1996);

"pupil referral unit" ("*uned cyfeirio disgyblion*") (see section 19A(2) of the Education Act 1996);

"school year" ("*blwyddyn ysgol*") (see section 579(1) of the Education 1996);

"secondary school" ("*ysgol uwchradd*") (see section 5(2) of the Education Act 1996).

(4) But where for the purposes of this Act an expression is given (either by this Act or by the Legislation (Wales) Act 2019 (anaw 4)) a meaning different from that given to it for the purposes of the Education Act 1996, that meaning applies for the purposes of that provision instead of the one given for the purposes of the 1996 Act.

52 Publication

(1) Where this Act imposes a duty to publish a document, it must be published—

(a) electronically, and

(b) in such other manner as the person subject to the duty considers appropriate for those unable to access the document electronically.

(2) The duty to publish the document electronically is, where the person has its own website, a duty to publish on that website.

53 Anfon dogfennau

(1) Pan fo'r Ddeddf hon yn awdurdodi neu'n ei gwneud yn ofynnol rhoi hysbysiad, cyfarwyddyd neu ddogfen arall i berson neu anfon hysbysiad, cyfarwyddyd neu ddogfen arall at berson, caniateir rhoi neu anfon y ddogfen—

(a) drwy ei rhoi â llaw i'r person neu, yn achos person sy'n gorff corfforedig, ei rhoi â llaw i ysgrifennydd neu glerc y corff yn ei swyddfa gofrestredig neu ei brif swyddfa;

(b) drwy ei gadael ym man preswylio arferol y person neu ym man preswylio hysbys diwethaf y person neu, os yw'r person wedi rhoi cyfeiriad ar gyfer cyflwyno, yn y cyfeiriad hwnnw;

(c) drwy ei hanfon drwy'r post mewn llythyr wedi ei ragdalu—

(i) wedi ei gyfeirio at y person ym man preswylio arferol y person neu ym man preswylio hysbys diwethaf y person, neu, yn achos person sy'n gorff corfforedig, wedi ei gyfeirio at ysgrifennydd neu glerc y corff yn ei swyddfa gofrestredig neu ei brif swyddfa, neu

(ii) os yw'r person wedi rhoi cyfeiriad ar gyfer cyflwyno, wedi ei gyfeirio i'r person yn y cyfeiriad hwnnw;

(d) os yw'r person wedi rhoi cyfeiriad ar gyfer cyflwyno gan ddefnyddio cyfathrebiadau electronig, drwy ei hanfon at y person yn y cyfeiriad hwnnw gan ddefnyddio cyfathrebiad electronig sy'n cydymffurfio â'r amodau yn is-adran (2).

(2) Yr amodau yw—

(a) bod modd i'r person yr anfonir y ddogfen ato gyrchu'r ddogfen,

(b) bod y ddogfen yn ddarllenadwy ym mhob modd perthnasol, ac

(c) bod modd i'r ddogfen gael ei defnyddio i gyfeirio ati yn ddiweddarach.

54 Rheoliadau o dan y Ddeddf hon

(1) Rhaid i bŵer Gweinidogion Cymru i wneud rheoliadau o dan y Ddeddf hon gael ei arfer drwy offeryn statudol.

(2) Mae pŵer Gweinidogion Cymru i wneud rheoliadau o dan y Ddeddf hon yn cynnwys pŵer—

(a) i wneud darpariaeth wahanol ar gyfer ardaloedd gwahanol, blynyddoedd ysgol gwahanol, neu ddibenion gwahanol;

(b) i wneud darpariaeth wahanol yn gyffredinol neu'n ddarostyngedig i esemptiadau neu eithriadau penodedig neu mewn perthynas ag achosion penodedig;

(c) i wneud darpariaeth ddeilliadol, darpariaeth atodol, darpariaeth ganlyniadol, darpariaeth ddarfodol, darpariaeth drosiannol neu ddarpariaeth arbed.

(3) Mae'r ddarpariaeth y caniateir ei gwneud o dan is-adran (2)(c) yn cynnwys darpariaeth sy'n diwygio, yn diddymu neu'n dirymu unrhyw ddeddfiad, gan gynnwys unrhyw ddarpariaeth yn y Ddeddf hon.

(4) Ni chaniateir i offeryn statudol sy'n cynnwys un neu ragor o'r canlynol gael ei wneud oni bai bod drafft o'r offeryn wedi ei osod gerbron Senedd Cymru, ac wedi ei gymeradwyo ganddi drwy benderfyniad—

53 Sending documents

(1) Where a notice, direction or other document is required or authorised by this Act to be sent or given to a person, the document may be sent or given—

(a) by handing it to the person or, in the case of a person who is a body corporate, handing it to the secretary or clerk of the body at its registered or principal office;

(b) by leaving it at the person's usual or last known place of residence or, if the person has given an address for service, at that address;

(c) by sending it by post in a pre-paid letter—

(i) addressed to the person at the person's usual or last known place of residence, or, in the case of a person who is a body corporate, addressed to the secretary or clerk of the body at its registered or principal office, or

(ii) if the person has given an address for service, addressed to the person at that address;

(d) if the person has given an address for service using electronic communications, by sending it to the person at that address using an electronic communication which complies with the conditions in subsection (2).

(2) The conditions are that the document is—

(a) capable of being accessed by the person to whom it is sent,

(b) legible in all material respects, and

(c) capable of being used for subsequent reference.

54 Regulations under this Act

(1) A power of the Welsh Ministers to make regulations under this Act must be exercised by statutory instrument.

(2) A power of the Welsh Ministers to make regulations under this Act includes power—

(a) to make different provision for different areas, different school years, or different purposes;

(b) to make different provision generally or subject to specified exemptions or exceptions or in relation to specified cases;

(c) to make such incidental, supplementary, consequential, transitory, transitional or saving provision.

(3) The provision that may be made under subsection (2)(c) includes provision that amends, repeals or revokes any enactment, including any provision in this Act.

(4) A statutory instrument containing any of the following may not be made unless a draft of the instrument has been laid before, and approved by a resolution of, Senedd Cymru—

(a) rheoliadau o dan adrannau 1(2), 3(1) a 3(3), 5(2), 9(3), 10(3), 11(2)(b), (3)(b) a (c), 13, 14(4), 20(4), 24(10), 40(1), 46(8)(b), a pharagraffau 2(4) a 3(f) o Atodlen 2;

(b) rheoliadau sy'n diwygio neu'n diddymu unrhyw ddeddfiad sydd wedi ei gynnwys mewn deddfwriaeth sylfaenol (gan gynnwys unrhyw ddarpariaeth yn y Ddeddf hon).

(5) Mae unrhyw offeryn statudol arall sy'n cynnwys rheoliadau o dan y Ddeddf hon yn ddarostyngedig i'w annilysu yn unol â phenderfyniad gan Senedd Cymru.

(6) Yn is-adran (4) ystyr "deddfwriaeth sylfaenol" yw—

(a) Deddf gan Senedd Cymru;

(b) Mesur Cynulliad;

(c) Deddf gan Senedd y Deyrnas Unedig.

55 Darpariaeth ganlyniadol a darpariaeth drosiannol etc.

(1) Caiff Gweinidogion Cymru drwy reoliadau—

(a) gwneud darpariaeth sy'n ddeilliadol neu'n atodol i unrhyw ddarpariaeth yn y Ddeddf hon neu sy'n ganlyniadol ar unrhyw ddarpariaeth yn y Ddeddf hon;

(b) gwneud darpariaeth drosiannol, darpariaeth ddarfodol neu ddarpariaeth arbed mewn cysylltiad ag unrhyw ddarpariaeth yn y Ddeddf hon.

(2) Caiff rheoliadau o dan is-adran (1) ddiwygio, diddymu neu ddirymu unrhyw ddeddfiad (gan gynnwys unrhyw ddarpariaeth yn y Ddeddf hon).

56 Dod i rym

(1) Daw'r darpariaethau canlynol i rym drannoeth y diwrnod y caiff y Ddeddf hon y Cydsyniad Brenhinol—

(a) y Rhan hon, ac eithrio adran 49;

(b) adran 1(1)(a);

(c) adran 1(4) i'r graddau y mae'n gymwys i adran 1(1)(a).

(2) Daw adrannau 1(5) a 5 ac Atodlen 1 i rym ar ddiwedd y cyfnod o ddau fis sy'n dechrau â'r diwrnod y caiff y Ddeddf hon y Cydsyniad Brenhinol.

(3) Daw Rhan 5 ac Atodlen 2 i rym ar 1 Awst 2027.

(4) Daw adran 49 a darpariaethau eraill y Ddeddf hon i rym ar ddiwrnod a bennir gan Weinidogion Cymru mewn gorchymyn a wneir drwy offeryn statudol.

(5) Caiff gorchymyn o dan is-adran (4)—

(a) pennu diwrnodau gwahanol at ddibenion gwahanol;

(b) gwneud darpariaeth drosiannol, darpariaeth ddarfodol neu ddarpariaeth arbed mewn cysylltiad â dyfodiad darpariaeth yn y Ddeddf hon i rym.

57 Enw byr

Enw byr y Ddeddf hon yw Deddf y Gymraeg ac Addysg (Cymru) 2025.

(a) regulations under sections 1(2), 3(1) and 3(3), 5(2), 9(3), 10(3), 11(2)(b), (3)(b) and (c), 13, 14(4), 20(4), 24(10), 40(1), 46(8)(b) and paragraphs 2(4) and 3(f) of Schedule 2;

(b) regulations that amend or repeal any enactment contained in primary legislation (including any provision in this Act).

(5) Any other statutory instrument containing regulations under this Act is subject to annulment in pursuance of a resolution of Senedd Cymru.

(6) In subsection (4) "primary legislation" means—

(a) an Act of Senedd Cymru;

(b) an Assembly Measure;

(c) an Act of the Parliament of the United Kingdom.

55 Consequential and transitional provision etc.

(1) The Welsh Ministers may by regulations—

(a) make provision that is incidental or supplementary to, or consequential on, any provision of this Act;

(b) make transitional, transitory or saving provision in connection with any provision of this Act.

(2) Regulations under subsection (1) may amend, repeal or revoke any enactment (including any provision of this Act).

56 Coming into force

(1) The following provisions come into force on the day after the day this Act receives Royal Assent—

(a) this Part, except section 49;

(b) section 1(1)(a);

(c) section 1(4), in so far as it applies to section 1(1)(a).

(2) Sections 1(5) and 5 and Schedule 1 come into force at the end of the period of two months beginning with the day on which this Act receives Royal Assent.

(3) Part 5 and Schedule 2 come into force on 1 August 2027.

(4) Section 49 and the other provisions of this Act come into force on a day appointed by the Welsh Ministers in an order made by statutory instrument.

(5) An order under subsection (4) may—

(a) appoint different days for different purposes;

(b) make transitional, transitory or saving provision in connection with the coming into force of a provision of this Act.

57 Short title

The short title of this Act is the Welsh Language and Education (Wales) Act 2025.

ATODLEN 1

(Cyflwynir gan adran 5)

MATHAU O DDEFNYDDIWR CYMRAEG A LEFELAU CYFEIRIO CYFFREDIN

Mae'r Tabl yn atgynhyrchu (mewn perthynas â'r Gymraeg) y crynodeb o'r lefelau cyfeirio cyffredin a gynhwysir yn Atodiad 1 i'r Fframwaith Cyfeirio Cyffredin Ewropeaidd ar gyfer Ieithoedd: Dysgu, Addysgu, Asesu - Cyfrol Cydymaith (2020), sy'n diweddaru Fframwaith Cyfeirio Cyffredin Ewropeaidd ar gyfer Ieithoedd 2001 a ddatblygwyd gan Gyngor Ewrop (ac y cyfeirir ato ym Mhenderfyniad 14757/01 y Cyngor Ewropeaidd ar hybu amrywiaeth ieithyddol a dysgu ieithoedd yn y fframwaith ar weithredu amcanion Blwyddyn Ieithoedd Ewrop 2001).

TABL 1

Mathau o ddefnyddiwr Cymraeg	**Lefelau cyfeirio cyffredin**	**Nodweddion cyffredinol**
Defnyddiwr Cymraeg hyfedr	C2	Gallu deall bron pob math o destunau. Gallu crynhoi gwybodaeth o wahanol ffynonellau llafar ac ysgrifenedig, gan ail-lunio dadleuon a disgrifiadau mewn cyflwyniad cydlynol. Gallu ei fynegi ei hun yn ddigymell, yn fanwl-gywir ac yn rhugl iawn, gan wahaniaethu rhwng arlliwiau mwy cynnil o ystyr hyd yn oed mewn sefyllfaoedd mwy cymhleth.
	C1	Gallu deall ystod eang o destunau anodd, hirach, ac adnabod ystyr ymhlyg. Gallu ei fynegi ei hun yn rhugl ac yn ddigymell heb lawer o ymbalfalu amlwg am ddywediadau. Gallu defnyddio iaith yn hyblyg ac yn effeithiol at ddibenion cymdeithasol, academaidd a phroffesiynol. Gallu cynhyrchu testun clir, strwythuredig, manwl ar bynciau cymhleth, gan ddangos defnydd rheoledig o batrymau trefniadol, cysylltwyr a dyfeisiau cydlynu.
Defnyddiwr Cymraeg annibynnol	B2	Gallu deall prif syniadau testun cymhleth ar bynciau diriaethol a haniaethol, gan gynnwys trafodaethau technegol yn ei faes arbenigedd. Gallu rhyngweithio yn eithaf rhugl a digymell sy'n golygu ei bod yn ddigon posibl rhyngweithio'n rheolaidd â defnyddwyr yr iaith darged heb roi straen ar y naill barti na'r llall. Gallu cynhyrchu testun clir, manwl ar ystod eang o bynciau ac egluro safbwynt ar bynciau cyfoes gan nodi manteision ac anfanteision opsiynau amrywiol.
	B1	Gallu deall prif bwyntiau mewnbwn safonol clir ar faterion cyfarwydd y mae'n dod ar eu traws yn rheolaidd yn y gwaith, yn yr ysgol, mewn gweithgareddau hamdden ac ati. Gallu delio â'r rhan fwyaf o sefyllfaoedd sy'n debygol o godi wrth deithio mewn ardal lle mae'r iaith yn cael ei siarad. Gallu cynhyrchu testun syml, cysylltiedig ar bynciau sy'n gyfarwydd neu sydd o ddiddordeb personol. Gallu disgrifio profiadau a digwyddiadau, breuddwydion, gobeithion ac uchelgeisiau, a rhoi rhesymau ac esboniadau yn gryno am safbwyntiau a chynlluniau.

SCHEDULE 1

(Introduced by section 5)

TYPES OF WELSH LANGUAGE USER AND COMMON REFERENCE LEVELS

The Table reproduces (in relation to the Welsh language) the summary of the common reference levels contained in Appendix 1 to the Common European Framework of Reference for Languages: Learning, Teaching, Assessment - Companion Volume (2020), which updates the 2001 Common European Framework of Reference for Languages developed by the Council of Europe (and referred to in European Council Resolution 14757/01 on the promotion of linguistic diversity and language learning in the framework of the implementation of the objectives of the European Year of Languages 2001).

TABLE 1

Types of Welsh language user	**Common reference levels**	**General characteristics**
Proficient Welsh language user	C2	Can understand virtually all types of text. Can summarise information from different oral and written sources, reconstructing arguments and accounts in a coherent presentation. Can express themselves spontaneously, very fluently and precisely, differentiating finer shades of meaning even in more complex situations.
	C1	Can understand a wide range of demanding, longer texts, and recognise implicit meaning. Can express themselves fluently and spontaneously without much obvious searching for expressions. Can use language flexibly and effectively for social, academic and professional purposes. Can produce clear, well-structured, detailed text on complex subjects, showing controlled use of organisational patterns, connectors and cohesive devices.
Independent Welsh language user	B2	Can understand the main ideas of complex text on both concrete and abstract topics, including technical discussions in their field of specialisation. Can interact with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with users of the target language quite possible without strain on either party. Can produce clear, detailed text on a wide range of subjects and explain a viewpoint on a topical issue giving the advantages and disadvantages of various options.
	B1	Can understand the main points of clear standard input on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc. Can deal with most situations likely to arise whilst travelling in an area where the language is spoken. Can produce simple connected text on topics which are familiar or of personal interest. Can describe experiences and events, dreams, hopes and ambitions and briefly give reasons and explanations for opinions and plans.

Defnyddiwr Cymraeg sylfaenol	A2	Gallu deall brawddegau a dywediadau sy'n cael eu defnyddio'n aml ac sy'n gysylltiedig â'r meysydd mwyaf uniongyrchol berthnasol (er enghraifft, gwybodaeth bersonol neu deuluol sylfaenol iawn, siopa, daearyddiaeth leol, gwaith). Gallu cyfathrebu yn ystod tasgau syml ac arferol sy'n galw am gyfnewid gwybodaeth yn syml ac yn uniongyrchol am faterion cyfarwydd ac arferol. Gallu disgrifio'n syml agweddau ar ei gefndir, yr amgylchedd o'i gwmpas a materion mewn meysydd lle mae angen uniongyrchol.
	A1	Gallu deall a defnyddio dywediadau pob dydd cyfarwydd ac ymadroddion sylfaenol iawn gyda'r nod o ddiwallu anghenion o fath diriaethol. Gallu ei gyflwyno ei hun ac eraill ac yn gallu gofyn ac ateb cwestiynau am fanylion personol fel ble mae rhywun yn byw, pobl y mae'n eu hadnabod a phethau sydd ganddo. Gallu rhyngweithio mewn ffordd syml cyhyd â bod y person arall yn siarad yn araf ac yn glir ac yn barod i helpu.

Basic Welsh language user	A2	Can understand sentences and frequently used expressions related to areas of most immediate relevance (for example, very basic personal and family information, shopping, local geography, employment). Can communicate in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar and routine matters. Can describe in simple terms aspects of their background, immediate environment and matters in areas of immediate need.
	A1	Can understand and use familiar everyday expressions and very basic phrases aimed at the satisfaction of needs of a concrete type. Can introduce themselves and others and can ask and answer questions about personal details such as where someone lives, people they know and things they have. Can interact in a simple way provided the other person talks slowly and clearly and is prepared to help.

ATODLEN 2
(Cyflwynir gan adran 38)

YR ATHROFA DYSGU CYMRAEG GENEDLAETHOL

RHAN 1

STATWS

Statws

1 (1) Nid yw'r Athrofa Dysgu Cymraeg i'w hystyried yn was nac yn asiant i'r Goron nac ychwaith i'w hystyried yn mwynhau unrhyw statws, imiwnedd na braint sydd gan y Goron.

(2) Nid yw eiddo'r Athrofa Dysgu Cymraeg i'w ystyried yn eiddo i'r Goron nac yn eiddo a ddelir ar ei rhan.

RHAN 2

AELODAETH

Aelodau

2 (1) Aelodau'r Athrofa Dysgu Cymraeg yw—

(a) person a benodir gan Weinidogion Cymru yn gadeirydd iddo;

(b) o leiaf 6 a dim mwy na 10 o bersonau eraill a benodir gan Weinidogion Cymru;

(c) ei brif weithredwr (gweler paragraff 6);

(d) o leiaf 1 ond dim mwy na 2 aelod arall o blith staff yr Athrofa Dysgu Cymraeg a benodir gan y prif weithredwr a'r aelodau anweithredol.

(2) Yn yr Atodlen hon—

(a) cyfeirir at y cadeirydd ac aelodau'r Athrofa Dysgu Cymraeg a benodir o dan is-baragraff (1)(b) ar y cyd fel "aelodau anweithredol";

(b) cyfeirir at y prif weithredwr ac aelodau'r Athrofa Dysgu Cymraeg a benodir o dan is-baragraff (1)(d) ar y cyd fel "aelodau gweithredol".

(3) Caiff Gweinidogion Cymru benodi un o'r aelodau a benodir o dan is-baragraff (1)(b) yn ddirprwy gadeirydd.

(4) Caiff Gweinidogion Cymru ddiwygio is-baragraff (1), drwy reoliadau, er mwyn rhoi rhif gwahanol yn lle unrhyw un neu ragor o'r rhifau a bennir; ond rhaid i nifer yr aelodau anweithredol bob amser fod yn fwy na nifer yr aelodau gweithredol.

(5) Wrth benodi aelod anweithredol, rhaid i Weinidogion Cymru roi sylw i ddymunoldeb—

(a) penodi personau sy'n meddu ar brofiad o fater, ac sydd wedi arddangos gallu mewn mater, sy'n berthnasol i arfer swyddogaethau'r Athrofa Dysgu Cymraeg, a

(b) penodi personau sydd ag ystod o sgiliau a phrofiadau.

SCHEDULE 2

(Introduced by section 38)

NATIONAL INSTITUTE FOR LEARNING WELSH

PART 1

STATUS

Status

1 (1) The Learning Welsh Institute is not to be regarded as a servant or agent of the Crown or as enjoying any status, immunity or privilege of the Crown.

(2) The property of the Learning Welsh Institute is not to be regarded as the property of the Crown or property held on its behalf.

PART 2

MEMBERSHIP

Members

2 (1) The members of the Learning Welsh Institute are—

(a) a person appointed by the Welsh Ministers as its chair;

(b) at least 6 and no more than 10 other persons appointed by the Welsh Ministers;

(c) its chief executive (see paragraph 6);

(d) at least 1 but no more than 2 other members of the Learning Welsh Institute's staff appointed by the chief executive and the non-executive members.

(2) In this Schedule—

(a) the chair and the members of the Learning Welsh Institute appointed under sub-paragraph (1)(b) are referred to collectively as "non-executive members";

(b) the chief executive and members of the Learning Welsh Institute appointed under sub-paragraph (1)(d) are referred to collectively as "executive members".

(3) The Welsh Ministers may appoint one of the members appointed under sub-paragraph (1)(b) as deputy chair.

(4) The Welsh Ministers may amend sub-paragraph (1), by regulations, to substitute a different number for any of the numbers specified; but the number of non-executive members must always exceed the number of executive members.

(5) In appointing a non-executive member, the Welsh Ministers must have regard to the desirability of appointing persons who—

(a) possess experience of a matter, and have demonstrated ability in a matter, relevant to the exercise of the Learning Welsh Institute's functions, and

(b) have a range of skills and experience.

Anghymhwyso rhag bod yn aelod anweithredol

3 Mae person wedi ei anghymhwyso rhag bod yn aelod anweithredol os yw'r person—

(a) yn aelod o staff yr Athrofa Dysgu Cymraeg,

(b) yn Aelod o'r Senedd,

(c) yn aelod o Dŷ'r Cyffredin neu o Dŷ'r Arglwyddi,

(d) yn aelod o awdurdod lleol,

(e) yn berson a gyflogir yng ngwasanaeth sifil y Wladwriaeth, neu

(f) yn ddeiliad swydd, neu'n aelod o gorff neu'n aelod o staff corff, a bennir gan Weinidogion Cymru drwy reoliadau.

Telerau aelodaeth anweithredol

4 (1) Mae aelod anweithredol yn dal swydd am unrhyw gyfnod, ac ar unrhyw delerau ac amodau, a bennir yn nhelerau'r penodiad, ond mae hyn yn ddarostyngedig i is-baragraffau (2) i (4) a pharagraff 5.

(2) Ni chaiff cyfnod y swydd a bennir yn nhelerau penodiad aelod anweithredol fod yn hwy na 5 mlynedd.

(3) Caniateir i berson sydd wedi dal swydd fel aelod anweithredol gael ei ailbenodi'n aelod anweithredol unwaith yn unig (ac mae is-baragraff (2) yn gymwys mewn perthynas â'r ailbenodiad).

(4) Caiff yr Athrofa Dysgu Cymraeg, gyda chymeradwyaeth Gweinidogion Cymru—

(a) talu tâl, treuliau a lwfansau i'w haelodau anweithredol;

(b) talu pensiynau i bersonau sydd wedi bod yn aelodau anweithredol, neu mewn cysylltiad â hwy, a symiau ar gyfer darparu pensiynau neu tuag at ddarparu pensiynau i bersonau sydd wedi bod yn aelodau anweithredol, neu mewn cysylltiad â hwy.

Diswyddo etc. aelodau

5 (1) Caiff Gweinidogion Cymru ddiswyddo aelod anweithredol os ydynt wedi eu bodloni—

(a) bod y person yn anaddas i barhau'n aelod, neu

(b) nad yw'r person yn gallu arfer swyddogaethau aelod neu ei fod yn anfodlon gwneud hynny.

(2) Caiff Gweinidogion Cymru atal aelod anweithredol dros dro o'i swydd drwy hysbysiad os yw'n ymddangos iddynt y gall fod sail dros arfer y pŵer yn is-baragraff (1).

(3) Mae ataliad dros dro drwy hysbysiad o dan is-baragraff (2) yn cael effaith—

(a) am gyfnod a bennir yn yr hysbysiad, neu

(b) os na phennir cyfnod yn yr hysbysiad, hyd nes y rhoddir hysbysiad pellach gan Weinidogion Cymru i'r person sydd wedi ei atal dros dro.

(4) Caiff aelod anweithredol ymddiswyddo drwy roi hysbysiad i Weinidogion Cymru.

(5) Mae person yn peidio â bod yn aelod anweithredol os yw'r person hwnnw'n dod yn anghymwys (gweler paragraff 3).

Disqualification from non-executive membership

3 A person is disqualified from being a non-executive member if the person is—

(a) a member of the Learning Welsh Institute's staff,

(b) a Member of the Senedd,

(c) a member of the House of Commons or the House of Lords,

(d) a member of a local authority,

(e) a person employed in the civil service of the State, or

(f) the holder of an office, or a member of a body or a member of staff of a body, specified by the Welsh Ministers by regulations.

Non-executive membership terms

4 (1) A non-executive member holds office for such period, and on such terms and conditions, as may be specified in the terms of appointment, but this is subject to sub-paragraphs (2) to (4) and paragraph 5.

(2) The period of office specified in the terms of appointment of a non-executive member may not exceed 5 years.

(3) A person who has held office as a non-executive member may be reappointed as a non-executive member once only (and sub-paragraph (2) applies in relation to the reappointment).

(4) The Learning Welsh Institute may, with the approval of the Welsh Ministers—

(a) pay remuneration, expenses and allowances to its non-executive members;

(b) pay pensions to, or in respect of, persons who have been non-executive members and amounts for or towards provision of pensions to, or in respect of, persons who have been non-executive members.

Removal etc. of members

5 (1) The Welsh Ministers may remove a non-executive member from office if they are satisfied that—

(a) the person is unfit to remain a member, or

(b) the person is unable or unwilling to exercise the functions of a member.

(2) The Welsh Ministers may suspend a non-executive member from office by notice if it appears to them that there may be grounds for exercising the power in sub-paragraph (1).

(3) A suspension by notice under sub-paragraph (2) has effect—

(a) for a period specified in the notice, or

(b) if no period is specified in the notice, until further notice is given by the Welsh Ministers to the suspended person.

(4) A non-executive member may resign by giving notice to the Welsh Ministers.

(5) A person ceases to be a non-executive member if that person becomes disqualified (see paragraph 3).

(6) Mae person yn peidio â bod yn gadeirydd neu'n ddirprwy gadeirydd (yn ôl y digwydd) os yw'r person hwnnw'n peidio â bod yn aelod anweithredol.

(7) Mae person yn peidio â bod yn aelod gweithredol pan fo'n peidio â bod yn aelod o'r staff.

(8) Ni chaiff person sydd wedi ei atal dros dro o'i swydd o dan y paragraff hwn gymryd rhan yn nhrafodion yr Athrofa Dysgu Cymraeg, na thrafodion ei phwyllgorau na'i his-bwyllgorau, yn ystod y cyfnod y mae'r ataliad dros dro yn cael effaith.

RHAN 3

STAFF

Y prif weithredwr

6 (1) Rhaid i'r Athrofa Dysgu Cymraeg gael prif weithredwr.

(2) Mae'r prif weithredwr cyntaf i'w benodi gan Weinidogion Cymru.

(3) Mae'r person a benodir o dan is-baragraff (2) i'w benodi ar unrhyw delerau ac amodau (gan gynnwys telerau ac amodau o ran tâl, treuliau, lwfansau a phensiwn) y mae Gweinidogion Cymru yn penderfynu arnynt.

(4) Ond pan fo Rheoliadau Trosglwyddo Ymgymeriadau (Diogelu Cyflogaeth) 2006 (O.S. 2006/246) yn gymwys mewn perthynas â'r person a benodir o dan is-baragraff (2) rhaid i'r penodiad a'r penderfyniad ar delerau ac amodau'r person hwnnw o dan is-baragraff (3) gael eu gwneud yn unol â'r Rheoliadau hynny.

(5) Mae penodiadau dilynol i'w gwneud gan yr aelodau anweithredol ar unrhyw delerau ac amodau (gan gynnwys telerau ac amodau o ran tâl, treuliau, lwfansau a phensiwn) y maent yn penderfynu arnynt.

(6) Ond ni chaiff yr aelodau anweithredol gytuno ar delerau ac amodau o ran tâl, treuliau, lwfansau neu bensiwn y prif weithredwr heb gymeradwyaeth Gweinidogion Cymru.

(7) Mae'r prif weithredwr yn aelod o'r staff.

(8) Nid yw gwasanaeth fel y prif weithredwr yn wasanaeth yng ngwasanaeth sifil y Wladwriaeth.

Staff eraill

7 (1) Caiff yr Athrofa Dysgu Cymraeg benodi aelodau eraill o staff.

(2) Caniateir i aelod o staff a benodir o dan y paragraff hwn gael ei benodi ar unrhyw delerau ac amodau (gan gynnwys telerau ac amodau o ran tâl, treuliau, lwfansau a phensiwn) y mae'r Athrofa Dysgu Cymraeg yn penderfynu arnynt.

(3) Ond ni chaiff yr Athrofa Dysgu Cymraeg gytuno ar delerau ac amodau o ran tâl, treuliau, lwfansau neu bensiwn aelodau'r staff heb gymeradwyaeth Gweinidogion Cymru.

(4) Nid yw gwasanaeth fel aelod o staff a benodir o dan y paragraff hwn yn wasanaeth yng ngwasanaeth sifil y Wladwriaeth.

(6) A person ceases to be chair or deputy chair (as the case may be) if that person ceases to be a non-executive member.

(7) A person ceases to be an executive member upon ceasing to be a member of staff.

(8) A person suspended from office under this paragraph may not participate in the proceedings of the Learning Welsh Institute, or the proceedings of its committees or sub-committees, during the period in which the suspension has effect.

PART 3

STAFF

Chief executive

6 (1) The Learning Welsh Institute must have a chief executive.

(2) The first chief executive is to be appointed by the Welsh Ministers.

(3) The person appointed under sub-paragraph (2) is to be appointed on such terms and conditions (including terms and conditions as to remuneration, expenses, allowances and pension) as the Welsh Ministers may determine.

(4) But where the Transfer of Undertakings (Protection of Employment) Regulations 2006 (S.I. 2006/246) apply in relation to the person appointed under sub-paragraph (2) the appointment and the determination of that person's terms and conditions under sub-paragraph (3) must be made in accordance with those Regulations.

(5) Subsequent appointments are to be made by the non-executive members on such terms and conditions (including terms and conditions as to remuneration, expenses, allowances and pension) as they may determine.

(6) But the non-executive members may not agree terms and conditions as to remuneration, expenses, allowances or pension of the chief executive without the approval of the Welsh Ministers.

(7) The chief executive is a member of staff.

(8) Service as the chief executive is not service in the civil service of the State.

Other staff

7 (1) The Learning Welsh Institute may appoint other members of staff.

(2) A member of staff appointed under this paragraph may be appointed on such terms and conditions (including terms and conditions as to remuneration, expenses, allowances and pension) as the Learning Welsh Institute determines.

(3) But the Learning Welsh Institute may not agree terms and conditions as to remuneration, expenses, allowances or pension of members of staff without the approval of the Welsh Ministers.

(4) Service as a member of staff appointed under this paragraph is not service in the civil service of the State.

RHAN 4

DIRPRWYO

Pwyllgorau ac is-bwyllgorau

8 (1) Caiff yr Athrofa Dysgu Cymraeg sefydlu pwyllgorau ac is-bwyllgorau.

(2) Caiff pwyllgor a sefydlir o dan y paragraff hwn sefydlu is-bwyllgorau.

(3) Caiff pwyllgor neu is-bwyllgor a sefydlir o dan y paragraff hwn gynnwys personau nad ydynt yn aelodau o'r Athrofa Dysgu Cymraeg nac yn aelodau o'i staff, ond nid oes gan y personau hynny yr hawl i bleidleisio yng nghyfarfodydd y pwyllgor neu'r is-bwyllgor (yn ôl y digwydd).

(4) Caiff yr Athrofa Dysgu Cymraeg dalu unrhyw dâl, treuliau a lwfansau a bennir gan Weinidogion Cymru i unrhyw berson—

(a) sy'n aelod o bwyllgor neu o is-bwyllgor a sefydlir o dan y paragraff hwn, ond

(b) nad yw'n aelod o'r Athrofa Dysgu Cymraeg, nac yn aelod o'i staff.

Dirprwyo

9 (1) Caiff yr Athrofa Dysgu Cymraeg ddirprwyo unrhyw un neu ragor o'i swyddogaethau i unrhyw un neu ragor—

(a) o'i phwyllgorau,

(b) o'i his-bwyllgorau (pa un ai o dan baragraff 8(1) ynteu (2) y'u sefydlwyd),

(c) o'i haelodau, neu

(d) o aelodau ei staff.

(2) Caiff pwyllgor o'r Athrofa Dysgu Cymraeg ddirprwyo unrhyw swyddogaeth sy'n arferadwy ganddo—

(a) i is-bwyllgor o'r Athrofa Dysgu Cymraeg (pa un ai o dan baragraff 8(1) ynteu (2) y'i sefydlwyd),

(b) i aelod o'r Athrofa Dysgu Cymraeg, neu

(c) i aelod o staff yr Athrofa Dysgu Cymraeg.

(3) Caiff is-bwyllgor (pa un ai o dan baragraff 8(1) ynteu (2) y'i sefydlwyd) ddirprwyo unrhyw swyddogaeth sy'n arferadwy ganddo—

(a) i aelod o'r Athrofa Dysgu Cymraeg, neu

(b) i aelod o staff yr Athrofa Dysgu Cymraeg.

(4) Caiff yr Athrofa Dysgu Cymraeg—

(a) cyfarwyddo pwyllgor neu is-bwyllgor na chaiff ddirprwyo swyddogaeth a bennir yn y cyfarwyddyd;

(b) cyfarwyddo pwyllgor neu is-bwyllgor i amrywio neu ddirymu unrhyw ddirprwyaeth a bennir yn y cyfarwyddyd;

(c) cyfarwyddo pwyllgor i amrywio neu ddirymu unrhyw gyfarwyddyd a roddwyd gan y pwyllgor o dan is-baragraff (5).

PART 4

DELEGATION

Committees and sub-committees

8 (1) The Learning Welsh Institute may establish committees and sub-committees.

(2) A committee established under this paragraph may establish sub-committees.

(3) A committee or sub-committee established under this paragraph may consist of persons who are not members of the Learning Welsh Institute or members of its staff, but those persons do not have the right to vote at meetings of the committee or sub-committee (as the case may be).

(4) The Learning Welsh Institute may pay such remuneration, expenses and allowances as determined by the Welsh Ministers to any person who—

(a) is a member of a committee or of a sub-committee established under this paragraph, but

(b) is not a member of the Learning Welsh Institute, nor a member of its staff.

Delegation

9 (1) The Learning Welsh Institute may delegate any of its functions to any one or more of—

(a) its committees,

(b) its sub-committees (whether established under paragraph 8(1) or (2)),

(c) its members, or

(d) its members of staff.

(2) A committee of the Learning Welsh Institute may delegate any function exercisable by it to—

(a) a sub-committee of the Learning Welsh Institute (whether established under paragraph 8(1) or (2)),

(b) a member of the Learning Welsh Institute, or

(c) a member of the Learning Welsh Institute's staff.

(3) A sub-committee (whether established under paragraph 8(1) or (2)) may delegate any function exercisable by it to—

(a) a member of the Learning Welsh Institute, or

(b) a member of the Learning Welsh Institute's staff.

(4) The Learning Welsh Institute may—

(a) direct a committee or sub-committee that it may not delegate a function specified in the direction;

(b) direct a committee or sub-committee to vary or revoke any delegation specified in the direction;

(c) direct a committee to vary or revoke any direction given by the committee under sub-paragraph (5).

(5) Caiff pwyllgor o'r Athrofa Dysgu Cymraeg sydd wedi dirprwyo swyddogaeth i is-bwyllgor—

(a) cyfarwyddo'r is-bwyllgor na chaiff ddirprwyo'r swyddogaeth honno;

(b) cyfarwyddo'r is-bwyllgor i amrywio neu ddirymu unrhyw ddirprwyo a wnaed ganddo o ran y swyddogaeth honno.

(6) Dirprwyir swyddogaeth o dan y paragraff hwn i'r graddau ac ar y telerau a bennir gan y person sy'n dirprwyo, ond mae hyn yn ddarostyngedig i unrhyw gyfarwyddyd o dan is-baragraffau (4) a (5).

(7) Nid yw dirprwyo swyddogaeth o dan y paragraff hwn yn atal yr Athrofa Dysgu Cymraeg (na'r pwyllgor neu'r is-bwyllgor, yn ôl y digwydd) rhag arfer y swyddogaeth o dan sylw.

(8) Nid yw dirprwyo swyddogaeth o dan y paragraff hwn yn effeithio ar gyfrifoldeb yr Athrofa Dysgu Cymraeg dros arfer y swyddogaeth o dan sylw.

RHAN 5

GWEITHDREFN ETC.

Gweithdrefn

10 (1) Rhaid i'r Athrofa Dysgu Cymraeg wneud rheolau i reoleiddio ei gweithdrefn ei hun (gan gynnwys cworwm).

(2) Rhaid i'r rheolau ddarparu nad yw cyfarfod o'r Athrofa Dysgu Cymraeg yn ffurfio cworwm oni bai bod mwyafrif yr aelodau sy'n bresennol yn aelodau anweithredol.

(3) Rhaid i'r Athrofa Dysgu Cymraeg wneud rheolau i reoleiddio gweithdrefn ei phwyllgorau a'i his-bwyllgorau (gan gynnwys cworwm).

(4) Caiff yr Athrofa Dysgu Cymraeg, ei phwyllgorau a'i his-bwyllgorau bennu eu gweithdrefn eu hunain (gan gynnwys cworwm), yn ddarostyngedig i unrhyw reolau a wneir gan yr Athrofa Dysgu Cymraeg o dan is-baragraff (3).

Dilysrwydd trafodion a gweithredoedd

11 Nid yw'r canlynol yn effeithio ar ddilysrwydd trafodion a gweithredoedd yr Athrofa Dysgu Cymraeg (na'i phwyllgorau a'i his-bwyllgorau)—

(a) unrhyw swydd wag ymhlith aelodaeth yr Athrofa Dysgu Cymraeg, na

(b) unrhyw ddiffyg o ran penodi aelod.

Sêl

12 Os oes gan yr Athrofa Dysgu Cymraeg sêl, rhaid iddi gael ei dilysu drwy lofnod—

(a) aelod o'r Athrofa Dysgu Cymraeg sydd wedi ei awdurdodi at y diben hwnnw, neu

(b) aelod o staff yr Athrofa Dysgu Cymraeg sydd wedi ei awdurdodi at y diben hwnnw.

(5) A committee of the Learning Welsh Institute that has delegated a function to a sub-committee may—

(a) direct the sub-committee that it may not delegate the function;

(b) direct the sub-committee to vary or revoke any delegation of that function made by it.

(6) A function is delegated under this paragraph to the extent and on the terms specified by the person making the delegation, but this is subject to any direction under sub-paragraphs (4) and (5).

(7) The delegation of a function under this paragraph does not prevent the Learning Welsh Institute (or the committee or sub-committee, as the case may be) from exercising the function in question.

(8) The delegation of a function under this paragraph does not affect the Learning Welsh Institute's responsibility for exercising the function in question.

PART 5

PROCEDURE ETC.

Procedure

10 (1) The Learning Welsh Institute must make rules to regulate its own procedure (including quorum).

(2) The rules must provide that a meeting of the Learning Welsh Institute does not constitute a quorum unless a majority of the members present are non-executive members.

(3) The Learning Welsh Institute must make rules to regulate the procedure of its committees and sub-committees (including quorum).

(4) The Learning Welsh Institute, its committees and sub-committees may determine their own procedure (including quorum), subject to any rules made by the Learning Welsh Institute under sub-paragraph (3).

Validity of proceedings and acts

11 The following do not affect the validity of proceedings and acts of the Learning Welsh Institute (or of its committees and sub-committees)—

(a) any vacancy in the membership of the Learning Welsh Institute, or

(b) any defect in the appointment of a member.

Seal

12 If the Learning Welsh Institute has a seal, it must be verified by the signature of—

(a) a member of the Learning Welsh Institute authorised for that purpose, or

(b) a member of the Learning Welsh Institute's staff authorised for that purpose.

Tystiolaeth

13 Mae dogfen yr honnir ei bod wedi ei gweithredu'n briodol o dan sêl yr Athrofa Dysgu Cymraeg neu wedi ei llofnodi ar ran yr Athrofa Dysgu Cymraeg i'w derbyn fel tystiolaeth ac, oni phrofir i'r gwrthwyneb, i'w chymryd fel pe bai wedi ei gweithredu neu ei llofnodi felly.

RHAN 6

MATERION ARIANNOL

Cyllid

14 Caiff Gweinidogion Cymru wneud taliadau drwy grant neu fenthyciad i'r Athrofa Dysgu Cymraeg o unrhyw symiau, ac ar unrhyw adegau, ac yn unol ag unrhyw amodau y mae Gweinidogion Cymru yn penderfynu arnynt.

Swyddog cyfrifyddu

15 (1) Prif weithredwr yr Athrofa Dysgu Cymraeg yw ei swyddog cyfrifyddu.

(2) Os nad yw'r prif weithredwr yn gallu cyflawni'r cyfrifoldebau fel swyddog cyfrifyddu, rhaid i'r Athrofa Dysgu Cymraeg enwebu aelod o'i staff i fod y swyddog cyfrifyddu cyhyd ag y mae'r prif weithredwr yn methu â chyflawni'r cyfrifoldebau.

(3) Os yw swydd y prif weithredwr yn wag, rhaid i'r Athrofa Dysgu Cymraeg enwebu aelod o'i staff i fod y swyddog cyfrifyddu cyhyd ag y mae swydd y prif weithredwr yn parhau yn wag.

(4) Mae gan y swyddog cyfrifyddu, mewn perthynas â chyfrifon a chyllid yr Athrofa Dysgu Cymraeg, y cyfrifoldebau a bennir am y tro gan Weinidogion Cymru.

(5) Mae'r cyfrifoldebau y caniateir eu pennu o dan y paragraff hwn yn cynnwys (ymhlith pethau eraill)—

(a) cyfrifoldebau mewn perthynas â llofnodi'r cyfrifon;

(b) cyfrifoldebau am briodoldeb a rheoleidd-dra cyllid yr Athrofa Dysgu Cymraeg;

(c) cyfrifoldebau am ddarbodaeth, effeithlonrwydd ac effeithiolrwydd o ran y defnydd o adnoddau'r Athrofa Dysgu Cymraeg;

(d) cyfrifoldebau sy'n ddyledus i Weinidogion Cymru, Senedd Cymru neu ei Phwyllgor Cyfrifon Cyhoeddus.

Cyfrifon

16 (1) Rhaid i'r Athrofa Dysgu Cymraeg—

(a) cadw cyfrifon priodol a chofnodion priodol mewn perthynas â hwy, a

(b) llunio datganiad o gyfrifon ar gyfer pob blwyddyn ariannol.

(2) Rhaid i bob datganiad o gyfrifon gydymffurfio ag unrhyw gyfarwyddyd a roddir gan Weinidogion Cymru o ran—

(a) yr wybodaeth sydd i'w chynnwys yn y datganiad;

(b) y modd y mae'r wybodaeth i'w chyflwyno;

Evidence

13 A document purporting to be duly executed under the seal of the Learning Welsh Institute or to be signed on behalf of the Learning Welsh Institute is to be received in evidence and, unless the contrary is proved, taken to be so executed or signed.

PART 6

FINANCIAL MATTERS

Finance

14 The Welsh Ministers may make payments by grant or loan to the Learning Welsh Institute of such amounts, and at such times, and on such conditions as the Welsh Ministers determine.

Accounting officer

15 (1) The chief executive of the Learning Welsh Institute is its accounting officer.

(2) If the chief executive is unable to discharge the responsibilities as accounting officer, the Learning Welsh Institute must nominate a member of its staff to be the accounting officer for as long as the chief executive is unable to discharge the responsibilities.

(3) If the office of chief executive is vacant, the Learning Welsh Institute must nominate a member of its staff to be the accounting officer for as long as the office of chief executive remains vacant.

(4) The accounting officer has, in relation to the accounts and finances of the Learning Welsh Institute, the responsibilities specified for the time being by the Welsh Ministers.

(5) The responsibilities that may be specified under this paragraph include (among other things)—

(a) responsibilities in relation to the signing of the accounts;

(b) responsibilities for the appropriateness and regularity of the finances of the Learning Welsh Institute;

(c) responsibilities for the economy, efficiency and effectiveness of the use of the Learning Welsh Institute's resources;

(d) responsibilities owed to the Welsh Ministers, Senedd Cymru or its Public Accounts Committee.

Accounts

16 (1) The Learning Welsh Institute must—

(a) keep proper accounts and proper records in relation to them, and

(b) prepare a statement of accounts for each financial year.

(2) Each statement of accounts must comply with any direction given by the Welsh Ministers as to—

(a) the information to be included in the statement;

(b) the manner in which the information is to be presented;

(c) y dulliau a'r egwyddorion y mae'r datganiad i'w lunio yn unol â hwy;

(d) gwybodaeth ychwanegol sydd i fynd gyda'r datganiad.

(3) Heb fod yn hwyrach na 31 Awst ar ôl diwedd pob blwyddyn ariannol, rhaid i'r Athrofa Dysgu Cymraeg gyflwyno ei datganiad o gyfrifon ar gyfer y flwyddyn ariannol honno—

(a) i Archwilydd Cyffredinol Cymru, a

(b) i Weinidogion Cymru.

Archwilio

17 (1) Mae'r paragraff hwn yn gymwys mewn perthynas â phob datganiad o gyfrifon a gyflwynir i Archwilydd Cyffredinol Cymru gan yr Athrofa Dysgu Cymraeg o dan baragraff 16(3)(a).

(2) Rhaid i Archwilydd Cyffredinol Cymru—

(a) archwilio'r datganiad o gyfrifon, ei ardystio ac adrodd arno;

(b) darparu copi o'r datganiad o gyfrifon ardystiedig a'r adroddiad i'r Athrofa Dysgu Cymraeg.

(3) Rhaid i Archwilydd Cyffredinol Cymru, cyn diwedd y cyfnod o 4 mis sy'n dechrau â'r diwrnod y cyflwynir y datganiad o gyfrifon ("y cyfnod o 4 mis"), osod gerbron Senedd Cymru—

(a) copi o'r datganiad o gyfrifon ardystiedig a'r adroddiad, neu

(b) os nad yw'n rhesymol ymarferol cydymffurfio â pharagraff (a), ddatganiad i'r perwyl hwnnw.

(4) Pan fo datganiad wedi ei osod o dan is-baragraff (3)(b), rhaid i'r Archwilydd Cyffredinol osod copi o'r datganiad o gyfrifon ardystiedig a'r adroddiad gerbron Senedd Cymru cyn gynted ag y bo'n rhesymol ymarferol ar ôl diwedd y cyfnod o 4 mis.

(5) Wrth gydymffurfio ag is-baragraff (2), rhaid i Archwilydd Cyffredinol Cymru archwilio a aed, ym marn yr Archwilydd Cyffredinol, i'r gwariant y mae'r cyfrifon yn ymwneud ag ef yn gyfreithlon ac yn unol â'r awdurdod sy'n llywodraethu'r gwariant hwnnw, ac adrodd ar hynny.

Archwilio'r defnydd o adnoddau

18 (1) Caiff Archwilydd Cyffredinol Cymru gynnal archwiliadau i ba mor ddarbodus, effeithiol ac effeithlon y defnyddiwyd adnoddau wrth gyflawni swyddogaethau'r Athrofa Dysgu Cymraeg.

(2) Ond nid yw hynny'n rhoi'r hawl i Archwilydd Cyffredinol Cymru gwestiynu rhinweddau amcanion polisi'r Athrofa Dysgu Cymraeg.

(3) Cyn cynnal archwiliad rhaid i Archwilydd Cyffredinol Cymru—

(a) ymgynghori â Senedd Cymru, a

(b) ystyried barn Senedd Cymru ynghylch a ddylid cynnal archwiliad ai peidio.

(4) Rhaid i Archwilydd Cyffredinol Cymru—

(c) the methods and principles according to which the statement is to be prepared;

(d) additional information that is to accompany the statement.

(3) No later than 31 August after the end of each financial year, the Learning Welsh Institute must submit its statement of accounts for that financial year to—

(a) the Auditor General for Wales, and

(b) the Welsh Ministers.

Audit

17 (1) This paragraph applies in relation to each statement of accounts submitted to the Auditor General for Wales by the Learning Welsh Institute under paragraph 16(3)(a).

(2) The Auditor General for Wales must—

(a) examine, certify and report on the statement of accounts;

(b) provide a copy of the certified statement of accounts and report to the Learning Welsh Institute.

(3) The Auditor General for Wales must, before the end of the period of 4 months beginning with the day the statement of accounts is submitted ("the 4-month period"), lay before Senedd Cymru—

(a) a copy of the certified statement of accounts and report, or

(b) if it is not reasonably practicable to comply with paragraph (a), a statement to that effect.

(4) Where a statement is laid under sub-paragraph (3)(b), the Auditor General must lay before Senedd Cymru a copy of the certified statement of accounts and report as soon as reasonably practicable after the end of the 4-month period.

(5) In complying with sub-paragraph (2), the Auditor General for Wales must examine and report on whether, in the opinion of the Auditor General, the expenditure to which the accounts relate has been incurred lawfully and in accordance with the authority governing that expenditure.

Examination into use of resources

18 (1) The Auditor General for Wales may carry out examinations into the economy, efficiency and effectiveness with which resources have been used in discharging the Learning Welsh Institute's functions.

(2) But that does not entitle the Auditor General for Wales to question the merits of the Learning Welsh Institute's policy objectives.

(3) Before carrying out an examination the Auditor General for Wales must—

(a) consult Senedd Cymru, and

(b) take into account the views of Senedd Cymru as to whether or not an examination should be carried out.

(4) The Auditor General for Wales must—

(a) cyn gynted ag y bo'n rhesymol ymarferol, gyhoeddi adroddiad o ganlyniadau archwiliad a gynhelir o dan y paragraff hwn, a

(b) gosod copi o'r adroddiad gerbron Senedd Cymru.

Cofrestr buddiannau

19 (1) Rhaid i'r Athrofa Dysgu Cymraeg sefydlu a chynnal cofrestr o fuddiannau ei haelodau.

(2) Rhaid i'r Athrofa Dysgu Cymraeg gyhoeddi cofnodion a gofnodir yng nghofrestr buddiannau'r aelodau.

Pwerau atodol

20 (1) Caiff yr Athrofa Dysgu Cymraeg wneud unrhyw beth y mae'n ystyried ei fod—

(a) yn briodol at ddibenion ei swyddogaethau neu mewn cysylltiad â hwy, neu

(b) yn gysylltiedig ag arfer y swyddogaethau hynny neu'n ffafriol i'w harfer.

(2) Caiff yr Athrofa Dysgu Cymraeg (ymhlith pethau eraill)—

(a) caffael neu waredu tir neu eiddo arall;

(b) ymrwymo i gontractau;

(c) buddsoddi symiau;

(d) derbyn rhoddion o arian, tir neu eiddo arall.

(3) Ond ni chaiff yr Athrofa Dysgu Cymraeg gael benthyg arian heb gymeradwyaeth Gweinidogion Cymru.

RHAN 7

DIWYGIAD CANLYNIADOL

Deddf Llywodraeth Cymru 2006 (p. 32)

21 Yn adran 148 o Ddeddf Llywodraeth Cymru 2006 (ystyr "Welsh public records"), yn is-adran (2), ar ôl paragraff (k), mewnosoder—

"(kza) the National Institute for Learning Welsh,".

© Hawlfraint y Goron 2025

Argraffwyd a chyhoeddwyd yn y DU gan Y Llyfrfa Cyf dan awdurdod a goruchwyliaeth Saul Nassé, Rheolwr Llyfrfa Ei Fawrhydi ac Argraffydd Deddfau Senedd y Brenin.

(a) as soon as is reasonably practicable, publish a report of the results of an examination carried out under this paragraph, and

(b) lay a copy of the report before Senedd Cymru.

Register of interests

19 (1) The Learning Welsh Institute must establish and maintain a register of the interests of its members.

(2) The Learning Welsh Institute must publish entries recorded in the members' register of interests.

Supplementary powers

20 (1) The Learning Welsh Institute may do anything it considers—

(a) appropriate for the purposes of, or in connection with, its functions, or

(b) incidental or conducive to the exercise of those functions.

(2) The Learning Welsh Institute may (among other things)—

(a) acquire or dispose of land or other property;

(b) enter into contracts;

(c) invest sums;

(d) accept gifts of money, land or other property.

(3) But the Learning Welsh Institute may not borrow money without the approval of the Welsh Ministers.

PART 7

CONSEQUENTIAL AMENDMENT

Government of Wales Act 2006 (c. 32)

21 In section 148 of the Government of Wales Act 2006 (meaning of "Welsh public records"), in subsection (2), after paragraph (k), insert—

"(kza) the National Institute for Learning Welsh,".

© Crown copyright 2025

Printed and published in the UK by The Stationery Office Limited under the authority and superintendence of Saul Nassé, Controller of His Majesty's Stationery Office and King's Printer of Acts of Parliament.